

SEANCES DU JEUDI 22 DECEMBRE 1988
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 22 DECEMBER 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 1010.

MESSAGES:

Page 1010.

Chambre des représentants.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU VICE-PREMIER MINISTRE, MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN ET MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « L'ADAPTATION DE LA LEGISLATION BELGE SUR L'ASSURANCE OBLIGATOIRE EN MATIERE DE VEHICULES AUTOMOTEURS A LA LEGISLATION EUROPEENNE EN LA MATIERE »:

Orateurs: M. Hasquin, M. Claes, Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale, p. 1010.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL RETENU, DANS LE CADRE DE LA REFORME FISCALE, AUX CHÔMEURS DITS COHABITANTS »:

Orateurs: M. Taminiaux, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1011.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1010.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 1010.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN EN MINISTER VAN ONDERWIJS EN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE AANPASSING VAN DE BELGISCHE WETGEVING BETREFFENDE DE VERPLICHTE AANSPRAKELIJKHEIDSVERZEKERING INZAKE MOTORRIJTUIGEN AAN DE EUROPESE VOORSCHRIFTEN TER ZAKE »:

Sprekers: de heer Hasquin, de heer Claes, Vice-Eerste minister, minister van Economische Zaken en het Plan en minister van Onderwijs, blz. 1010.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « DE BEDRIJFSVOORHEFFING DIE, IN HET KADER VAN DE BELASTINGHERVORMING, ZAL WORDEN TOEGEPAST OP DE SAMENWONENDE WERKLOZEN »:

Sprekers: de heer Taminiaux, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1011.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LES CONSEQUENCES FISCALES DECOULANT DU PASSAGE DU STATUT DE CHOMEUR MIS AU TRAVAIL A CELUI D'AGENT CONTRACTUEL SUBSIDIE AU 1^{er} JANVIER 1987 » :

Orateurs : M. Taminiaux, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1011.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU PREMIER MINISTRE SUR « LE NON-PAIEMENT DE L'AIDE A LA PRESSE FRANCOPHONE EN 1988 » :

Orateurs : M. de Wasseige, M. Claes, Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale, p. 1012.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN A M. YLIEFF, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA PENSION DES MEMBRES DU PERSONNEL SCIENTIFIQUE » :

Orateurs : M. Hasquin, M. Ylieff, ministre de l'Education nationale, p. 1012.

QUESTION ORALE DE M. WYNINCKX AU PREMIER MINISTRE SUR « L'AIDE A LA SUITE DE LA CATASTROPHE EN ARMENIE » :

Orateurs : M. Wyninckx, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics, p. 1013.

QUESTION ORALE DE M. WYNINCKX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LA REVISION DE LA STRATEGIE DE DEFENSE AU SEIN DE L'OTAN ET DE L'UEO » :

Orateurs : M. Wyninckx, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics, p. 1013.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA DEGRADATION DU FONCTIONNEMENT DU CANAL DU CENTRE » :

Orateurs : M. Taminiaux, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics, p. 1014.

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA CONSERVATION DU KAUWBERG D'UCCLE EN TANT QUE ZONE NATURELLE CLASSEE » :

Orateurs : M. Pataer, M. Valkeniers, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 1015.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU SECRETAIRE D'ETAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR « LES MODALITES D'INTERVENTION DANS LE COUT DES FOURNITURES PHARMACEUTIQUES POUR LES VICTIMES DE LA GUERRE » :

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR « LA MODIFICATION DE LA LISTE DES MEDICAMENTS REMBOURSES PAR L'INSTITUT NATIONAL DES INVALIDES DE GUERRE » :

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE FISCALE GEVOLGEN VAN DE OVERGANG OP 1 JANUARI 1987 VAN HET STATUUT VAN TE WERKGESTELDE WERKLOZE NAAR HET STATUUT VAN GESUBSIDIEERD CONTRACTUEEL PERSONEELSLID » :

Sprekers : de heer Taminiaux, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1011.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE EERSTE MINISTER OVER « HET NIET-UITBETALEN VAN DE STEUN AAN DE FRANSTALIGE PERS IN 1988 » :

Sprekers : de heer de Wasseige, de heer Claes, Vice-Eerste minister, minister van Economische Zaken en het Plan en minister van Onderwijs, blz. 1012.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE HEER YLIEFF, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « HET PENSIOEN VAN DE LEDEN VAN HET WETENSCHAPPELIJK PERSONEEL » :

Sprekers : de heer Hasquin, de heer Ylieff, minister van Onderwijs, blz. 1012.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WYNINCKX AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE HULPVERLENING NA DE NATUURRAMP IN ARMENIE » :

Sprekers : de heer Wyninckx, mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken, blz. 1013.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WYNINCKX AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « HET HERDENKEN VAN DE VERDEDIGINGSTRATEGIE BINNEN DE NAVO EN DE WEU » :

Sprekers : de heer Wyninckx, mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken, blz. 1013.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE VERSLECHTERDE OMSTANDIGHEDEN VOOR DE SCHEEPVAART OP HET CENTRUMKANAAL » :

Sprekers : de heer Taminiaux, mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken, blz. 1014.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « HET BEHOUD VAN DE KAUWBERG TE UKKEL ALS BESCHERMD NATUURGEBIED » :

Sprekers : de heer Pataer, de heer Valkeniers, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, blz. 1015.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER « DE WIJZE WAAROP TEGEMOETKOMINGEN WORDEN VERLEEND IN DE KOSTPRIJS VAN DE FARMACEUTISCHE VERSTREKKINGEN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS » :

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER « DE WIJZIGING VAN DE LIJST VAN GENEESMIDDELEN DIE WORDEN VERGOED DOOR HET NATIONAAL INSTITUUT VOOR OORLOGSINVALIDEN » :

Orateurs: Mme Delruelle-Ghobert, M. de Wasseige, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 1015.

QUESTION ORALE DE M. BORIN AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA REALISATION DE BAS-SINS D'ORAGE EN FAVEUR DES RIVERAINS DE LA DYLE »:

Orateurs: M. Borin, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics, p. 1016.

NATURALISATIONS (Demandes):

Prise en considération, p. 1017.

Résultat du scrutin, p. 1060.

PROJETS DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, p. 1017.

Orateurs: M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles, MM. Hasquin, Vaes, Désir, p. 1033.

Projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1063.

Projet de loi de sauvegarde de la compétitivité du pays, p. 1066.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 1060.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Votes):

Projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, p. 1069.

Explications de votes: *Orateurs:* MM. Hasquin, Vaes, Desmedt, Mme Herman-Michielsens, p. 1069.

Justification de vote: *Orateur:* M. De Bondt, p. 1071.

Projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1071.

Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1989, p. 1072.

Projet de loi contenant le budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1989, p. 1072.

Projet de loi de sauvegarde de la compétitivité du pays, p. 1072.

Justification de vote: *Orateur:* M. Schoeters, p. 1073.

Proposition de loi relative à la sauvegarde de la compétitivité de l'économie belge, p. 1073.

Projets de loi accordant la naturalisation, p. 1074.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 1074.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 1074.

Sprekers: mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer de Wasseige, de heer Mainil, staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers, toegevoegd aan de minister van Justitie en Middenstand, blz. 1015.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BORIN AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE AANLEG VAN BUFFERBASSINS TEN BEHOEVE VAN DE AANWONENDEN VAN DE DIJLE »:

Sprekers: de heer Borin, mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken, blz. 1016.

NATURALISATIES (Verzoeken):

Inoverwegingneming, blz. 1017.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 1060.

ONTWERPEN VAN WET (Aangehouden stemmingsen):

Ontwerp van bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen, blz. 1017.

Sprekers: de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen, de heren Hasquin, Vaes, Désir, blz. 1033.

Ontwerp van wet tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, blz. 1063.

Ontwerp van wet tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, blz. 1066.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1060.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemmingsen):

Ontwerp van bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen, blz. 1069.

Stemverklaringen: *Sprekers:* de heren Hasquin, Vaes, Desmedt, mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1069.

Stemverklaring: *Spreker:* de heer De Bondt, blz. 1071.

Ontwerp van wet tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, blz. 1071.

Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1989, blz. 1072.

Ontwerp van wet houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1989, blz. 1072.

Ontwerp van wet tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, blz. 1072.

Stemverklaring: *Spreker:* de heer Schoeters, blz. 1073.

Voorstel van wet betreffende de vrijwaring van het concurrentievermogen van de Belgische economie, blz. 1073.

Ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie, blz. 1074.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 1074.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 1074.

Mme Nélis et M. Lannoye. — Proposition de loi visant à rétablir l'individualisation des droits et à assurer la sécurité d'existence dans le régime de l'assurance chômage.

M. Cardoen. — Proposition de loi relative au cumul de certains mandats.

MM. Lannoye et Gryp. — Proposition de loi-cadre visant à instaurer une tarification progressive de l'électricité à usage domestique.

Mevrouw Nélis en de heer Lannoye. — Voorstel van wet strekkende om het individueel recht op sociale uitkeringen te herstellen en de bestaanszekerheid in het stelsel van de werkloosheidsverzekering te waarborgen.

De heer Cardoen. — Voorstel van wet betreffende de cumulatatie van sommige mandaten.

De heren Lannoye en Gryp. — Voorstel van kaderwet ingediend tot invoering van een progressief tarief voor het huishoudelijk elektriciteitsverbruik.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

MM. Vannieuwenhuyze et Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Vannieuwenhuyze en Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.

De vergadering wordt geopend te 15 h 5 m.

CONGE — VERLOF

M. Sprockeels, malade, demande un congé.

Verlof vraagt: de heer Sprockeels, ziek.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 21 décembre, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Dispensant les communes de dresser, en 1988, la liste des électeurs pour les élections législatives;

Bij boodschappen van 21 december 1988 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Waarbij de gemeenten vrijgesteld worden van de verplichting om in 1988 de kiezerslijst voor de parlementsverkiezingen op te maken;

2° Contenant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 1988;

2° Houdende de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1988;

3° Contenant le budget du ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1988;

3° Houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1988;

4° Portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire.

4° Houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU VICE-PREMIER MINISTRE, MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN ET MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «L'ADAPTATION DE LA LEGISLATION BELGE SUR L'ASSURANCE OBLIGATOIRE EN MATIERE DE VEHICULES AUTOMOTEURS A LA LEGISLATION EUROPEENNE EN LA MATIERE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN EN MINISTER VAN ONDERWIJS EN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE AANPASSING VAN DE BELGISCHE WETGEVING BETREFFENDE DE VERPLICHTE AANSPRAKELIJKEHEIDSVERZEKERING INZAKE MOTORRIJTUIGEN AAN DE EUROPESE VOORSCHRIFTEN TER ZAKE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hasquin au Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale et au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur «l'adaptation de la législation belge sur l'assurance obligatoire en matière de véhicules automoteurs à la législation européenne en la matière».

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, la directive européenne du 30 décembre 1983 — 84/5/CEE — est la deuxième qui ait été adoptée par le Conseil des Communautés européennes sur l'harmonisation des législations nationales de la CEE; elle concerne l'assurance responsabilité civile-auto obligatoire. En son article 3, elle prévoit que «les membres de la famille du preneur, du conducteur ou de toute autre personne dont la responsabilité civile est engagée dans un sinistre et couverte par l'assurance visée à l'article 1^{er}, paragraphe 1, ne peuvent être exclus en raison de ce lien de parenté du bénéfice de l'assurance pour leurs dommages corporels».

Les Etats membres étaient censés modifier leur législation nationale pour se conformer à cette directive le 31 décembre 1987 au plus tard; les dispositions ainsi révisées devaient pouvoir entrer en application le 31 décembre 1988 au plus tard.

M. le ministre veut-il bien expliquer pourquoi la loi belge du 1^{er} juillet 1956 sur l'assurance obligatoire en matière de véhicules automoteurs, n'a pas encore été modifiée en conséquence?

M. le Président. — La parole est à M. Claes, Vice-Premier ministre.

M. Claes, Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, en réponse à sa question, j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre, qu'en vue d'exécuter, en droit interne, la directive CEE du 30 décembre 1983 en matière d'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, le gouvernement a déposé, le 15 octobre 1984, devant la commission de la Justice du Sénat, des amendements au projet de loi relatif à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs; je vous renvoie aux documents parlementaires, Sénat — session 1984-1985 — n° 742/2 du 15 octobre 1984.

Ce projet de loi, visant à remplacer la loi du 1^{er} juillet 1956, fut adopté, à l'unanimité par la Chambre des représentants et transmis au Sénat en juin 1969.

Je ne suis pas fier qu'en vingt ans, ni le gouvernement ni le Sénat n'aient trouvé le temps de traiter ce projet.

Outre l'intégration, dans le droit belge, de la directive CEE du 30 décembre 1983, les amendements du gouvernement ont pour objet, d'une part, d'apporter, à la couverture obligatoire, des limites applicables tant aux dommages corporels que matériels et, d'autre part, de relever certains plafonds de garanties et d'étendre la couverture de l'assurance obligatoire aux employeurs pour parer aux effets imprévus de l'article 18 de la loi relative aux contrats de travail.

Mon prédécesseur, l'année dernière, avait déjà spécialement attiré l'attention de son collègue, le ministre de la Justice, sur l'urgence. Pour ma part, je ne manquerai pas d'intervenir à nouveau pour que lui-même insiste auprès du président de la commission de la Justice du Sénat afin que le projet de loi et les amendements soient examinés dans les plus brefs délais.

Enfin, il convient de souligner que les contrats d'assurance «responsabilité civile-véhicules automoteurs spécialement en tourisme et affaires», actuellement en cours, couvrent, dans la majorité des cas, les membres de la famille et le conducteur non responsable, de sorte que la mise en œuvre des dispositions de la directive ne modifiera pas fondamentalement la situation des assurés.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL RETENU, DANS LE CADRE DE LA REFORME FISCALE, AUX CHOMEURS DITS COHABITANTS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE BEDRIJFS-VOORHEFFING DIE, IN HET KADER VAN DE BELASTINGHERVORMING, ZAL WORDEN TOEGEPAST OP DE SAMENWONENDE WERKLOZEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Taminiaux au ministre des Finances sur «le précompte

professionnel retenu, dans le cadre de la réforme fiscale, aux chômeurs dits cohabitants».

La parole est à M. Taminiaux.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, la présente question s'inspire de ma question écrite n° 73 du 6 septembre 1988, restée sans réponse.

Comme vous le savez, les chômeurs dits cohabitants voient leurs allocations soumises à la retenue d'un précompte professionnel.

L'intention était sans doute d'éviter des récupérations ultérieures dues au cumul de l'allocation de chômage et d'un revenu professionnel dans le ménage.

Cependant, bien que le montant de l'allocation de chômage soit parfois très minime, cette retenue est opérée et ensuite souvent récupérée après le calcul de l'impôt des personnes physiques.

Pourriez-vous me faire savoir si, sur la base de la réforme fiscale adoptée récemment par les Chambres, on peut envisager une révision de cette situation et veiller à éviter les effets à mes yeux excessifs, d'une telle retenue qui équivaut à environ un mois d'allocation par an?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, les modifications apportées à l'impôt des personnes physiques par la réforme fiscale, entraînent la révision des barèmes et des règles applicables pour le calcul du précompte professionnel.

En l'occurrence, j'informe l'honorable membre que l'adaptation des règles particulières applicables aux allocations de chômage fait également partie de l'examen auquel s'attachent actuellement mes services.

A cet égard, l'attention sera portée notamment sur la situation des conjoints cohabitants qui ne disposent, chacun, que d'allocations de chômage.

J'ajoute que ces nouvelles règles trouveront à s'appliquer à partir du 1^{er} mars 1989.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES CONSÉQUENCES FISCALES DÉCOULANT DU PASSAGE DU STATUT DE CHOMEUR MIS AU TRAVAIL À CELUI D'AGENT CONTRACTUEL SUBSIDIE AU 1^{er} JANVIER 1987»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE FISCALE GEVOLGEN VAN DE OVERGANG OP 1 JANUARI 1987 VAN HET STATUUT VAN TEWERKGESTELDE WERKLOZE NAAR HET STATUUT VAN GESUBSIDIEERD CONTRACTUEEL PERSONEELSLID»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Taminiaux au ministre des Finances sur «les conséquences fiscales découlant du passage du statut de chômeur mis au travail à celui d'agent contractuel subsidie au 1^{er} janvier 1987».

La parole est à M. Taminiaux.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, en application de l'arrêté royal n° 279, le chômeur mis au travail a déclaré au fisc, pour l'année 1986, les revenus couvrant les rémunérations octroyées par l'ONem pour la période du 1^{er} décembre 1985 au 30 novembre 1986, soit douze mois.

Devenant contractuel subsidie au 1^{er} janvier 1987, il est rémunéré à terme échu et son employeur lui délivre un document 281.10 portant sur les douze mois de 1987.

Or, le traitement de décembre 1986 ayant été payé en janvier 1987, l'ONem établit un 281.10 mentionnant ce montant comme revenu ordinaire de 1987.

En conséquence, l'agent sera imposé sur treize mois.

Pourtant le code de l'impôt des personnes physiques prescrit que les revenus alloués après l'échéance de l'exercice au cours duquel les prestations ont été accomplies sont considérés comme des arriérés et imposés différemment.

Vu le préjudice causé à de nombreux agents contractuels subsidiés, l'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'une fiche rectificative 281.10 doit être rédigée ?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, l'article 93, paragraphe 1^{er}, 3^o, b, du Code des impôts sur les revenus, qui prévoit un régime d'imposition distinct pour certains arriérés de rémunérations, n'est pas applicable aux rémunérations du mois de décembre qui sont payées par l'autorité publique, au cours du mois de janvier de l'année suivante. L'article 41 de la loi du 28 décembre 1983, portant des dispositions fiscales et budgétaires, s'y oppose formellement.

Cela étant, dans la situation évoquée par l'honorable membre, les rémunérations relatives au mois de décembre 1986, payées en 1987, constituent — au même titre que celles afférentes à l'année 1987, liquidées au cours de cette même année — des revenus à soumettre à l'impôt, selon le droit commun, pour l'exercice d'imposition 1988.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU PREMIER MINISTRE SUR « LE NON-PAIEMENT DE L'AIDE A LA PRESSE FRANCOPHONE EN 1988 »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE EERSTE MINISTER OVER « HET NIET-UITBETALEN VAN DE STEUN AAN DE FRANSTALIGE PERS IN 1988 »

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige pour poser une question orale au Premier ministre, sur « le non-paiement de l'aide à la presse francophone en 1988 ».

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, jusques et y compris l'année 1987, l'aide à la presse a toujours été octroyée, aux organes de presse et à l'agence Belga, en plusieurs fractions. Des avances en début et en cours d'année, le solde se réglant en fin d'année sous forme d'un décompte définitif et précis, en fonction des règles adoptées.

En ce qui concerne l'année 1988, non seulement l'aide à la presse d'opinion et à l'agence Belga a été une nouvelle fois réduite — ce qui est déjà en soi une forme d'atteinte aux droits démocratiques —, mais en outre, à la date du 10 décembre, en tout cas, aucune avance ni aucun versement définitif n'ont été effectués à la presse francophone.

Le Premier ministre, en l'occurrence, M. le Vice-Premier ministre, peut-il me donner des raisons valables de cette carence à mon sens inadmissible et faire connaître les mesures qu'il a prises pour remédier à cette situation ?

Les montants qui devaient être versés en 1988, le seront-ils avant la fin de l'année ?

M. le Président. — La parole est à M. Claes, Vice-Premier ministre, qui répond en lieu et place du Premier ministre.

M. Claes, Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, voici la réponse que M. le Premier ministre m'a prié de donner à M. le sénateur de Wasseige. L'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1979, tendant à maintenir la diversité dans la presse quotidienne d'opinion, stipule qu'un crédit est inscrit annuellement au budget des services du Premier ministre pour l'aide directe à la presse d'opinion. Ce crédit est

réparti entre l'agence de presse Belga et les entités de presse agréées pour l'année considérée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pris sur avis motivé de l'Association belge des éditeurs de journaux et sur la base de 45 p.c. pour les quotidiens d'opinion de langue française, 45 p.c. pour les quotidiens d'opinion de langue néerlandaise, 6 p.c. pour l'agence de presse Belga et 4 p.c. pour les quotidiens d'opinion de langue allemande. Le crédit s'élève à 80,5 millions de francs pour l'année budgétaire 1988.

Etant donné que l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, dont question à l'article 1^{er} de la loi précitée, en ce qui concerne la presse quotidienne d'opinion de langue française, n'a été signé que le 23 novembre 1988, mes services ont pris toutes les mesures et dispositions nécessaires en vue d'assurer encore, avant la fin de 1988, le paiement des montants figurant ci-dessous aux entités de presse et à l'agence de presse Belga :

— Société populaire d'éditions, *Le Drapeau Rouge* : 8 927 450 francs;

— Le Journal et Indépendance, *Le Peuple* : 13 391 180 francs;

— Société d'impression et d'édition, *La Wallonie* : 8 927 450 francs;

— SA d'édition de l'Echo de la Bourse, *L'Echo de la Bourse* : 1 978 920 francs;

— *L'Avenir du Tournaisis/Les Sports*, éditions de la Dernière Heure, *La Dernière Heure* : 3 000 000 de francs;

— Agence Belga : 4 830 000 francs.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN A M. YLIEFF, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA PENSION DES MEMBRES DU PERSONNEL SCIENTIFIQUE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE HEER YLIEFF, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « HET PENSIOEN VAN DE LEDEN VAN HET WETENSCHAPPELIJK PERSONEEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hasquin à M. Ylief, ministre de l'Education nationale, sur « la pension des membres du personnel scientifique ».

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement a organisé le régime de pension des membres du personnel scientifique admis au bénéfice de la pension à partir du 1^{er} janvier 1986. La Cour des comptes n'admettait toutefois pas que les services prestés avant le 1^{er} janvier 1976 soient pris en considération car on ne pouvait déterminer avec certitude s'ils avaient bien été rémunérés à charge de l'allocation de fonctionnement.

Aussi, le texte de la loi de 1985 a-t-il été remanié; c'est l'article 6 de la loi du 21 juin 1985, modifié par l'article 28 de la loi du 1^{er} août 1988. La preuve que les services prestés ont été rémunérés à charge de l'allocation de fonctionnement ne doit plus être apportée que pour ceux qui ont été effectués après le 1^{er} janvier 1976.

La loi du 1^{er} août 1988 est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1988; malheureusement, contrairement à l'intention du législateur et à l'esprit des discussions et contrairement aussi à ce qui a été arrêté par d'autres articles, il n'y a pas d'effets rétroactifs pour l'article 28.

Il en résulte que pour les membres du personnel scientifique pensionnés entre le 1^{er} janvier 1986 et le 1^{er} septembre 1988, les services prestés antérieurement au 1^{er} janvier 1976 ne sont toujours pas pris en considération.

Il s'imposerait donc, pour réparer ce qui ne peut être qu'une erreur due à la précipitation avec laquelle la loi du 1^{er} août 1988 a été conçue, que le gouvernement prenne l'initiative d'un

nouveau projet de loi donnant à l'article 28 de la loi du 1^{er} août 1988 un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1986.

Au moment où je vous ai posé la question, monsieur le ministre, je ne connaissais pas encore la teneur de la loi-programme. Peut-être pourriez-vous me dire très simplement si l'article 162, dont j'ai découvert l'existence hier, répond à la question que je viens de vous poser ?

M. le Président. — La parole est à M. Ylieff, ministre.

M. Ylieff, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, je puis effectivement répondre très rapidement à M. Hasquin que l'article 162 du projet de loi-programme, actuellement discuté au Sénat, lui donne satisfaction.

J'émettrai cependant deux observations. Je signale tout d'abord à M. Hasquin, que le reproche de précipitation qu'il adresse au gouvernement n'est pas fondé. En effet, le problème qu'il soulève est né du dépôt, par un honorable sénateur, d'un amendement accepté par le gouvernement. Peut-être cet amendement a-t-il été déposé de manière précipitée et le gouvernement n'a-t-il pas pu disposer du temps nécessaire pour l'examiner dans tous ses aspects et conséquences ?

Cela dit, monsieur Hasquin, l'article 162 du projet de loi-programme règle effectivement le problème.

Comme vous l'avez rappelé — et c'est ma deuxième remarque —, la loi du 21 juin 1985 a organisé un régime de pension en faveur des membres du personnel scientifique des institutions universitaires libres. Selon les dispositions de cette loi, ces membres du personnel scientifique bénéficient de la pension de retraite applicable aux fonctionnaires de l'administration générale de l'Etat.

Ces dispositions légales sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1986 et les services prestés avant cette date sont pris en considération pour le calcul de la pension suivant l'article 6 de la loi du 21 juin 1985 « à condition que ces services aient été rémunérés à charge des allocations de fonctionnement allouées par l'Etat ».

Pour les services prestés avant le 1^{er} janvier 1976, les institutions universitaires libres ont prétendu — c'était fondé — ne pas pouvoir démontrer avec certitude qu'ils avaient été rémunérés à charge de l'allocation de fonctionnement; par conséquent, pour bon nombre de membres du personnel scientifique, ces années ne pouvaient intervenir dans le calcul de la pension versée par l'Etat.

Afin de régulariser cette situation, le gouvernement et, en l'occurrence, les deux ministres de l'Education nationale, ont accepté, en commission du Sénat, le 7 juillet dernier, un amendement au projet de loi portant des mesures urgentes, en matière d'enseignement. Cet amendement est devenu l'article 28 de la loi du 1^{er} août 1988.

Il prévoit que, pour les seuls services prestés après le 1^{er} janvier 1986, la preuve doit être apportée de leur rémunération à charge de l'allocation de fonctionnement. Pour les autres, cette preuve n'est plus nécessaire: les membres du personnel scientifique des institutions universitaires libres voient donc leurs services antérieurs valorisés pour le calcul de la pension payée par l'Etat ... même si ces services ont été prestés pour le compte du patrimoine des institutions.

Cependant, la loi du 1^{er} août 1988 qui contient la disposition modificative est entrée en vigueur le 1^{er} septembre dernier, limitant ainsi la portée de la modification aux membres du personnel scientifique admis à la retraite après cette date.

Je me permettrai ici de relever, dans la déclaration de M. Hasquin, l'affirmation selon laquelle ce ne peut être « qu'une erreur due à la précipitation avec laquelle la loi du 1^{er} août 1988 a été conçue ... ».

J'ai donc répondu à cet argument de forme et confirme que l'article 162 du projet de loi-programme règle cette question.

J'ai souhaité rappeler ces antécédents pour que nous ne connaissions plus de problèmes d'interprétation l'année prochaine, dans l'intérêt même des agents et du personnel concerné.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WYNINCKX AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE HULPVERLENING NA DE NATUURRAMP IN ARMENIE»

QUESTION ORALE DE M. WYNINCKX AU PREMIER MINISTRE SUR «L'AIDE A LA SUITE DE LA CATASTROPHE EN ARMENIE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Wyninckx aan de Eerste minister over «de hulpverlening na de natuurramp in Armenië».

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, de ramp in de Sovjetrepubliek Armenië heeft over de gehele wereld solidariteits- en hulpacties op gang gebracht. Kan de Eerste minister de Senaat medelen welke hulp van gouvernementele en niet-gouvernementele zijde in ons land werd verleend en nog zal worden verleend ?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister D'Hondt, die antwoordt namens de Eerste minister.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken. — Mijnheer de Voorzitter, naar aanleiding van de zeer zware aardbeving in Armenië op 7 december jongstleden is een tot nu toe nooit geziene internationale hulp tot stand gekomen en werden vanuit talrijke landen geneesmiddelen, materiaal en personeel naar Armenië gestuurd.

België kan er trots op zijn dat vanuit ons land zeer vlug hulp geboden werd, zowel door de bevolking, particulieren en niet-gouvernementele organisaties als door de regering.

Op 10 december vertrok uit Zaventem een Aeroflotvliegtuig naar Yerevan in Armenië. Aan boord bevonden zich medische en technische experts, onder meer van Artsen zonder grenzen, evenals hulpgoederen, gedeeltelijk gefinancierd door deze organisatie en door de EG. Dezelfde dag verstuurde het Rode Kruis van België geneesmiddelen en medisch materiaal voor een waarde van 0,5 miljoen frank.

Op 9 december heeft de regering beslist 15 miljoen frank urgente hulp toe te kennen: 5 miljoen aan Artsen zonder grenzen, 10 miljoen aan het Belgische Rode Kruis, voor de aankoop van geneesmiddelen en materiaal.

Op 13 december is opnieuw een volgeladen Aeroflotvliegtuig vertrokken met geneesmiddelen, medisch en niet-medisch materiaal zoals tenten, dekens, warmeluchtkanonnen, elektriciteitsaggregaten en dergelijke, aangekocht door het Rode Kruis en Artsen zonder grenzen, benevens giften van SOS-Armenië, van het hospitaal van Jumet, hemofiltratiemateriaal van de Universitaire Instelling Antwerpen.

Een aantal klinieken en universiteiten uit Brussel, Luik, Antwerpen, enzovoort, hebben zich ertoe bereid verklaard hemodialyseapparaten en personeel ter beschikking te stellen. Op de cargo-afdeling te Zaventem liggen tientallen tonnen hulpgoederen klaar voor verzending, die door de bevolking, door NGO's, door de Armeense verenigingen in België, of die door een privé-onderneming bij firma's werden ingezameld.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WYNINCKX AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «HET HERDENKEN VAN DE VERDEDIGINGS-STRATEGIE BINNEN DE NAVO EN DE WEU»

QUESTION ORALE DE M. WYNINCKX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LA REVISION DE LA STRATEGIE DE DEFENSE AU SEIN DE L'OTAN ET DE L'UEO»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Wyninckx aan de minister van Buitenlandse Betrekkin-

gen over « het herdenken van de verdedigingsstrategie binnen de NAVO en de WEU ».

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, de eenzijdige ontwapeningsvoorstellen die secretaris-generaal Gorbatsjov onlangs voor de algemene UNO-vergadering heeft aangekondigd, hebben tot gevolg dat wij de verdedigingsstrategie opnieuw moeten bestuderen, zowel binnen de NAVO, als binnen de Westeuropese Unie.

Welk standpunt neemt de regering in, vooral met het oog op de uitvoering van het regeerakkoord dat ter zake zeer positieve bepalingen bevat?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister D'Hondt, die antwoordt namens de minister van Buitenlandse Betrekkingen.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken. — Mijnheer de Voorzitter, ik lees de tekst van de minister van Buitenlandse Betrekkingen voor, die afwisselend in het Nederlands en in het Frans is opgesteld.

Gorbatsjov heeft op 7 december jongstleden voor de algemene UNO-vergadering aangekondigd dat hij de conventionele strijdkrachten van zijn land unilateraal zal verminderen. Dit initiatief hebben de NAVO-landen onmiddellijk als een positieve stap verwelkomd.

Les réductions annoncées touchent notamment les chars de bataille et l'artillerie qui, avec les véhicules blindés de transport de troupes, se prêtent par excellence à l'organisation d'opérations offensives de grande envergure.

La supériorité du Pacte de Varsovie dans ces systèmes d'armes, est écrasante. L'Union soviétique possède à elle seule plus de chars et de pièces d'artillerie que tous les autres membres du Pacte de Varsovie et de l'Alliance atlantique réunis, ainsi que cela a été constaté lors de la dernière session ministérielle du Conseil atlantique, les 8 et 9 décembre derniers.

Les réductions annoncées sont donc significatives à la fois par les systèmes d'armes qu'elles visent et par les quantités annoncées. Toutefois, aussi appréciables soient-elles, elles seraient loin de réaliser la parité entre les deux Alliances.

L'élimination des asymétries constitue, comme vous le savez, un des objectifs majeurs de la négociation qui devrait s'ouvrir à Vienne sur la stabilité des armements classiques. C'est dans la perspective de cette négociation et des objectifs à atteindre à travers elle que le geste unilatéral de M. Gorbatchov revêt, à mon avis, sa pleine signification politique.

Sedert bijna drie jaar zijn beide bondgenootschappen in Europa het erover eens dat het probleem van de militaire confrontatie enkel op doorslaggevende wijze kan worden aangepakt binnen het ruime geografisch kader van de Atlantische Oceaan tot de Oeral. Zij hebben hun onderhandelingsbenadering in verscheidene verklaringen geaffirméerd en gepreciseerd. In de loop van dat proces zijn de standpunten van het Warschaupact geleidelijk geëvolueerd in de richting van de beginselen die in intensief overleg binnen de Alliantie tot stand kwamen en geregeld werden verduidelijkt.

Het mandaat voor de conventionele stabiliteitsonderhandeling is bijna omlind, en de hierboven aangestipte concepten zullen dus weldra in concrete voorstellen moeten worden vertaald aan de onderhandelingsstafel.

Het lijkt geen twijfel dat die onderhandeling enkel tot uiterst gedisproportioneerde troepenverminderingen aan de zijde van het Warschaupact, en in het bijzonder van de Sovjetunie, zal leiden. Door zijn unilaterale maatregel heeft Gorbatsjov een belangrijke en concrete stap in deze richting gedaan.

Overigens kunnen unilaterale stappen vanwege de partij die het overwicht bezit wel een positieve bijdrage leveren, maar uiteindelijk kan een werkelijk regime van stabiliteit in Europa enkel gevestigd worden door de toepassing van een voor alle partijen bevredigend akkoord van conventionele stabiliteit, dat efficiënt verifieerbaar moet zijn.

Het is in die context dat de Alliantie uiteraard ook verminderingen in eigen strijdkrachten zal toepassen, ten einde stabiliteit op lager niveau te realiseren.

De heer Gorbatsjov situeert zijn huidige initiatief in het kader van een omschakeling naar een defensieve doctrine. Die omschakeling zou berusten op een nieuw inzicht in de veiligheidsvereisten van zijn land. Daarom is het ook logisch dat hij zijn beslissing unilateraal treft en geen tegenprestaties vraagt. Het is immers niet de NAVO-doctrine die in defensieve zin moet worden aangepast.

Nous sommes à la veille d'une négociation dont les résultats ne peuvent être garantis d'avance. On tiendra naturellement compte, au cours de celle-ci, des réductions unilatérales qui ont été annoncées du côté soviétique, de la manière dont celles-ci auront été effectuées. Les objectifs que l'Alliance atlantique s'est fixés dans cette négociation sont ambitieux, mais justes. Le Pacte de Varsovie semble aller dans la même direction, mais seules l'évolution et surtout l'issue de la négociation permettront de l'établir avec toute la certitude voulue.

La stratégie de l'Alliance est exclusivement défensive et s'appuie sur le minimum nécessaire à la dissuasion et à la défense. Même après que les réductions unilatérales annoncées auront été opérées, un déséquilibre subsistera en Europe aux dépens de l'Alliance. Je crois qu'il est dès lors prématuré et sans doute « contre-productif » de songer à des révisions ou des réexamens drastiques de notre côté.

Il faut garder les yeux fixés sur l'objectif de la négociation qui doit s'ouvrir prochainement. C'est cet objectif qui compte.

Notre atout dans la négociation n'est pas, comme l'URSS, de disposer d'une marge de supériorité à laquelle nous n'avons jamais aspiré, mais c'est notre détermination à ne pas nous accommoder d'une quelconque forme d'hégémonie militaire sur le continent.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA DEGRADATION DU FONCTIONNEMENT DU CANAL DU CENTRE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE VERSLECHTERDE OMSTANDIGHEDEN VOOR DE SCHEEPVAART OP HET CENTRUMKANAAL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Taminiaux au ministre des Travaux publics sur « la dégradation du fonctionnement du canal du Centre ».

La parole est à M. Taminiaux.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, ma question n° 5 du 20 octobre 1988 relative au canal du Centre et à ses ascenseurs n'a reçu, à ce jour, qu'une réponse provisoire.

Elle reste cependant d'actualité car 60 p.c. des emplois qualifiés prévus au cadre sont réellement occupés et la navigation a été réduite de manière draconienne. En effet, certains ascenseurs ne sont autorisés à fonctionner que de 8 heures à 15 heures. Par ailleurs, plusieurs incidents m'ont alerté sur l'existence de graves problèmes de sécurité dus notamment au mauvais entretien des installations. Sachant qu'outre le transport de marchandises, plus de 25 000 touristes ont emprunté le canal cette année, cette situation m'inquiète vivement.

Puis-je vous demander de me communiquer les mesures urgentes, mais fiables à long terme, que vous comptez prendre afin d'y remédier car cette voie navigable doit fonctionner normalement avant la fin, toujours reportée, des travaux du canal du Centre à grande section?

De plus, il me paraît logique que ces installations soient transférées en bon état de marche à la Région wallonne.

M. le Président. — La parole est à Mme D'Hondt, ministre.

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics. — Monsieur le Président, en ce qui concerne le personnel, je sais que 60 p.c. seulement des emplois qualifiés sont occupés mais que, vu l'intensité relativement faible de la navigation sur ce canal, une rotation provisoire du personnel donne momentanément satisfaction.

Toutefois, dans l'immédiat, un recrutement de neuf mécaniciens est accepté par l'inspection des finances et, à moyen terme, un plan de recrutement de huit agents définitifs vient d'être décidé par le CMCES. En conclusion, un renfort important de personnel est incessamment attendu sur le canal du Centre.

En ce qui concerne l'état des installations, l'administration a fait des propositions pour que, comme par le passé, ces outils vitaux pour la navigation soient entretenus. A cet effet, des adjudications ont eu lieu et des engagements ont été pris cette année pour quelque trente millions et dix millions sont en attente par manque de crédits.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «HET BEHOUD VAN DE KAUWBERG TE UKKEL ALS BESCHERMD NATUURGEBIED»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LA CONSERVATION DU KAUWBERG D'UCCLE EN TANT QUE ZONE NATURELLE CLASSEE»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor het stellen van een mondelinge vraag aan de Vice-Eerste minister en minister van het Brussels Gewest en Institutionele Hervormingen over «het behoud van de Kauwberg te Ukkel als beschermd natuurgebied».

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, naar verluidt zou de Koninklijke Commissie voor monumenten en landschappen op 19 december 1988 een uitspraak doen over de noodzaak of de wenselijkheid om het gebied gekend onder de naam Kauwberg te Ukkel te beschermen als waardevol natuurgebied.

Het is ons bekend dat grondspeculanten alles in het werk stellen om de waarde van bedoeld terrein als bouwzone of als zone voor elitaire recreatie op te drijven, zodat de bestemming ervan als sociaal-pedagogisch project toch nog dreigt teloor te gaan.

Welk standpunt wordt ter zake ingenomen door het ministerie voor het Brussels Gewest?

Welke maatregelen werden er tot nu toe genomen om de bescherming van de Kauwberg als natuurgebied te beveiligen?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Valkeniers, die antwoordt namens de Vice-Eerste minister, Philippe Moureaux.

De heer Valkeniers, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest. — Mijnheer de Voorzitter, de Kauwberg te Ukkel is een natuurgebied van circa 50 ha groot. Door de gemeente Ukkel werd een ontwerp-BPA opgesteld voor de aanleg van een golfterrein in het gebied. Dit lokte echter nogal wat protest uit bij de Ukkelse bevolking. In overleg met onze administratie en rekening houdend met de grote ecologische en biologische waarde van het gebied, heb ik voorgesteld 20 ha van het gebied aan te kopen voor 100 000 000 frank, zoals geschat door het comité van aankoop in zijn verslag van 14 december 1988.

De rapporten opgesteld door de Belgische Vereniging voor natuurreservaten en de uitgebreide wetenschappelijke studies uitgevoerd door professor Thanghe van de ULB bevestigen dat de aankoop van de Kauwberg als natuurgebied gerechtvaardigd is.

Op de executieve vergadering voor het Brussels Gewest van 19 december 1988 werd de optie tot aankoop van de Kauwberg als natuurgebied goedgekeurd.

Voor de verwerving van deze 20 ha natuurgebied wordt een bedrag van 100 miljoen frank vastgelegd in de begroting sectie 41, hoofdstuk 2, artikel 71.60.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU SECRETAIRE D'ETAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR «LES MODALITES D'INTERVENTION DANS LE COUT DES FOURNITURES PHARMACEUTIQUES POUR LES VICTIMES DE LA GUERRE»

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR «LA MODIFICATION DE LA LISTE DES MEDICAMENTS REMBOURSES PAR L'INSTITUT NATIONAL DES INVALIDES DE GUERRE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER «DE WIJZE WAAROP TEGEMOETKOMINGEN WORDEN VERLEEND IN DE KOSTPRIJS VAN DE FARMACEUTISCHE VERSTREKKINGEN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER «DE WIJZIGING VAN DE LIJST VAN GENEESMIDDELEN DIE WORDEN VERGOED DOOR HET NATIONAAL INSTITUUT VOOR OORLOGSINVALIDEN»

M. le Président. — La question orale de Mme Delruelle relative aux victimes de guerre et celle de M. de Wasseige étant très similaires, je vous propose de les grouper. (*Assentiment.*)

La parole est à Mme Delruelle pour poser sa question au secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre sur «les modalités d'intervention dans le coût des fournitures pharmaceutiques pour les victimes de la guerre».

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, le *Moniteur belge* du 2 décembre 1988 publie un arrêté royal du 9 novembre 1988 modifiant l'arrêté royal du 26 mai 1987 fixant les conditions d'intervention de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre dans le coût des fournitures pharmaceutiques non visées par les arrêtés royaux fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques.

Cet arrêté royal supprime le remboursement aux invalides de guerre et anciens combattants et victimes de guerre de 337 médicaments. Par ailleurs, le même arrêté royal introduit le remboursement aux mêmes ayants droit de 67 spécialités.

Parmi ces 67 produits nouvellement remboursés, il me revient que six sont des produits spécifiques du traitement des allergies et maladies provoquées par les poux.

M. le secrétaire d'Etat m'obligerait en m'informant des raisons qui ont motivé la suppression du remboursement de 337 produits, mais aussi l'introduction de 6 médicaments spécifiques dans une liste de produits pharmaceutiques remboursés à des personnes qui, on peut l'espérer, ne souffrent plus des troubles provoqués par les poux voici plus de quarante ans.

M. le Président. — La parole est maintenant à M. de Wasseige pour poser sa question au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre sur « la modification de la liste des médicaments remboursés par l'Institut national des invalides de guerre ».

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, le *Moniteur belge* du 2 décembre 1988 a publié un arrêté royal du 9 novembre modifiant la liste des médicaments remboursés par l'Institut national des invalides de guerre.

Il résulte des comparaisons effectuées avec la situation antérieure que 152 médicaments restent remboursés, que 337 médicaments ne le sont plus et que 67 médicaments nouveaux sont admis.

Parmi les nouveaux médicaments admis figurent 6 antiparasites — notamment contre les poux —, 4 médicaments contre la malaria, 3 contre le choléra et 2 médicaments qui ne se trouvent plus en pharmacie !

Il est regrettable que la liste des médicaments remboursables par l'INIG soit à nouveau réduite de plus de 300 médicaments, alors qu'elle avait déjà été considérablement amputée — près de 600 médicaments — en 1987.

En outre, les victimes de la guerre sont encore les seuls Belges à payer, en 1989 et 1990, la cotisation de solidarité, qui a été supprimée pour toutes les autres catégories sociales.

Il convient de suspendre cet arrêté royal avant le 1^{er} janvier 1989, de revoir sérieusement la situation avec les organisations patriotiques, et de mettre fin à la composition actuelle de la commission spéciale qui, nous venons de le voir, a prouvé son incompétence et son inutile agressivité.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, l'arrêté royal du 19 septembre 1985 a instauré une commission des soins de santé, dite « commission pilules », chargée de déterminer les conditions d'intervention de l'INIG dans le remboursement des soins de santé aux invalides et orphelins de guerre.

Cette commission est composée de professeurs d'université, de docteurs en médecine et de pharmaciens, ainsi que de représentants des invalides militaires et des invalides civils.

Les associations patriotiques ont longtemps insisté pour que cette commission fonctionne.

Ses travaux ont été concrétisés par plusieurs arrêtés royaux pris en date des 26 mai et 24 décembre 1987, et du 4 mai 1988.

Le dernier arrêté royal, en date du 9 novembre 1988, publie, comme d'habitude, la liste des médicaments remboursables d'une part, des médicaments remboursables sous certaines conditions d'autre part et, enfin, des médicaments non remboursables, et ce à partir du 1^{er} janvier prochain.

Parmi ces derniers, selon les milieux intéressés, certains sont supprimés alors que des invalides de guerre en font un usage qui n'a rien d'exceptionnel.

J'avoue n'avoir pu me faire un jugement sur les 1 162 médicaments mentionnés à l'article 3 de cet arrêté. Je n'en ai d'ailleurs pas la compétence. J'espère que Mme Delruelle ne me cherchera pas de poux à cet égard. (*Sourires.*)

Sensible aux objections formulées, j'ai immédiatement demandé à la commission d'en examiner le bien-fondé, en vue d'apporter d'urgence les éventuels correctifs qui s'imposent.

Un nouvel arrêté sera dans ce cas publié, avec effet au 1^{er} janvier 1989, en sorte que les invalides de guerre puissent être remboursés des frais non justifiés qu'ils auraient engagés après cette date.

Quant à la cotisation provisoire de solidarité sur laquelle m'a interrogé M. de Wasseige, elle fut instaurée par la loi du 30 juin 1983. Je rappelle que, contrairement à ce qui s'est fait dans les autres secteurs, elle a été exclusivement destinée aux invalides de guerre, son produit ayant été intégralement versé au compte chèque de l'INIG.

Cette cotisation a été prélevée sur les pensions d'invalidité en juillet 1983 et janvier 1984.

Par contre, les trois « sauts d'index » appliqués ultérieurement aux pensions et allocations sociales n'ont en rien affecté les pensions d'invalides de guerre, ce qui se justifiait pleinement en raison de la nature même de ces pensions, liée à la qualité de leurs titulaires.

Si aucune mesure d'abrogation n'est prévue pour ces sauts d'index, il n'en est pas de même de la cotisation de solidarité, dont la suppression a été prévue par l'arrêté royal du 13 novembre 1987, à raison d'un tiers par année à partir de janvier 1988.

Contrairement à ce que croit M. de Wasseige, plus aucune cotisation de solidarité ne sera donc due par les invalides de guerre en 1990.

QUESTION ORALE DE M. BORIN AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA REALISATION DE BASSINS D'ORAGE EN FAVEUR DES RIVERAINS DE LA DYLE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BORIN AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE AANLEG VAN BUFFERBASSINS TEN BEHOEVE VAN DE AANWONENDEN VAN DE DIJLE »

M. le Président. — La parole est à M. Borin pour poser une question orale au ministre des Travaux publics sur « la réalisation de bassins d'orage en faveur des riverains de la Dyle ».

M. Borin. — Monsieur le Président, à plusieurs reprises, j'ai écrit à Mme le ministre à propos de l'écoulement des eaux de la RN 25 en Brabant wallon, à hauteur de la traverse de Genappe, viaduc de la RN 37.

Malgré sa promesse de m'informer de la suite réservée à cette affaire, dans une lettre en date du 3 juin 1988, je n'ai, hélas, obtenu aucune information à ce jour.

Depuis la construction du viaduc sur la Dyle et la traversée de la RN 226 à Bousval, les riverains de cette voie d'eau subissent au moins deux inondations par an. Les dégâts provoqués par la montée des eaux ont encore occasionné il y a quelques jours à peine, des dépenses considérables, d'autant plus intolérables que les compagnies d'assurance n'indemnisent pas ces dégâts.

Ces riverains en ont assez de voir leurs jardins et potagers saccagés par les eaux, leurs caves, buanderies, cuisines ou salles de séjour périodiquement dévastées par ces inondations successives.

Je vous rappelle que ces travaux étaient prévus depuis plusieurs années, mais qu'ils ont été régulièrement reportés par votre prédécesseur, M. le ministre Olivier.

Pourriez-vous dès lors me préciser, madame le ministre, si vous avez prévu la réalisation de bassins d'orage ? Quand seront-ils réalisés ? Avez-vous l'intention, vu l'urgence imposée par les événements que je viens de décrire, d'accélérer la construction de ceux-ci ?

M. le Président. — La parole est à Mme D'Hondt, ministre.

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics. — Monsieur le Président, la Dyle est une rivière qui a toujours connu des crues subites et ce même avant la réalisation de la RN 25 et du viaduc à Bousval. Mon administration admet toutefois que les travaux de la RN 25 ont une certaine influence sur le débit de la Dyle.

Aussi, la réalisation de bassins d'orages est-elle prévue au budget de 1989 pour résorber l'écoulement des eaux provenant des travaux de la RN 25.

NATURALISATIFS — NATURALISATIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

U heeft 35 lijsten ontvangen.

Vous avez reçu 35 feuillets.

Overeenkomstig het reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen, op de laatste vijf aanvragen na.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter, à l'exception du dernier feuillet reprenant cinq demandes.

Le greffe a été avisé du fait que M. Ashtari Nakhay Someh Olyay, dont le nom figure au feuillet numéro 12, a retiré sa demande.

De heer Ashtari Nakhay Someh Olyay, wiens naam voorkomt op lijst nummer 12, heeft de griffie medegedeeld zijn naturalisatieaanvraag in te trekken.

De leden, die sommige verzoekers hun stem willen ontfangen, moeten de naam van deze aanvragers schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, moeten slechts de namen van lijst nr. 35 doorhalen.

Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en effaceront le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission, ne doivent biffer que les noms repris au feuillet n° 35.

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Wij moeten nu overgaan tot de geheime stemming.

Il va être procédé au scrutin.

Het lot wijst de heren Wintgens, Janzegers, Garcia en Desmedt aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le sort désigne MM. Wintgens, Janzegers, Garcia et Desmedt pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Adriaensens.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Adriaensens.

— Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins. (*Assentiment.*)

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Aangehouden stemmingsen

PROJET DE LOI SPECIALE RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

Votes réservés

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

Voor deze stemming is een bijzondere meerderheid vereist, overeenkomstig artikel 1, laatste alinea, van de Grondwet.

Ce vote requiert une majorité spéciale conformément à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van mevrouw Herman dat ertoe strekt het opschrift van boek I te vervangen. Gewoonlijk wordt er over zo'n wijziging niet gestemd, maar aangezien ze nogal ingrijpend is, stel ik voor dat de Senaat zich toch over dit amendement zou uitspreken.

Normalement le Sénat ne vote pas sur ce genre de modification, mais comme elle est assez fondamentale, je propose à l'assemblée de se prononcer à ce sujet. (*Assentiment.*)

We stemmen.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

89 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

89 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

73 stemmen neen.

73 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Looor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie et Herman-Michielsens.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poullain, Pouillet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Boël, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhoute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

125 leden van de Senaat neen gestemd.

29 leden ja gestemd.

Au total

125 membres du Sénat ont voté non.

29 membres ont voté oui.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Il verzoekt mevrouw Herman de reden van haar onthouding mede te delen.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met collega Knuts. Deze afspraak geldt ook voor al de andere stemmingen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article premier.

We stemmen over het amendement van de heren Desmedt en Désir op artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poullain, Pouillet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhoute.

87 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

87 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Vandermarliere.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

27 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

27 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 1. (Doc. 9.)

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 1^{er}. (Doc. 9.)

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bourgois, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke,

Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk; Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

17 s'abstiennent.

17 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Péciaux, Poulain, Pouillet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

134 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

134 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 1. (Doc. 10.)

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 1^{er}. (Doc. 10.)

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
85 stemmen neen.
85 votent non.
11 stemmen ja.
11 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont participé au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléry, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flaghothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, His-

mans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poulet, Saulmont, Simonet, Taminiaux, Toussaint, Vaes, Vandenhoute et Wintgens.

In totaal hebben

157 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

157 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandenhoute et consorts à l'article premier.

We stemmen over het amendement van de heer Vandenhoute c.s. op artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flaghothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhoute.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Peetermans.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

29 membres ont voté oui.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

29 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer, monsieur Vandenhaut, que le vote qui vient d'être émis vaut également pour les amendements identiques à d'autres articles ?

M. Vandenhaut. — Oui, monsieur le Président.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 1.

Nous passons au vote sur l'article premier.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen ja.

82 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declercq, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaut.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat ja gestemd.

32 leden neen gestemd.

Au total

136 membres du Sénat ont voté oui.

32 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandenhoute et consorts à l'article 2.

We stemmen over het amendement van de heer Vandenhoute c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eichler, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhoute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

1 stemt ja.

1 vote oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts et Swaelen.

Ja heeft gestemd :

A voté oui :

M. Peetermans.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Désir et Desmedt à l'article 2.

We stemmen over het amendement van de heren Désir en Desmedt bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

1 stemt ja.

1 vote oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, García, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Waltniel, Weyts et Swaelen.

Ja heeft gestemd :

A voté oui :

M. Peetermans.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman, gaat u ermee akkoord dat wij ons in één stemming uitspreken over uw amendementen bij artikel 2?

Mevrouw Herman-Michielsens. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen van mevrouw Herman bij artikel 2.

Nous passons au vote sur les amendements de Mme Herman à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, García, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Mme Coorens, MM. Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poulet, Saulmont, Simonet, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

144 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

144 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'amendement identique de M. Vandenhaute et consorts à l'article premier a déjà été rejeté.

Het amendement op artikel 1 van de heer Vandenhaute c.s. werd reeds verworpen.

Mag ik aannemen dat de overige artikelen van dit ontwerp worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 1?

Puis-je considérer que les autres articles du projet sont adoptés à la même majorité qu'à l'article premier?

La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Le groupe FDF et le groupe Ecolo-Agalev demandent un vote distinct sur chaque article, monsieur le Président.

M. le Président. — Il sera fait droit à votre demande.

Nous passons au vote sur l'article 2.

We stemmen over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

35 membres ont voté non.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

35 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweede meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — A l'article 3, l'amendement de M. Vandenhautte et consorts a été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 3 werd verworpen.

Nous passons au vote sur l'article 3.

We stemmen over artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Tous-saint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wingents.

A voté non :

Neen heeft gestemd :

M. Hatry.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhautte.

91 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

91 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen ja.

83 votent oui.

7 stemmen neen.

7 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bosmans, Declerck, Dillen, Gryp, Janzegers, Noerens et Pataer.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

137 membres du Sénat ont voté oui.

8 membres ont voté non.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat ja gestemd.

8 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweede meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heren Desmedt en Désir bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullot, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhautte.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

93 stemmen neen.

93 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgeois, Capoen, Car-doen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoic, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vander-smissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerber-

ghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Walt-niel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

145 membres du Sénat ont voté non.

28 membres ont voté oui.

In totaal hebben

145 leden van de Senaat neen gestemd.

28 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhautte et consorts a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhautte c.s. werd reeds verworpen.

Nous devons maintenant nous prononcer sur un amendement de M. Vandenhautte et consorts qui a été proposé également à d'autres articles.

Pouvons-nous considérer, monsieur Vandenhautte, que le vote que nous allons émettre vaut pour tous les amendements identiques?

M. Vandenhautte. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Poullot, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

28 membres ont voté oui.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

28 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 4.

We stemmen over artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 voten oui.

51 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Miner, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen ja.

79 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaensens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandersmissen.

sen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

130 membres du Sénat ont voté oui.

35 membres ont voté non.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat ja gestemd.

35 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Monsieur le Président, après cet article 4, nous ne demandons plus un vote distinct sur chaque article puisque nous comptons nous abstenir sur tous les autres articles du projet gouvernemental.

M. le Président. — Puis-je donc considérer que dorénavant les votes sur les articles seront acquis à la même majorité qu'à l'article 4? (*Assentiment.*)

Mevrouw Herman stelt voor artikel 5 te doen vervallen, maar vermits er andere amendementen aan verbonden zijn, stemmen wij toch over het amendement.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor,

Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

68 votent non.

68 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evard, Falise, Flagothier, Gevenoï, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Clippele, Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

15 leden ja gestemd.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

15 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over de subsidiaire amendementen van mevrouw Herman bij artikel 5.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires de Mme Herman à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléry, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhautte et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhautte et consorts a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. werd reeds verworpen.

Les articles 5, 6 et 7 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 4.

De artikelen 5, 6 en 7 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 4.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 8.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 8.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eevelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declercq, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

63 votent non.

63 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhautte et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

142 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 8.

We stemmen over het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhautte.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

1 stemt ja.

1 vote oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Walt Niel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja heeft gestemd :

A voté oui :

M. Vandersmissen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhaute et consorts à l'article 8 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhaute c.s. bij artikel 8 werd reeds verworpen.

L'article 8 est adopté à la même majorité qu'à l'article 4.

Artikel 8 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 4.

L'amendement à l'article 9 de M. Vandenhaute et consorts a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhaute c.s. bij artikel 9 werd reeds verworpen.

L'article 9 est adopté à la même majorité qu'à l'article 4.

Artikel 9 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 4.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 10.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt Niel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

73 votent non.

73 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hen-

neuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhaute et Wintgens.

A voté oui :

Ja heeft gestemd :

M. Simonet.

In totaal hebben

153 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

Au total

153 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts à l'article 10.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

95 stemmen neen.

95 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Herman-Michielsens et M. Peetermans.

Au total

151 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

151 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 10.

We stemmen over de amendementen van de heer Vaes en mevrouw Harnie bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

70 votent non.

70 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny,

Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Petitjean, Poulain, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut; MM. Vandenhaute et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

92 stemmen neen.

92 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chaber, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen; MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

162 membres du Sénat ont voté non.

7 membres ont voté oui.

In totaal hebben

162 leden van de Senaat neen gestemd.

7 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 10 est adopté à la même majorité qu'à l'article 4.

Artikel 10 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 4.

La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, en rapport avec les articles 10 et 20, je souhaiterais faire une brève déclaration au nom du gouvernement.

Plusieurs membres de votre assemblée ont soulevé, en commission et en séance publique, le problème assez délicat de la participation, aux travaux des commissions, des représentants du groupe linguistique le moins nombreux au Conseil régional bruxellois, étant donné qu'un certain nombre d'entre eux feront partie de l'Exécutif.

Des amendements ont été déposés. Certains portaient sur l'article 10 et proposaient l'augmentation du nombre des conseillers; un autre, émanant de M. De Bondt et relatif à l'article 20, prônait la mise en place d'un système aussi subtil que compliqué en vue de pallier cette difficulté.

Après délibération, le gouvernement a estimé qu'il s'agissait d'un problème réel auquel il convenait d'apporter une solution dans le respect des équilibres politiques du projet. Pour cette raison, il souhaiterait bénéficier d'un délai de quelques semaines pour régler cette question technique, soit par le biais d'une proposition qui émanerait du Parlement, soit au moyen d'un projet de loi complémentaire.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je suis intrigué par l'intervention de M. le ministre de la Région bruxelloise. Le gouvernement semble déjà prêt, intellectuellement en tout cas, à amender un document à propos duquel une majorité des deux tiers est aujourd'hui demandée.

J'estime que nous sommes en présence d'un élément nouveau qui mériterait un renvoi en commission. (*Applaudissements.*) Ce serait la moindre des choses.

Nous ne pouvons décemment nous prononcer aujourd'hui sur un texte, présenté comme fondamental pour l'avenir du pays et dont la concrétisation est attendue depuis 1980 très exactement.

Or, on nous annonce, au moment du vote, que certains équilibres devront être repensés. On ne peut, dans ce cas, nier l'élément nouveau.

Ce problème mérite tout d'abord une suspension de séance pour que nous puissions nous concerter. Ensuite, vu l'importance de la matière qui nous est soumise, ce projet devrait faire l'objet d'enquêtes et de discussions complémentaires en commission. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je demande une suspension de séance d'un quart d'heure.

M. le Président. — Elle est accordée, madame.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— La séance est suspendue à 16 h 45 m.

De vergadering wordt geschorst te 16 h 45 m.

Elle est reprise à 17 h 15 m.

Ze wordt hervat te 17 h 15 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, chacun était convaincu que le débat relatif au projet de loi spéciale concernant les institutions bruxelloises était un débat véritablement historique puisqu'il s'agissait enfin de mettre, pour ce qui regarde la Région bruxelloise, la pratique et la réalité en concordance avec l'article 107^{quater} de la Constitution.

Chacun était conscient qu'un pas supplémentaire allait enfin être franchi, par rapport à la situation d'infériorité qui était celle de la Région bruxelloise, face aux autres Régions du pays depuis 1980.

J'ai, pour ma part, eu le sentiment que les débats que nous avons connus, en commission de la révision de la Constitution et de la réforme des institutions, étaient tout imprégnés de cette importance.

Nous avons eu l'occasion de discuter longuement de l'ensemble du projet, ainsi que de ses articles.

L'atmosphère qui a régné en commission était courtoise et je me plais à souligner, monsieur le Vice-Premier ministre, le fait que, contrairement à certains de vos collègues du gouvernement, vous prenez la peine de répondre aux questions qui vous sont posées.

Je n'ai pas eu le sentiment, au cours de ces débats, qu'il y avait quelque faux-fuyant.

Personne n'est nécessairement tout à fait satisfait du projet et voici quelques jours encore, du haut de cette tribune, j'ai exprimé, au nom du groupe PRL, les critiques qui sont les siennes, tout en reconnaissant d'ailleurs des aspects positifs au projet puisqu'un certain nombre d'efforts imaginatifs ont été accomplis.

Vous pouvez concevoir notre surprise lorsque, après plusieurs jours de débat en commission, deux ou trois jours de débat en séance publique et de longues discussions relatives aux amendements, vous prenez la parole, au nom du gouvernement, et faites part d'un élément nouveau.

Cet élément est-il si nouveau que cela? Vu l'importance de la déclaration que vous avez faite, nous en arrivons à en douter et pouvons légitimement nous demander si cette déclaration n'est pas simplement le reflet d'un accord, d'un consensus, bien antérieur à nos débats en commission, où certains d'entre nous avaient eu, à tort ou à raison, le sentiment que régnait la transparence. Il faut reconnaître que ce sentiment est fort ébranlé cet après-midi.

Avant de poursuivre, monsieur le Vice-Premier ministre, il me paraît important que vous répondiez clairement à la question précise que je vais vous poser.

Devons-nous déduire, de votre intervention, que le gouvernement a l'intention, à brève échéance, de déposer un projet de loi spéciale amendant le projet de loi spéciale soumis à notre approbation aujourd'hui, en s'inspirant de l'amendement de M. De Bondt qui tend à augmenter artificiellement la représentation des élus néerlandophones à Bruxelles? Il me paraissait que le principe «un homme égale une voix» était acquis à l'occasion de ces élections et qu'une stricte proportionnalité serait respectée. Qui peut lire l'amendement de M. De Bondt à l'article 20 est amené évidemment à conclure qu'il ne pourrait en être ainsi si cet amendement, ou sa philosophie, était adopté par le gouvernement.

Je répète donc ma question: le gouvernement, par votre voix, a-t-il exprimé son intention de déposer, à brève échéance, un nouveau projet de loi spéciale amendant le projet de loi actuellement soumis à nos suffrages?

J'attends la réponse du gouvernement; elle conditionnera la poursuite du débat.

M. le Président. — En attendant la réponse à votre question, monsieur Hasquin, je donne la parole à M. Vaes qui désire également intervenir à ce propos.

M. Vaes. — Monsieur le Président, il est clair que l'intervention du gouvernement, au cours de l'examen des articles de ce projet de loi, étudié en profondeur, avec une prétendue transparence — ainsi que l'a indiqué M. Hasquin — fait problème à l'ensemble de notre assemblée et pas seulement à l'opposition.

Je crois effectivement que le nombre de conseillers appelés à siéger au Conseil régional bruxellois pose un problème politique certain.

Sans aller aussi loin que Mme Herman, nous avons, pour des raisons de protection des minorités idéologiques et non seulement linguistiques, proposé de porter le nombre de conseillers à 100, ou subsidiairement à 83, nombre équivalent à celui des conseillers du Conseil d'agglomération.

Afin que les Flamands de notre région puissent avoir la possibilité d'exercer un contrôle politique efficace et normal et tout en respectant le principe essentiel de la proportionnalité de la représentation des Bruxellois, nous proposons, contrairement à M. De Bondt qui suggère une modification artificielle, par voie d'amendement, que la Communauté flamande puisse compter sur 15 à 18 conseillers, plutôt que les 11 à 13 conseillers, prévus dans les simulations actuelles.

L'intervention du Vice-Premier ministre n'est donc absolument pas négligeable puisqu'il s'agit d'un problème politique que nous estimons extrêmement important. Comme M. Hasquin, nous souhaitons que, dans les meilleurs délais, le gouvernement fasse une proposition précisant le sens de cette intervention du ministre Moureaux et demandons le renvoi du projet en commission. En effet, il est peu crédible de voter aujourd'hui cette loi spéciale et de l'amender dans quelques jours, par un autre projet pour lequel la majorité spéciale sera également requise. (*Applaudissements.*)

Nous demandons dès lors au gouvernement de faire preuve de précision et de déposer, dans les meilleurs délais, une proposition allant dans le sens de l'intervention faite par M. le Vice-Premier ministre.

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, après l'intervention du PRL et du groupe Ecolo, le FDF tient également à exprimer son étonnement à la suite de l'intervention du gouvernement.

Il s'agit donc d'un amendement présenté non en commission, mais en séance publique, dont le contenu nous a surpris. Nous n'imaginons pas que cela puisse déboucher sur la remise en cause du principe fondamental du suffrage universel. Il s'agissait, en tout cas, d'un des points positifs que nous avons trouvés dans ce projet de loi spéciale. Remettre en cause ce principe fondamental en recourant à une sorte de vote plural définitivement abandonné dans notre pays, serait fort regrettable. L'histoire politique de la Belgique nous apprend que de tels votes intervinrent jadis, et furent basés tantôt sur les études effectuées, tantôt sur la fortune.

Le réintroduire aujourd'hui dans le système, mais basé cette fois sur l'appartenance linguistique, nous paraît absolument inacceptable et, à ce point de nos débats, nous nous demandons s'il est encore utile de poursuivre nos travaux aujourd'hui puisque cet élément est tellement fondamental, dans le principe même de la représentativité, que l'ensemble de la loi serait ainsi en question.

Par conséquent, les deux sénateurs FDF attendent une réponse du gouvernement avant que soient poursuivis nos travaux. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je souhaite simplement rappeler que j'ai toujours voulu respecter l'équilibre de l'accord politique. Pour le reste, et au stade actuel de nos travaux, je demande le rejet

des amendements et l'adoption du projet tel qu'adopté par la commission.

M. le Président. — Je mets aux voix la proposition de renvoi du projet en commission.

Ik breng het voorstel tot terugverwijzing naar de commissie, in stemming.

— La proposition de renvoi en commission, mise aux voix par assis et levé, n'est pas adoptée.

Het voorstel tot terugverwijzing naar de commissie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Vaes et Mme Harnie à l'article 11.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Vaes en mevrouw Harnie bij artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

53 membres du groupe linguistique français sont présents.

53 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Henrion, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

88 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

88 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen neen.

83 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck,

De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, M. Suykerbuyk, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

7 membres ont voté oui.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

7 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 11.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 11.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM.

Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eervelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

55 membres du groupe linguistique français sont présents.

55 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

(De leden van de PVV-fractie en van de PRL-fractie verlaten de zaal.)

De Voorzitter. — Daar ik zie dat het aantal aanwezige leden veranderd is, stel ik voor te stemmen over artikel 11. (Instemming.)

We stemmen over artikel 11.

Nous passons au vote sur l'article 11.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

99 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

99 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen ja.

79 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Péciaux, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

58 membres du groupe linguistique français sont présents.

58 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

3 votent non.

3 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lar-

cier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt et Henrion.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

18 leden neen gestemd.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

18 membres ont voté non.

De tweede meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — Gaat de Senaat ermee akkoord dat de volgende artikelen worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11?

L'assemblée est-elle d'accord pour adopter les articles suivants à la même majorité qu'à l'article 11? (*Assentiment.*)

We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Herman bij artikel 12.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Herman à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

99 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

99 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijss, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme

Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

Mme Herman-Michielsens.

58 membres du groupe linguistique français sont présents.

58 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

57 votent non.

57 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Henrion.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts et sur l'amendement A de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 12.

We stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. en over het amendement A van de heer Vaes en van mevrouw Harnie bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.

56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Henrion, Mme Nélis et M. Vaes.

99 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

99 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

93 stemmen neen.

93 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Apeeren, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooiland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Herman-Michielsens et M. Peetermans.

Au total

144 membres du Sénat ont voté non.

9 membres ont voté oui.

In totaal hebben

144 leden van de Senaat neen gestemd.

9 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements B et C de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 12.

We stemmen over de amendementen B en C van de heer Vaes en van mevrouw Harnie bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Henrion, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

10 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

10 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin à l'article 12.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lanoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt et Henrion.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

96 stemmen neen.

96 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

150 membres du Sénat ont voté non.

3 membres ont voté oui.

In totaal hebben

150 leden van de Senaat neen gestemd.

3 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article 12.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, étant donné la désinvolture dont fait preuve le gouvernement, nous retirons tous nos amendements.

M. le Président. — Tous les amendements de MM. Desmedt et Désir sont donc retirés.

Alle amendementen van de heren Desmedt en Désir zijn dus ingetrokken.

L'article 12 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 12 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 13 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 13 werd reeds verworpen.

Les articles 13 et 14 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

De artikelen 13 en 14 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

We stemmen over het amendement A van mevrouw Herman bij artikel 15. Het amendement B is ingetrokken.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman à l'article 15, l'amendement B ayant été retiré.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Poulllet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Henrion, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 15 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 15 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Herman bij artikel 16.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Herman à l'article 16.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
78 stemmen neen.
78 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

58 membres du groupe linguistique français sont présents.
58 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
53 votent non.
53 stemmen neen.
3 votent oui.
3 stemmen ja.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poul-

let, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Hatry et Henrion.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

21 leden ja gestemd.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

21 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 16 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 16 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts à l'article 17.

We stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

54 membres du groupe linguistique français sont présents.

54 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Hatry, Henrion, Lannoye et Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Antheunis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyls, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuieren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

M. Declerck, Mme Herman-Michielsens et M. Peetermans

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

8 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

8 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 17.

We stemmen over de amendementen A, B en C van de heer Vaes en mevrouw Harnie bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.

56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagthier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hatry, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyls, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuieren, Waltniel, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

142 membres du Sénat ont voté non.

7 membres ont voté oui.

In totaal hebben
142 leden van de Senaat neen gestemd.
7 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van de heer Dierickx bij artikel 17.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Dierickx à l'article 17.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
92 stemmen neen.
92 votent non.
4 stemmen ja.
4 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Apen, Vandekerckhove, Van de Broeck, Vanderborght, Vandermarkliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooiland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

Mme Herman-Michielsens.

55 membres du groupe linguistique français sont présents.
55 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
52 votent non.
52 stemmen neen.
2 votent oui.
2 stemmen ja.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagother, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Nélis et M. Vaes.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Hatry.

In totaal hebben

144 leden van de Senaat neen gestemd.

6 leden ja gestemd.

Au total

144 membres du Sénat ont voté non.

6 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — De artikelen 17, 18 en 19 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Les articles 17, 18 et 19 sont adoptés à la même majorité que l'article 11.

We moeten nu stemmen over het amendement van de heer De Bondt bij artikel 20.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, naar verluidt viert de kerk vandaag het feest van de heilige Thomas. Ik ben niet zo ongelovig dat ik niet kan instemmen met wat ik niet heb gezien.

Na de verklaring van de Vice-Eerste minister bij artikel 10 ben ik verheugd vast te stellen dat de regering inziet dat haar ontwerp op het punt dat ik heb ter sprake gebracht, verbeterd moet worden, precies omdat het hier over een belangrijke hervorming gaat die « op het veld » moet lukken.

Om dat mogelijk te maken trek ik mijn amendement in. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het amendement van de heer De Bondt bij artikel 20 is dus ingetrokken.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien het amendement van de heer De Bondt overeenkomt met het standpunt dat mijn fractie zowel in commissie als in openbare vergadering heeft verdedigd, neem ik dit amendement over, ook al gingen onze amendementen bij artikel 20 wat verder.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman, trekt u uw amendementen, die verder strekten, in?

Mevrouw Herman-Michielsens. — Inderdaad, Voorzitter, ten voordele van het amendement van de heer De Bondt.

De Voorzitter. — De amendementen van mevrouw Herman bij artikel 20 zijn ingetrokken. Zij neemt het amendement van de heer De Bondt bij dat artikel over.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, dat kan niet. Ik heb mijn amendement ingetrokken. Ik ben daar meester van tot op het ogenblik van de stemming. Nadien bestaat het niet meer.

De Voorzitter. — Op grond van artikel 51 van ons reglement is het mogelijk het amendement van iemand anders over te nemen, mijnheer De Bondt.

We moeten dus nu stemmen over het vroegere amendement van de heer De Bondt, bij artikel 20, overgenomen door mevrouw Herman.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 20.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schelens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weys et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. De Bondt, Gryp, Mme Herman-Michielsens et M. Janzegers.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.

56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoy, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spiraels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

S'est abstenue:

Onthouden heeft zich:

Mme Nélis.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

15 leden ja gestemd.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

15 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer De Bondt de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, u zult van mij aannemen dat het mij intellectueel niet mogelijk was tegen mijn eigen amendement te stemmen. Het feit dat ik er ook niet voor heb gestemd betekent dat voor onze fractie de verklaring van de Vice-Premier van het hoogste belang is.

De Voorzitter. — De artikelen 20, 21, 22, 23 en 24 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 25.

We stemmen over het amendement van de heer Vaes en van mevrouw Harnie bij artikel 25.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

55 membres du groupe linguistique français sont présents.

55 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

93 stemmen neen.

93 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Ape- ren, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vander- marliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hoo- land, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van

Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Ver- schueren, Waltniel, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

143 membres du Sénat ont voté non.

7 membres ont voté oui.

In totaal hebben

143 leden van de Senaat neen gestemd.

7 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — De artikelen 25 en 26 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Les articles 25 et 26 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 27.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 27.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

86 stemmen neen.

86 votent non.

8 stemmen ja.

8 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerck- hove, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaver- beke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-

huyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Declerck, Noerens, Van den Broeck, Vandermarliere et Waltiel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Van Aperen.

51 membres du groupe linguistique français sont présents.

51 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietals, Taminiaux, Toussaint et Wintgens.

S'est abstenue:

Onthouden heeft zich:

Mme Nélis.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

8 leden ja gestemd.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

8 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — De artikelen 27, 28, 29, 30 en 31 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Les articles 27, 28, 29, 30 et 31 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

Het amendement van de heer Vandenhaute c.s. bij artikel 32 werd reeds verworpen.

L'amendement de M. Vandenhaute et consorts à l'article 32 a déjà été rejeté.

De artikelen 32 en 33 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Les articles 32 et 33 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 34.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 34.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

54 membres du groupe linguistique français sont présents.

54 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans,

Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 34 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 34 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 35 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 35 werd reeds verworpen.

L'article 35 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 35 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 36 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 36 werd reeds verworpen.

L'article 36 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 36 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

We stemmen over de amendementen A en B van mevrouw Herman bij artikel 37.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mme Herman à l'article 37.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

90 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

90 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremacker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck et Vandersmissen.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

55 membres du groupe linguistique français sont présents.

55 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 37 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 37 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Les amendements de M. Vandenhautte et consorts à l'article 38 ont déjà été rejetés.

De amendementen van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 38 werden reeds verworpen.

De artikelen 38 en 39 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Les articles 38 et 39 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 40 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 40 werd reeds verworpen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 40.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 40.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mathys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aparen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Hasquin, Hatry, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

13 leden ja gestemd.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

13 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 40 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 40 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

M. Hasquin et consorts ont déposé un amendement tendant à supprimer l'article 41.

D'autres amendements ayant été proposés, nous devons voter sur cet amendement.

Het amendement van de heer Hasquin c.s. strekt ertoe artikel 41 te doen vervallen.

Aangezien er nog andere amendementen zijn bij artikel 41 moeten wij stemmen over dit amendement.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts à l'article 41.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. bij artikel 41.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Hasquin, Hatry, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman heeft vijf amendementen ingediend bij artikel 41.

Mevrouw Herman, mogen wij ons in één stemming uitspreken over de amendementen A tot E bij artikel 41?

Mevrouw Herman-Michielsens. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen A tot E van mevrouw Herman bij artikel 41.

Nous passons au vote sur les amendements A à E de Mme Herman à l'article 41.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen neen.

83 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

53 membres du groupe linguistique français sont présents.

53 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont participé au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et M. Wintgens.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

12 leden ja gestemd.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

12 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 41 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 41 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 42 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 42, werd reeds verworpen.

L'article 42 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 42 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 43 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 43, werd reeds verworpen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 43.

We stemmen over het amendement van de heer Vaes en mevrouw Harnie bij artikel 43.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.

56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Hasquin et Hatry.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mathys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuere, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Van den Broeck.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

10 membres ont voté oui.

In totaal hebben
138 leden van de Senaat neen gestemd.
10 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 43 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 43 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 44.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 44.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
80 stemmen neen.
80 votent non.
12 stemmen ja.
12 votent oui.
5 onthouden zich.
5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :
Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaen.

Ja hebben gestemd :
Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :
Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

53 membres du groupe linguistique français sont présents.
53 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent non.
51 stemmen neen.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :
Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulllet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus :
Onthouden hebben zich :

MM. Lannoye et Vaes.

In totaal hebben
131 leden van de Senaat neen gestemd.
12 leden ja gestemd.
Au total
131 membres du Sénat ont voté non.
12 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Artikel 44 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'article 44 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts tendant à la suppression de l'article 45.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. dat ertoe strekt artikel 45 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.
57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
50 votent non.
50 stemmen neen.
4 votent oui.
4 stemmen ja.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :
Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot,

Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulet, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Hasquin et Hatry.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers et Peetermans.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

4 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

4 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Hasquin et consorts à l'article 45.

We stemmen over het subsidiair amendement van de heer Hasquin c.s. bij artikel 45.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulet, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Hasquin, Hatry, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandermissen et Van Thillo.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 45.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Vaes en mevrouw Harnie bij artikel 45.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.

56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Hasquin et Hatry.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

90 stemmen neen.

90 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Did-den, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaenen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

9 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

9 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article 45 est retiré.

Het amendement van de heren Desmedt en Désir bij artikel 45 is ingetrokken.

L'amendement de M. Vandenhoute et consorts a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhoute c.s. werd reeds verworpen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 45.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 45.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoic, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

52 membres du groupe linguistique français sont présents.

52 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathor, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

A voté oui:

Ja heeft gestemd:

M. Desmedt.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

14 leden ja gestemd.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

14 membres ont voté oui.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 45 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 45 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'amendement de MM. Desmedt et Désir à l'article 46 est retiré.

Het amendement van de heren Desmedt en Désir bij artikel 46 is ingetrokken.

L'amendement de M. Vandenhoute et consorts a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhoute c.s. werd reeds verworpen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vaes et de Mme Harnie à l'article 46.

We stemmen over het amendement van de heer Vaes en mevrouw Harnie bij artikel 46.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.

56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Hasquin et Hatry.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

91 stemmen neen.

91 votent non.

4 stemmen ja.

4 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaecker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Apen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

9 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

9 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — L'article 46 est adopté à la même majorité qu'à l'article 11.

Artikel 46 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 47 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 47 werd reeds verworpen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 47.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 47.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaecker, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans, Van Apen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

54 membres du groupe linguistique français sont présents.

54 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier,

Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Hasquin.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

17 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

17 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Les articles 47 et 48 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 11.

De artikelen 47 en 48 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 11.

Nous passons au vote sur l'article 49.

We stemmen over artikel 49.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

54 membres du groupe linguistique français sont pré-sents.

54 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

2 votent non.

2 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guil-laume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bouchat et Desmedt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

11 stemmen neen.

11 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyss, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Did-den, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijss, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Otten-bourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerck-hove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Declerck, Laverge, Noe-rens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

129 membres du Sénat ont voté oui.

13 membres ont voté non.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat ja gestemd.

13 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Le vote de l'article 49 implique le rejet de l'amendement de Mme Herman.

De goedkeuring van artikel 49 impliceert de verwerping van het amendement van mevrouw Herman.

Les articles 50, 51, 52, 53 et 54 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

De artikelen 50, 51, 52, 53 et 54 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 55 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 55 werd reeds verworpen.

L'article 55 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 55 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 56.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 56.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

12 stemmen ja.

12 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opend Bosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijss, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

55 membres du groupe linguistique français sont présents.

55 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Hasquin.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

12 leden ja gestemd.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

12 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Les articles 56, 57, 58 et 59 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

De artikelen 56, 57, 58 et 59 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

L'amendement de MM. Désir et Desmedt à l'article 60 est retiré.

Het amendement van de heren Désir en Desmedt bij artikel 60 is ingetrokken.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à ce même article a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 60 werd reeds verworpen.

L'article 60 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Article 60 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 61.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 61.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Liets-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

53 membres du groupe linguistique français sont présents.

53 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

Tous votent non.

Allen stemmen neen.

Le quorum de présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont participé au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Les articles 61 et 62 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikelen 61 en 62 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les amendements de MM. Désir et Desmedt aux articles 63, 64, 65 et 66 sont retirés.

De amendementen van de heren Désir en Desmedt bij artikelen 63, 64, 65 en 66 zijn ingetrokken.

Les articles 63, 64, 65 et 66 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

De artikelen 63, 64, 65 en 66 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 67 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 67 werd reeds verworpen.

L'article 67 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 67 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les amendements de MM. Désir et Desmedt à l'article 68 sont retirés.

De amendementen van de heren Désir en Desmedt bij artikel 68 zijn ingetrokken.

L'amendement de M. Vandenhautte et consorts à l'article 68 a déjà été rejeté.

Het amendement van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 68 werd reeds verworpen.

L'article 68 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 68 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les amendements de MM. Vandenhautte et consorts à l'article 69 ont déjà été rejetés.

De amendementen van de heer Vandenhautte c.s. bij artikel 69 werden reeds verworpen.

Les articles 69 et 70 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

De artikelen 69 en 70 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Au titre III, l'amendement de MM. Désir et Desmedt est retiré.

Bij titel III is het amendement van de heren Désir en Desmedt ingetrokken.

L'amendement de MM. Désir et Desmedt à l'article 71 est retiré.

Het amendement van de heren Désir en Desmedt bij artikel 71 is ingetrokken.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 71.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 71.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremecker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderkerckhove, Vanderborcht, Van Eevelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

54 membres du groupe linguistique français sont présents.

54 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spijtaels, Taminaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 71 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 71 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

L'amendement de M. Vandenhoute et consorts à l'article 72 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhoute c.s. bij artikel 72 werd reeds verworpen.

L'amendement de MM. Désir et Desmedt à l'article 72 est retiré.

Het amendement ingediend door de heren Désir en Desmedt bij artikel 72 is ingetrokken.

L'article 72 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 72 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

L'amendement de MM. Désir et Desmedt à l'article 73 est retiré.

Het amendement ingediend door de heren Désir en Desmedt bij artikel 73 is ingetrokken.

L'amendement de M. Vandenhoute et consorts à l'article 73 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhoute c.s. bij artikel 73 werd reeds verworpen.

L'article 73 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 73 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les amendements de MM. Désir et Desmedt aux articles 74, 75, 76 et 77 sont retirés.

De amendementen ingediend door de heren Désir en Desmedt bij de artikelen 74, 75, 76 en 77 zijn ingetrokken.

Les articles 74, 75, 76 et 77 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

De artikelen 74, 75, 76 en 77 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

L'article 78 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 78 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les amendements de MM. Désir et Desmedt à l'article 79 sont retirés.

De amendementen ingediend door de heren Désir en Desmedt bij artikel 79 zijn ingetrokken.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 79.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 79.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declercq, Laverge, Noerens, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

55 membres du groupe linguistique français sont présents.

55 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — De artikelen 79 en 80 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les articles 79 et 80 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

Les amendements de MM. Désir et Desmedt aux articles 81 et 82 sont retirés.

De amendementen ingediend door de heren Désir en Desmedt bij de artikelen 81 en 82 zijn ingetrokken.

Les articles 81 et 82 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

De artikelen 81 en 82 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Un petit problème technique nous empêche momentanément de poursuivre les votes. Cette pause me donne l'occasion de vous signaler que la commission des Finances se réunira demain à 10 heures 15 pour l'examen du projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

Uitslag van de geheime stemming — Résultat du scrutin

De Voorzitter. — Uit de geheime stemming van hedenmiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk 470-1, zitting 1988-1989 van de Senaat, in overweging zijn genomen behalve de aanvragen van lijst nr. 35.

Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 470-1, session de 1988-1989 du Sénat, ont été prises en considération, sauf celles reprises au feuillet n° 35.

De uitslag van de stemming zal als bijlage tot de *Parlementaire Handelingen* van deze vergadering worden bekendgemaakt.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

HERVATTING VAN DE AANGEHOUDEN STEMMINGEN

REPRISE DES VOTES RESERVES

De Voorzitter. — Dames en heren, wij zetten de aan de gang zijnde stemmingen voort.

Nous continuons les votes en cours.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 83.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 83.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
78 stemmen neen.
78 votent non.
11 stemmen ja.
11 votent oui.
5 onthouden zich.
5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

56 membres du groupe linguistique français sont présents.
56 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
52 votent non.
52 stemmen neen.
4 s'abstiennent.
4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

MM. Hasquin, Hatry, Lannoye et Mme Nélis.

In totaal hebben
130 leden van de Senaat neen gestemd.
11 leden ja gestemd.

Au total
130 membres du Sénat ont voté non.
11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'article 83 est adopté à la même majorité qu'à l'article 49.

Artikel 83 wordt aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 84.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 84.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
78 stemmen neen.
78 votent non.
11 stemmen ja.
11 votent oui.
5 onthouden zich.
5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

57 membres du groupe linguistique français sont présents.

57 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Hasquin, Hatry, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — De artikelen 84 en 85 worden aangenomen met dezelfde meerderheid als artikel 49.

Les articles 84 et 85 sont adoptés à la même majorité qu'à l'article 49.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman dat ertoe strekt een artikel 86 (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman tendant à l'insertion d'un article 86 (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

11 stemmen ja.

11 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eevelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Herman-Michielsens et M. Janzegers.

53 membres du groupe linguistique français sont présents.

53 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent non.

48 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Donnay, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Hasquin, Hatry, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

11 leden ja gestemd.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

11 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.
La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi spéciale.

ONTWERP VAN WET TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE RAAD VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTE- DELIJK GEWEST WORDT VERKOZEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI REGLANT LES MODALITES DE L'ELEC- TION DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES- CAPITALE

Votes réservés

De Voorzitter. — Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Vandenhautte tendant à remplacer les articles 1 à 30 du projet.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Vandenhautte dat ertoe strekt de artikelen 1 tot 30 van het ontwerp te vervangen.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.
142 leden zijn aanwezig.
128 votent non.
128 stemmen neen.
4 votent oui.
4 stemmen ja.
10 s'abstiennent.
10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :
Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, His-

mans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :
Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Boël, Hasquin et Hatry.

Se sont abstenus :
Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Peetermans et Vaes.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandenhautte à l'article premier.

Wij stemmen over het amendement van de heer Vandenhautte bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.
146 leden zijn aanwezig.
131 votent non.
131 stemmen neen.
6 votent oui.
6 stemmen ja.
9 s'abstiennent.
9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :
Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen,

Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Boël, Hasquin, Hatry, Lannoye et Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Peetermans et Vandermarliere.

M. le Président. — Monsieur Vandenhautte, puis-je considérer que ce vote vaut pour vos amendements identiques à d'autres articles ?

M. Vandenhautte. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 1^{er}.

Ik breng artikel 1 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2.

Ik breng artikel 2 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhautte à l'article 3 a déjà été rejeté.

Het amendement bij artikel 3 van de heer Vandenhautte werd reeds verworpen.

Je mets aux voix l'article 3.

Ik breng artikel 3 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandenhautte tendant à supprimer l'article 4.

Wij stemmen over het amendement van de heer Vandenhautte dat ertoe strekt artikel 4 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

135 votent non.

135 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De

Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Boël, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Mme Herman-Michielsens, MM. Peetermans et Vandermarliere.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Vandenhautte à l'article 4.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer Vandenhautte bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency,

S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wynincx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Boël, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Mme Herman-Michielsens, MM. Peermans et Vandermarliere.

M. le Président. — L'autre amendement de M. Vandenhaute a déjà été rejeté.

Het andere amendement ingediend door de heer Vandenhaute werd reeds verworpen.

Je mets aux voix les articles 4, 5 et 6.

Ik breng de artikelen 4, 5 en 6 in stemming.

— Adoptés.

Aangenomen.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhaute à l'article 7 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhaute bij artikel 7 werd reeds verworpen.

Je mets aux voix l'article 7.

Ik breng artikel 7 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhaute à l'article 8 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhaute bij artikel 8 werd reeds verworpen.

Je mets aux voix l'article 8.

Ik breng artikel 8 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heer Vandermarliere bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandermarliere à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

128 stemmen neen.

128 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Car-doen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wynincx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Peermans, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir, Desmedt et Mme Herman-Michielsens.

M. le Président. — Je mets aux voix les articles 9 à 17 inclus.

Ik breng de artikelen 9 tot en met 17 in stemming.

— Adoptés.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heer Vandermarliere bij artikel 18.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandermarliere à l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

130 stemmen neen.

130 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen,

Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Pouillet, Piréels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Boël, Bosmans, De Backer, Declercq, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Henrion, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir, Desmedt et Mme Herman-Michielsens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 18.

Ik breng artikel 18 in stemming.

— Adoptés.

Aangenomen.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhautte à l'article 19 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend door de heer Vandenhautte bij artikel 19 werd reeds verworpen.

Je mets aux voix les articles 19, 20 et 21.

Ik breng de artikelen 19, 20 en 21 in stemming.

— Adoptés.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Het amendement ingediend door de heer Vandermarliere bij titel III werd ingetrokken.

L'amendement de M. Vandermarliere au titre III a été retiré.

L'amendement de M. Vandenhautte au titre III a été rejeté lors d'un vote précédent.

Het amendement van de heer Vandenhautte bij titel III werd verworpen tijdens een vorige stemming.

Je mets aux voix les articles 22 et 23.

Ik breng de artikelen 22 en 23 in stemming.

— Adoptés.

Aangenomen.

M. le Président. — L'amendement de M. Vandenhautte à l'article 24 a déjà été rejeté.

Het amendement ingediend bij artikel 24 door de heer Vandenhautte werd reeds verworpen.

Je mets aux voix les articles 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30.

Ik breng de artikelen 24, 25, 26, 27, 28, 29 en 30 in stemming.

— Adoptés.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT VRIJWARING VAN 'S LANDS CONCURRENTIEVERMOGEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI DE SAUVEGARDE DE LA COMPETITIVITE DU PAYS

Votes réservés

De Voorzitter. — Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements A et B déposés par M. Hatry et consorts à l'article 1^{er}.

Wij moeten ons eerst uitspreken over de amendementen A en B van de heer Hatry c.s. bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

137 votent non.

137 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priéels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme

Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Hatry, Henrion, Laverge, Noerens, Peetermans, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Herman-Michielsens.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article premier.

Ik breng artikel 1 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 4.

Wij stemmen over artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

131 votent oui.

131 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

Derhalve is artikel 4 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larrier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Boël, Bosmans, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hatry, Henrion, Laverge, Peetermans, Petitjean, Van den Broeck et Vandermarliere.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Hatry et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Hatry c.s.

Nous passons au vote sur l'article 5.

Wij stemmen over artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

157 membres sont présents.

157 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 5 est adopté.

Derhalve is artikel 5 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larrier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Hatry, Henrion, Laverge, Noerens, Peetermans, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck et Vandermarliere.

S'est abstenue:

Onthouden heeft zich:

Mme Herman-Michielsens.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Hatry et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Hatry c.s.

Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw Aelvoet dat ertoe strekt een artikel *6bis* (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Aelvoet tendant à insérer un article *6bis* (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

143 stemmen neen.

143 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, De Cooman, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Désir, Desmedt, Mme Herman-Michielsens et M. Laverge.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B, C de M. Hatry et consorts à l'article 8.

Wij stemmen over de amendementen A, B, C van de heer Hatry c.s. bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

161 membres sont présents.

161 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Laverge, Noerens, Peetermans, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandermissen.

S'est abstenue:

Onthouden heeft zich:

Mme Herman-Michielsens.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 8 in stemming.

Je mets aux voix l'article 8.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B, C de M. Hatry et consorts à l'article 10.

Wij stemmen over de amendementen A, B, C van de heer Hatry c.s. bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

136 votent non.

136 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larrier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Laverge, Noerens, Peetermans, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandermissen.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Herman-Michielsens.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 10 in stemming.

Je mets aux voix l'article 10.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi pourra intervenir dans un instant.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI SPECIALE RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

Vote

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, à la majorité spéciale prévue par la Constitution.

Wij moeten nu stemmen over het geheel van het ontwerp van bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen. Voor deze stemming is een bijzondere meerderheid vereist, overeenkomstig de Grondwet.

La parole est à M. Hasquin pour une explication de vote.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, avant que débute cette séance, nous avons deux raisons fondamentales de ne pas voter le projet qui nous est soumis.

Nous estimions tout d'abord — et les diverses interventions en séance publique et en commission l'avaient montré — que les propositions qui nous étaient faites ne mettaient pas la Région bruxelloise sur un pied d'égalité suffisant par rapport aux autres Régions du pays.

Par ailleurs, la marge est toujours étroite entre le compromis et la compromission et il nous paraît, qu'en l'occurrence, les francophones du gouvernement sont allés beaucoup trop loin dans les concessions. J'en veux pour preuve le fait qu'à partir de ce jour, et sans doute de façon irrévocable, Bruxelles sera délimitée aux dix-neuf communes et 120 000 francophones de la périphérie en seront définitivement rejetés.

Mais le déroulement de cette séance nous incite à trouver un troisième motif de refus. En effet, nous avons le sentiment d'avoir participé à une duperie. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons, dans notre naïveté et notre candeur, cru que les débats s'étaient déroulés en toute clarté, que tout avait été dit en commission et en séance publique, lors de la discussion sur les amendements, en particulier.

Quelle ne fut pas notre surprise lorsque le Vice-Premier ministre fit une déclaration au nom du gouvernement ! Nous ne pouvons nous empêcher de penser que l'ambiguïté est aujourd'hui totale et, pour ma part, je suis outré de ne pas avoir entendu un certain nombre de francophones de la majorité, Bruxellois en particulier, s'exprimer cet après-midi. Il est important qu'ils le fassent avant que nous passions à un vote historique. Leurs électeurs et l'opinion publique ont le droit de savoir ce qu'ils pensent. Ils doivent nous dire s'ils tirent, des propos du Vice-Premier ministre, les mêmes conclusions que M. De Bondt. C'est absolument essentiel. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vaes, pour une explication de vote.

M. Vaes. — Monsieur le Président, *namens onze gemeenschappelijke fractie Agalev-Ecolo*, au nom de notre groupe commun Ecolo-Agalev, il me revient de déclarer que nous nous abstenons au moment du vote et d'en expliciter, ici, clairement les raisons.

Nous approuvons ce projet car nous estimons que Bruxelles est au frigo depuis trop longtemps et que globalement l'autonomie de la Région bruxelloise, qui disposera d'une assemblée propre et d'un Exécutif, élu en son sein, est garantie par ce texte, attendu depuis longtemps par les Bruxellois, qui veulent des institutions clairement définies.

Cependant, ceux qui ont assisté au débat, en séance publique, savent que nous devons nous opposer à ce projet en raison d'une série de choix qui ont été effectués et qui ne respectent pas les principes élémentaires et fondamentaux de la démocratie :

confusion des élections européennes et régionales, maintien des cumuls, conseil régional non consulté sur les accords avec le gouvernement national et interdiction définitive des listes bilangues notamment.

Pour toutes ces raisons, nous ne pouvons soutenir ce projet.

De plus, comme écologistes, sachant que tout ne sera pas dit avec ce vote, bien au contraire, notre action politique continuera à être incisive et sans concession sur l'essentiel, quant aux politiques qui seront proposées pour la qualité de la vie, à court et à long terme, des Bruxellois et de ceux qui participent à la vie de notre Région. Nous nous battons notamment pour une ville ouverte à la diversité des cultures, pour une ville belle à découvrir à pied et en surface, plutôt qu'à traverser en voiture ou en souterrain; pour une ville qui refuse d'exporter chez les autres ses propres déchets et pollutions, comptant sur l'attitude réciproque, de la part des autres Régions, ...

M. le Président. — Monsieur Vaes, je vous prie de bien vouloir conclure.

M. Vaes. — Je conclus, monsieur le Président.

Nous nous battons pour une ville symbolique d'une Europe qui doit être bien plus qu'une Europe des banquiers ou des marchands, pour une ville où les activités industrielles et artisanales seront respectées autant que les activités de service; pour une ville enfin, sans complexe, mais également sans arrogance vis-à-vis des autres villes du pays, novatrice dans le courage de l'identification des vrais conflits et dans la volonté de les résoudre de façon lucide.

M. le Président. — Monsieur Vaes, le règlement vaut pour tout le monde, permettez-moi de vous le rappeler.

M. Vaes. — Nous mettrons en valeur cette nouvelle autonomie, comme l'outil d'une innovation culturelle profonde, marquant clairement le sens des choix d'un autre progrès, ...

M. le Président. — Monsieur Vaes, veuillez, je vous prie, conclure immédiatement, faute de quoi je me verrai obligé de vous retirer la parole.

M. Vaes. — ... que nous souhaitons pour nous-mêmes et pour tous ceux qui vivront avec nous. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, la Région de Bruxelles, qui naîtra de la présente loi spéciale, ne sera pas celle que de nombreux Bruxellois espéraient, et pour laquelle nous luttons depuis des années.

Elle est, en effet, territorialement limitée de façon injustifiable. De plus, la composition de l'Exécutif ne respectera pas un équilibre raisonnable, tenant compte de la réelle importance des Communautés française et flamande, tandis qu'au niveau du contrôle de cet Exécutif, par le Conseil régional, des dispositions complexes et inévitables empêcheront ce contrôle de s'exercer de façon démocratique.

Dans des matières essentielles pour la ville — Région, que deviendra Bruxelles, notamment en matière d'aménagement du territoire, du réseau routier et des transports publics, les Bruxellois resteront, en fait, soumis à la décision finale du pouvoir national.

J'ajoute que l'incident survenu cet après-midi nous fait craindre qu'un des seuls aspects positifs de la réforme, à savoir une assemblée démocratiquement élue, ne soit également remis en cause.

Ce projet de loi ne fait pas confiance aux Bruxellois, puisqu'il les juge incapables d'apprécier eux-mêmes les mesures à prendre pour assurer le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

Il ne fait pas davantage confiance à la capacité des Bruxellois francophones et flamands d'organiser ensemble leur coopération et de gérer leur Région, dans le respect de chacun, puisque la loi nouvelle met en place tout un système contraignant, qui ne renforcera que la méfiance réciproque, au lieu de favoriser l'entente entre Bruxellois.

Finalement, on fait payer cher à Bruxelles le droit constitutionnel, qui est le sien, de devenir une Région, et on n'en fait qu'une sous-région.

Nous ne pouvons évidemment apporter notre appui à pareil projet. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij zullen dit ontwerp niet goedkeuren. Wij hadden dat reeds duidelijk laten verstaan tijdens de algemene bespreking en bij de verdediging van de amendementen. Naar onze mening zullen de instellingen niet kunnen functioneren.

Bovendien is het aantal Vlamingen in de hoofdstedelijke raad veel te gering. Het amendement van de heer De Bondt had bij ons enige hoop gewekt. Wij kennen ter zake echter de houding van de meerderheid. Eens dat het amendement door mij werd overgenomen, kon men het met de grootste gemoedsrust verwerpen. Dat heeft ons voornemen om neen te stemmen nog versterkt.

De Voorzitter. — We stemmen over het geheel van het ontwerp van bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

13 stemmen neen.

13 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dillen, Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. De Bondt, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

64 membres du groupe linguistique français sont présents.

64 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion et Petit-jean.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat ja gestemd.

24 leden neen gestemd.

Au total

127 membres du Sénat ont voté oui.

24 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

Derhalve is het ontwerp van bijzondere wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi spéciale est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt om zijn onthouding te rechtvaardigen.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb niet neen gestemd omdat ik er op vertrouw, voortgaande op de verklaring van de Vice-Eerste minister, dat onverwijld een wijziging in het ontwerp zal worden aangebracht om het gebrek te remediëren waarop ik via mijn amendement bij artikel 20 de aandacht van de Senaat heb gevestigd.

Ik heb niet ja gestemd omdat, naar mijn diepe overtuiging, het ontwerp in de huidige vorm de werking van de instellingen overeenkomstig de traditie van een parlementaire democratie niet mogelijk zal maken.

ONTWERP VAN WET TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE RAAD VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST WORDT VERKOZEN

Stemming

PROJET DE LOI REGLANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES- CAPITALE

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

160 leden zijn aanwezig.

160 membres sont présents.

128 stemmen ja.

128 votent oui.

24 stemmen neen.

24 votent non.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Correman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler,

Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulllet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Laverge, Noerens, Peetermans, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSMIDDELEN- BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSSCHULD- BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Stemming

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de Rijksmiddelenbegroting en de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1989.

Nous passons au vote sur l'ensemble des projets de loi relatifs au budget des Voies et Moyens et à celui de la Dette publique pour l'année budgétaire 1989.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

126 stemmen ja.

126 votent oui.

31 stemmen neen.

31 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeyss, Collignon, Content, Correman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulllet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

ONTWERP VAN WET TOT VRIJWARING VAN 'S LANDS CONCURRENTIEVERMOGEN

Stemming

PROJET DE LOI DE SAUVEGARDE DE LA COMPETITIVITE DU PAYS

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi de sauvegarde de la compétitivité du pays.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

160 leden zijn aanwezig.

160 membres sont présents.

127 stemmen ja.

127 votent oui.

29 stemmen neen.

29 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereixe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Désir, Desmedt, Mme Herman-Michielsens et M. Schoeters.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Schoeters de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Schoeters. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden omdat dit ontwerp enerzijds positieve maatregelen inhoudt, maar anderzijds ook een aanslag is op de vrije onderhandelingen van de vakbonden.

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE VRIJWARING VAN HET CONCURRENTIEVERMOGEN VAN DE BELGISCHE ECONOMIE

Verwerping

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A LA SAUVEGARDE DE LA COMPETITIVITE DE L'ECONOMIE BELGE

Rejet

De Voorzitter. — De Senaat moet zich nu uitspreken over het voorstel van wet betreffende de vrijwaring van het concur-

rentievermogen van de Belgische economie, ingediend door de heer Buchmann en mevrouw Herman.

Le Sénat doit se prononcer maintenant sur la proposition de loi relative à la sauvegarde de la compétitivité de l'économie belge, introduite par M. Buchmann et Mme Herman.

Ik herinner eraan dat de commissie heeft besloten het voorstel van wet niet aan te nemen.

Je rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

Overeenkomstig artikel 47 van ons reglement gaan wij over tot de stemming over de conclusie van de commissie.

Conformément à l'article 47 du règlement, nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

126 votent oui.

126 stemmen ja.

28 votent non.

28 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi vient à tomber.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het voorstel van wet.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereixe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Peetermans, Petitjean, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Vandersmissen.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Herman-Michielsens.

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

De Voorzitter. — Wij stemmen over het geheel van de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie.

Nous passons au vote sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

MM. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poullet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau is een voorstel ingediend om de heer Paque door de heer Péciaux en de heer Stroobant door de heer De Loor als effectieve leden te vervangen in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. Paque par M. Péciaux et M. Stroobant par M. De Loor comme membres effectifs au sein de la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Geen bezwaar?

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Dan is aldus besloten.

Il en est ainsi décidé.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par Mme Nélis et M. Lannoye visant à rétablir l'individualisation des droits et à assurer la sécurité d'existence dans le régime de l'assurance-chômage;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1° Door mevrouw Nélis en de heer Lannoye strekkende om het individueel recht op sociale uitkeringen te herstellen en de bestaanszekerheid in het stelsel van de werkloosheidsverzekering te waarborgen;

2° Par M. Cardoen relative au cumul de certains mandats.

2° Door de heer Cardoen betreffende de cumulatie van sommige mandaten.

Par ailleurs, MM. Lannoye et Gryp ont déposé une proposition de loi-cadre visant à instaurer une tarification progressive de l'électricité à usage domestique.

Voorts hebben de heren Lannoye en Gryp een voorstel van kaderwet ingediend tot invoering van een progressief tarief voor het huishoudelijk elektriciteitsverbruik.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken.

Je vous propose d'interrompre nos travaux.

Na de schorsing hervatten wij de beraadslaging over het ontwerp van programmawet, meer bepaald de bespreking van het verslag uitgebracht namens de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Après l'interruption, nous reprenons la discussion du projet de loi-programme par l'examen du rapport fait au nom de la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

De Senaat vergadert opnieuw vanavond te 20 uur.

Le Sénat se réunira ce soir à 20 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 18 h 50 m.)

(La séance est levée à 18 h 50 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

*Uitslagen van de geheime stemming over
de inoverwegingneming*

Nombre de votants: 169.

Aantal stemmenden: 169.

Bulletins blancs ou nuls: 3.

Blanco of nietige stembriefjes: 3.

Votes valables: 166.

Geldige stemmen: 166.

Majorité absolue: 85.

Volstreckte meerderheid: 85.

Ont obtenu:

Bekomen hebben:

Grande naturalisation

Feuilleton n° 1

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 1

Fouad, Mahamoud Ali, né à Djibouti (Territoire des Afars et des Issas) le 15 septembre 1949, ouvrier à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Fouad, Mahamoud Ali, geboren te Djibouti (Afar- en Issa-land) op 15 september 1949, arbeider te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 2

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 2

Badri, Mohamed, né à Bezzaza Béni-Maadane (Maroc) en 1954, administrateur de société à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Badri, Mohamed, geboren te Bezzaza Béni-Maadane (Marokko) in 1954, vennootschapsbeheerder te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 3

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 3

Domagala, Andrzej, né à Nowa Wies (Pologne) le 10 novembre 1918, mineur pensionné à Fosses-la-Ville (Namur): 166 suffrages.

Domagala, Andrzej, geboren te Nowa Wies (Polen) op 10 november 1918, gepensioneerd mijnwerker te Fosses-la-Ville (Namen): 166 stemmen.

Mascagni, Pietro Oreste, né à Genk le 12 juin 1957, mineur à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Mascagni, Pietro Oreste, geboren te Genk op 12 juni 1957, mijnwerker te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 4

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 4

Aarab, Mohamed, né à Beni-Chiker (Nador) (Maroc) en 1943, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Aarab, Mohamed, geboren te Beni-Chiker (Nador) (Marokko) in 1943, arbeider te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Abu-Nassar, Ali Khalaf, né à Turrah (Jordanie) en 1944, employé de garage à Seneffe (Hainaut): 166 suffrages.

Abu-Nassar, Ali Khalaf, geboren te Turrah (Jordanië) in 1944, garagebediende te Seneffe (Henegouwen): 166 stemmen.

Agram, Abdesslam, né à Berkane (Maroc) en 1948, cuisinier à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Agram, Abdesslam, geboren te Berkane (Marokko) in 1948, kok te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Aiboud Benchekroun, Ahmed, né à Fez (Maroc) en 1950, commis de salle à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Aiboud Benchekroun, Ahmed, geboren te Fez (Marokko) in 1950, zaalbediende te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Azzahid, Mohammed, né à Fez (Maroc) le 26 juin 1951, nettoyeur à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Azzahid, Mohammed, geboren te Fez (Marokko) op 26 juni 1951, schoonmaker te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Barka, Jallal, né à Sousse (Tunisie) le 17 juin 1955, professeur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Barka, Jallal, geboren te Soussa (Tunesië) op 17 juni 1955, leraar te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Benamar, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 29 décembre 1955, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Benamar, Mohamed, geboren te Oran (Algerije) op 29 december 1955, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Boudoufte, Moulay Driss, né à Sidi Yahia du Gharb (Maroc) en 1956, garçon de restaurant à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 166 suffrages.

Boudoufte, Moulay Driss, geboren te Sidi Yahia du Gharb (Marokko) in 1956, kelner te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 166 stemmen.

Brainis, Efim, né à Teplik (URSS) le 13 avril 1921, pensionné à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Brainis, Efim, geboren te Teplik (USSR) op 13 april 1921, gepensioneerd te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Chaaban, Mustapha-Jamil, né à Kantara (Liban) le 10 avril 1959, sans profession à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Chaaban, Mustapha Jamil, geboren te Kantara (Libanon) op 10 april 1959, zonder beroep te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Dulgar, Gulsen, née à Boyabat (Turquie) le 26 janvier 1954, ménagère à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Dulgar, Gulsen, geboren te Boyabat (Turkije) op 26 januari 1954, huishoudster te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

El Jaouani, Mohamed, né à Tetouan (Maroc) le 10 mai 1949, sans profession à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

El Jaouani, Mohamed, geboren te Tetouan (Marokko) op 10 mei 1949, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Gulbakanoglu, Oktay, né à Bursa (Turquie) le 23 septembre 1943, gérant à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 166 suffrages.

Gulbakanoglu, Oktay, geboren te Bursa (Turkije) op 23 september 1943, zaakvoerder te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Hasnaoui, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1936, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Hasnaoui, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1936, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Hinz, Lothar Arnold, né à Selbongen Abbau (Allemagne) le 20 mars 1944, employé à Stabroek (Anvers): 166 suffrages.

Hinz, Lothar Arnold, geboren te Selbongen Abbau (Duitsland) op 20 maart 1944, bediende te Stabroek (Antwerpen): 166 stemmen.

Jarek, Abdallah, né à Casablanca (Maroc) le 11 mars 1957, sans profession à Liège: 166 suffrages.

Jarek, Abdallah, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 maart 1957, zonder beroep te Luik: 166 stemmen.

Kalender, Ekrem, né à Eskikacerli (Turquie) le 1^{er} mars 1955, gérant à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Kalender, Ekrem, geboren te Eskikacerli (Turkije) op 1 maart 1955, zaakvoerder te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Kaya, Lahdo, né à Arbay (Turquie) le 3 avril 1947, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Kaya, Lahdo, geboren te Arbay (Turkije) op 3 april 1947, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Khatoun, Amena, née à Noakhali (Bangladesh) le 1^{er} novembre 1946, restauratrice à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Khatoun, Amena, geboren te Noakhali (Bangladesh) op 1 november 1946, restauranthoudster te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Kolemen, Onnik, né à Istanbul (Turquie) le 7 novembre 1952, ouvrier à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Kolemen, Onnik, geboren te Istanboel (Turkije) op 7 november 1952, arbeider te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Kopij, Christian Louis, né à Forêt (Trooz) le 19 août 1952, employé à Liège (Liège): 166 suffrages.

Kopij, Christian Louis, geboren te Forêt (Trooz) op 19 augustus 1952, bediende te Luik (Luik): 166 stemmen.

Kwasniewska, Malgorzata Zofia, née à Krapkowice (Pologne) le 15 mai 1958, étudiante à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Kwasniewska, Malgorzata Zofia, geboren te Krapkowice (Polen) op 15 mei 1958, studente te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Laazizi, Allal, né à Beni Touzine (Maroc) en 1947, ouvrier à Hal (Brabant): 166 suffrages.

Laazizi, Allal, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1947, arbeider te Halle (Brabant): 166 stemmen.

Lay, Tray, né à Cha (Takeo) (Cambodge) le 3 janvier 1952, magasinier/chauffeur à Wezembeek-Oppeem (Brabant): 166 suffrages.

Lay, Tray, geboren te Cha (Takeo) (Cambodja) op 3 januari 1952, magazijnbediende/chauffeur te Wezembeek-Oppeem (Brabant): 166 stemmen.

Leung, Kam Hong, né à Kwangtung (Chine) le 17 novembre 1953, garçon de restaurant à Anvers: 166 suffrages.

Leung, Kam Hong, geboren te Kwangtung (China) op 17 november 1953, kelner te Antwerpen: 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 5

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 5

Libor, Jozsef, né à Nagykanizsa (Hongrie) le 9 janvier 1930, employé à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Libor, Jozsef, geboren te Nagykanizsa (Hongarije) op 9 januari 1930, bediende te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Makran, Amar, né à Mazzouja (Maroc) en 1944, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Makran, Amar, geboren te Mazzouja (Marokko) in 1944, arbeider te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Malik, Khalil Ahmad, né à Rawalpindi (Pakistan) le 22 octobre 1943, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Malik, Khalil Ahmad, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 22 oktober 1943, arbeider te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Manor, Dan, né à Petach Tikva (Israël) le 9 mai 1953, sans profession, à Berchem (Anvers): 166 suffrages.

Manor, Dan, geboren te Petach Tikva (Israël) op 9 mei 1953, zonder beroep, te Berchem (Antwerpen): 166 stemmen.

Nayani, Iqbal Mohammad, né à Karachi (Pakistan) le 15 avril 1953, hôtelier à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Nayani, Iqbal Mohammad, geboren te Karachi (Pakistan) op 15 april 1953, hotelhouder te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Nayani, Saleem Mohammad, né à Karachi (Pakistan) le 25 août 1950, gérant de société à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Nayani, Saleem Mohammad, geboren te Karachi (Pakistan) op 25 augustus 1950, vennootschapsbeheerder te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Nguyen, Thoai-Lang, née à Phu Xuân Hôi (Viêt-nam) le 2 décembre 1948, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Nguyen, Thoai-Lang, geboren te Phu Xuân Hôi (Viëtnam) op 2 december 1948, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Oueslati, Miled, né à Souk El Arba (Tunisie) le 19 février 1946, agent de sécurité à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 166 suffrages.

Oueslati, Miled, geboren te Souk El Arba (Tunesië) op 19 februari 1946, veiligheidsagent te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 166 stemmen.

Pham, Van Kao, né à Luang Prabang (Laos) le 10 octobre 1928, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Pham, Van Kao, geboren te Luang Prabang (Laos) op 10 oktober 1928, arbeider te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Prifti, Georgi, né à Lushnje (Albanie) le 28 octobre 1938, soudeur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 166 suffrages.

Prifti, Georgi, geboren te Lushnje (Albanië) op 28 oktober 1938, lasser te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 166 stemmen.

Rabah, Mustafa, né à Béni Said (Maroc) le 20 janvier 1941, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Rabah, Mustafa, geboren te Béni Said (Marokko) op 20 januari 1941, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Rubinsztejn, Zysza, né à Siedlce (Pologne) le 15 mai 1916, pensionné à Anvers: 166 suffrages.

Rubinsztejn, Zysza, geboren te Siedlce (Polen) op 15 mei 1916, gepensioneerde te Antwerpen: 166 stemmen.

Samulski, Donat, né à Wroclaw (Pologne) le 18 novembre 1951, employé à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Samulski, Donat, geboren te Wroclaw (Polen) op 18 november 1951, bediende te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Shafique, Ahmad, né à Gujarkhan (Rawalpindi) (Pakistan) le 13 janvier 1945, chef de rang à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Shafique, Ahmad, geboren te Gujarkhan (Rawalpindi) (Pakistan) op 13 januari 1945, ploegbaas te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Sljepcevic, Stefica, née à Borova (Yougoslavie) le 8 janvier 1961, secrétaire à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Sljepcevic, Stefica, geboren te Borova (Joegoslavië) op 8 januari 1961, secretaresse te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Spahija, Semsedin, né à Pec (Yougoslavie) le 15 juillet 1951, agent de sécurité à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Spahija, Semsedin, geboren te Pec (Joegoslavië) op 15 juli 1951, veiligheidsagent te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Tolu, Numan, né à Gercus (Turquie) le 10 février 1962, commerçant à Liège: 166 suffrages.

Tolu, Numan, geboren te Gercus (Turkije) op 10 februari 1962, handelaar te Luik: 166 stemmen.

Uhala-Wandja, né à Lulingi (Zaïre) le 20 mai 1933, infirmier à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Uhala-Wandja, geboren te Lulingi (Zaïre) op 20 mei 1933, verpleger te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Yuen, Wei Li, né à Canton (Chine) le 24 décembre 1940, sans profession à Auderghem (Brabant): 166 suffrages.

Yuen, Wei Li, geboren te Kanton (China) op 24 december 1940, zonder beroep te Oudergem (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 6

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 6

Cherkaoui, Aïcha, née à Casablanca (Maroc) le 28 janvier 1964, étudiante à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Cherkaoui, Aïcha, geboren te Casablanca (Marokko) op 28 januari 1964, studente te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Chi, Tien-Chin, née à Chekiang (Chine) le 5 avril 1968, commis de salle à Liège: 166 suffrages.

Chi, Tien-Chin, geboren te Chekiang (China) op 5 april 1968, zaalbediende te Luik: 166 stemmen.

Rifai, Ismaël, né à Tanger (Maroc) le 31 décembre 1964, électricien à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Rifai, Ismaël, geboren te Tanger (Marokko) op 31 december 1964, elektricien te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 7

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 7

Kharbouch, Mohamed, né à Iakkien (Maroc) en 1953, sans profession à Louvain (Brabant): 166 suffrages.

Kharbouch, Mohamed, geboren te Iakkien (Marokko) in 1953, zonder beroep te Leuven (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 8

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 8

Ahiot, Abdelaziz, né à Sidi Slimane (Maroc) en 1953, étudiant à Belœil (Hainaut): 166 suffrages.

Ahiot, Abdelaziz, geboren te Sidi Slimane (Marokko) in 1953, student te Belœil (Henegouwen): 166 stemmen.

Chami, Youssef, né à Jbeil (Liban) le 10 février 1959, médecin à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Chami, Youssef, geboren te Jbeil (Libanon) op 10 februari 1959, geneesheer te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Chau, Yan Phou, né à Svaipur (Cambodge) le 10 décembre 1937, employé de parking à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Chau, Yan Phou, geboren te Svaipur (Cambodja) op 10 december 1937, bediende in een parking te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

El Amrani, Mustapha, né à Zaouia Ech Cheikh (Maroc) en 1955, employé à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

El Amrani, Mustapha, geboren te Zaouia Ech Cheikh (Marokko) in 1955, bediende te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Kalkan, Süleyman, né à Midyat (Turquie) le 2 décembre 1937, réside à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Kalkan, Süleyman, geboren te Midyat (Turkije) op 2 december 1937, verblijft te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Kulak, Mustafa, né à Tomarza (Turquie) le 1^{er} novembre 1962, réside à Blégny (Liège): 166 suffrages.

Kulak, Mustafa, geboren te Tomarza (Turkije) op 1 november 1962, verblijft te Blégny (Luik): 166 stemmen.

Saliba, Rachad, né à Fidar (Liban) le 12 décembre 1952, étudiant à Woluwe-Saint-Lambert: 166 suffrages.

Saliba, Rachad, geboren te Fidar (Libanon) op 12 december 1952, student te Sint-Lambrechts-Woluwe: 166 stemmen.

Serea-Zotta, Doinita, Simona, née à Jassy (Roumanie) le 1^{er} mars 1951, infirmière à Ganshoren (Brabant): 166 suffrages.

Serea-Zotta, Doinita, Simona, geboren te Jassy (Roemenië) op 1 maart 1951, verpleegster te Ganshoren (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 9

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 9

El Moubachar, Abderrahim, né à Casablanca (Maroc) le 23 janvier 1964, sans profession à Seneffe (Hainaut): 166 suffrages.

El Moubachar, Abderrahim, geboren te Casablanca (Marokko) op 23 januari 1964, zonder beroep te Seneffe (Henegouwen): 166 stemmen.

Grande naturalisation

Feuilleton n° 10

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 10

Bodem, Olaf Helge, né à Frankfurt am Main (République fédérale d'Allemagne) le 7 février 1959, enseignant à Eupen (Liège): 166 suffrages.

Bodem, Olaf Helge, geboren te Frankfurt am Main (Bondsrepubliek Duitsland) op 7 februari 1959, leerkracht te Eupen (Luik): 166 stemmen.

Botis, Aurel Sergiu Teodor, né à Arad (Roumanie) le 16 juin 1938, médecin à Spa (Liège): 166 suffrages.

Botis, Aurel Sergiu Teodor, geboren te Arad (Roemenië) op 16 juni 1938, geneesheer te Spa (Luik): 166 stemmen.

Meuleman, Josien, née à Blitar (Indonésie) le 9 décembre 1941, administrateur de société à Sint-Martens-Latem (Flandre orientale): 166 suffrages.

Meuleman, Josien, geboren te Blitar (Indonesië) op 9 december 1941, bestuurder van vennootschap te Sint-Martens-Latem (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Paardekooper, Petrus Cornelis Jozef Maria, né à Zoeterwoude (Pays-Bas) le 6 novembre 1920, pensionné à Courtrai (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Paardekooper, Petrus Cornelis Jozef Maria, geboren te Zoeterwoude (Nederland) op 6 november 1920, gepensioneerd te Kortrijk (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Wijnberg, Jan Hein, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 1^{er} janvier 1942, directeur-administrateur délégué à Sint-Martens-Latem (Flandre orientale): 166 suffrages.

Wijnberg, Jan Hein, geboren te Amsterdam (Nederland) op 1 januari 1942, directeur-afgevaardigde bestuurder te Sint-Martens-Latem (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger
à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 11

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland
met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 11

Ayromlou, Maryam, née à Niavaran (Iran) le 28 mars 1950, sans profession à Dinant (Namur): 166 suffrages.

Ayromlou, Maryam, geboren te Niavaran (Iran) op 28 maart 1950, zonder beroep te Dinant (Namen): 166 stemmen.

Chahoub, Soumia, née à Casablanca (Maroc) le 14 septembre 1962, ouvrière à Anderlues (Hainaut): 166 suffrages.

Chahoub, Soumia, geboren te Casablanca (Marokko) op 14 september 1962, arbeidster te Anderlues (Henegouwen): 166 stemmen.

Diab, Raymond, né à Beyrouth (Liban) le 2 janvier 1934, directeur à Rmeil (Liban): 166 suffrages.

Diab, Raymond, geboren te Beiroet (Libanon) op 2 januari 1934, directeur te Rmeil (Libanon): 166 stemmen.

El Badi, Zéna Louise, née à Charleroi le 27 mars 1933, caissière à Casablanca (Maroc): 166 suffrages.

El Badi, Zéna Louise, geboren te Charleroi op 27 maart 1933, kassierster te Casablanca (Marokko): 166 stemmen.

Heitner, René Léon, né à Ixelles le 25 avril 1943, médecin à Johannesburg (République d'Afrique du Sud): 166 suffrages.

Heitner, René Léon, geboren te Elsene op 25 april 1943, geneesheer te Johannesburg (Republiek Zuid-Afrika): 166 stemmen.

Memola, Oronzo, né à Hensies le 18 novembre 1950, mécanicien à Hensies (Hainaut): 166 suffrages.

Memola, Oronzo, geboren te Hensies op 18 november 1950, mecanicien te Hensies (Henegouwen): 166 stemmen.

Nehmeh, Georges, né à Alep (Syrie) en 1925, secrétaire commercial et traducteur à l'ambassade de Belgique à Abu Dhabi (Emirats Arabes Unis): 166 suffrages.

Nehmeh, Georges, geboren te Aleppo (Syrië) in 1925, handels-correspondent en vertaler aan de Belgische ambassade te Abu Dhabi (Verenigde Arabische Emiraten): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 12

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 12

Abarkan, Abdelkader, né à Ain Témouchent (Algérie) le 7 septembre 1956, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Abarkan, Abdelkader, geboren te Ain Témouchent (Algerije) op 7 september 1956, arbeider te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Abbad, Yassin, né à Larache (Maroc) le 20 juillet 1968, étudiant à Borgerhout (Anvers): 166 suffrages.

Abbad, Yassin, geboren te Larache (Marokko) op 20 juli 1968, student te Borgerhout (Antwerpen): 166 stemmen.

Abdulovski, Muslim, né à Kisava Bitola (Yougoslavie) le 10 juillet 1945, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Abdulovski, Muslim, geboren te Kisava Bitola (Joegoslavië) op 10 juli 1945, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Abouazza, Hoummad, né à Douar Maaboura (Maroc) en 1951, maçon à Anvers: 166 suffrages.

Abouazza, Hoummad, geboren te Douar Maaboura (Marokko) in 1951, metser te Antwerpen: 166 stemmen.

Aboutaher, Saâdia, née à Casablanca (Maroc) le 16 novembre 1963, sans profession à Namur: 166 suffrages.

Aboutaher, Saâdia, geboren te Casablanca (Marokko) op 16 november 1963, zonder beroep te Namen: 166 stemmen.

Abouz, Mohamed, né à Beni Chiker (Maroc) le 8 septembre 1961, ouvrier à Merksem (Anvers): 166 suffrages.

Abouz, Mohamed, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 8 september 1961, arbeider te Merksem (Antwerpen): 166 stemmen.

Achahboun, M'barek, né à Douar Tazougarte (Maroc) en 1936, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Achahboun, M'barek, geboren te Douar Tazougarte (Marokko) in 1936, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Adams, Jozef Frans, né à Weelde le 11 octobre 1928, agriculteur à Ravels (Anvers): 166 suffrages.

Adams, Jozef Frans, geboren te Weelde op 11 oktober 1928, landbouwer te Ravels (Antwerpen): 166 stemmen.

Adan-Montes, Lazaro, né à Andorra (Teruel) (Espagne) le 10 juin 1953, sans profession à Brasschaat (Anvers): 166 suffrages.

Adan-Montes, Lazaro, geboren te Andorra (Teruel) (Spanje) op 10 juni 1953, zonder beroep te Brasschaat (Antwerpen): 166 stemmen.

Aghannou, Zoulikha, née à Touissit (Maroc) le 3 février 1960, secrétaire à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Aghannou, Zoulikha, geboren te Touissit (Marokko) op 3 februari 1960, secretaresse te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ajaib, Mohammad Aslam, né à Rehmanpur (Gujrat) (Pakistan) le 15 janvier 1957, ouvrier à Ostende (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Ajaib, Mohammad Aslam, geboren te Rehmanpur (Gujrat) (Pakistan) op 15 januari 1957, arbeider te Oostende (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Amari, Mimouna, née à Moulay-Slissen (Algérie) le 26 août 1954, sans profession à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Amari, Mimouna, geboren te Moulay-Slissen (Algerije) op 26 augustus 1954, zonder beroep te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Amlah, Abdellah, né à Tanger (Maroc) le 22 octobre 1960, chauffeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Amlah, Abdellah, geboren te Tanger (Marokko) op 22 oktober 1960, chauffeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Amraoui, Jamila, née à Ouartass (Berkane) (Maroc) le 12 avril 1962, étudiante à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Amraoui, Jamila, geboren te Ouartass (Berkane) (Marokko) op 12 april 1962, studente te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Amri, Abderrahman, né à Sers (Tunisie) le 25 février 1943, conducteur à la STIB à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Amri, Abderrahman, geboren te Sers (Tunesië) op 25 februari 1943, bestuurder bij de MIVB te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Appadoo, Amrita Devi, née à Grand Gaube (Ile Maurice) le 15 décembre 1954, ouvrière à Wavre (Brabant): 166 suffrages.

Appadoo, Amrita Devi, geboren te Grand Gaube (Mauritius) op 15 december 1954, arbeidster te Waver (Brabant): 166 stemmen.

Arikazan, Abdullah, né à Sungurlu (Turquie) en 1936, mineur à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Arikazan, Abdullah, geboren te Sungurlu (Turkije) in 1936, mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Assegid, Heran Kidist, née à Addis Abeba (Ethiopie) le 18 août 1966, étudiante à Waterloo (Brabant): 166 suffrages.

Assegid, Heran Kidist, geboren te Addis Abeba (Ethiopië) op 18 augustus 1966, studente te Waterloo (Brabant): 166 stemmen.

Atarhouch, Noufissa, née à Tanger (Maroc) en 1957, médecin à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Atarhouch, Noufissa, geboren te Tanger (Marokko) in 1957, gencesheer te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Avci, Ismail, né à Ovacik (Turquie) le 18 octobre 1952, ouvrier à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Avci, Ismail, geboren te Ovacik (Turkije) op 18 oktober 1952, arbeider te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Ayad, Aouicha, née à Oran (Algérie) le 2 avril 1961, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Ayad, Aouicha, geboren te Oran (Algerije) op 2 april 1961, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ayad, Fatima, née à Oran (Algérie) le 7 septembre 1963, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Ayad, Fatima, geboren te Oran (Algerije) op 7 september 1963, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ayar, Anjel Irma, née à Istanbul (Turquie) le 23 juin 1967, étudiante à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Ayar, Anjel Irma, geboren te Istanboel (Turkije) op 23 juni 1967, studente te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 13

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 13

Aychouh, George, né à Malkia (Syrie) en 1949, soudeur à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Aychouh, George, geboren te Malkia (Syrië) in 1949, lasser te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Aydemir, Necati Osman, né à Zonguldak (Turquie) le 1^{er} octobre 1940, sans profession à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Aydemir, Necati Osman, geboren te Zonguldak (Turkije) op 1 oktober 1940, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Ayi, Naïma, née à Douar El Hamri (Maroc) le 15 février 1964, emballeuse à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Ayi, Naïma, geboren te Douar El Hamri (Marokko) op 15 februari 1964, inpakster te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Azibou, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1944, carrossier à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Azibou, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1944, carrosseriewerker te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Azize, Brahim, né à Ait Sedrate (Maroc) le 1^{er} décembre 1965, ouvrier à Bree (Limbourg): 166 suffrages.

Azize, Brahim, geboren te Ait Sedrate (Marokko) op 1 december 1965, arbeider te Bree (Limburg): 166 stemmen.

Azzouzi, M'hamed, né à Béni Sidel (Nador) (Maroc) en 1940, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Azzouzi, M'hamed, geboren te Béni Sidel (Nador) (Marokko) in 1940, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Babajee, Marceline, née à Quatre Bornes (Plaines Wilhems) (Ile Maurice) le 3 septembre 1950, domestique à Kraainem (Brabant): 166 suffrages.

Babajee, Marceline, geboren te Quatre Bornes (Plaines Wilhems) (Mauritius) op 3 september 1950, dienstbode te Kraainem (Brabant): 166 stemmen.

Bader, Khemaïs, né à Sousse (Tunisie) le 1^{er} août 1961, restaurateur à Gand (Flandre orientale): 166 suffrages.

Bader, Khemaïs, geboren te Soussa (Tunesië) op 1 augustus 1961, restauranthouder te Gent (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Bairouk, Ahmed, né à Rabat (Maroc) le 28 septembre 1941, conducteur-receveur à la STIB à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Bairouk, Ahmed, geboren te Rabat (Marokko) op 28 september 1941, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Bakioui, Hafida, née à Tanger (Maroc) le 23 mars 1960, étudiante à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Bakioui, Hafida, geboren te Tanger (Marokko) op 23 maart 1960, studente te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Balbinot, Linda Lucianna, née à Ans le 2 avril 1963, sans profession à Glain (Liège): 166 suffrages.

Balbinot, Linda Lucianna, geboren te Ans op 2 april 1963, zonder beroep te Glain (Luik): 166 stemmen.

Balci, Bahattin, né à Macka (Turquie) le 22 décembre 1960, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 166 suffrages.

Balci, Bahattin, geboren te Macka (Turkije) op 22 december 1960, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 166 stemmen.

Baleci, Florije, née à Istanbul (Turquie) le 21 février 1964, garnisseuse-piqueuse à Anvers: 166 suffrages.

Baleci, Florije, geboren te Istanboel (Turkije) op 21 februari 1964, garnierster-stikster te Antwerpen: 166 stemmen.

Baltovski, Zoran, né à Bitola (Yougoslavie) le 7 juin 1966, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 166 suffrages.

Baltovski, Zoran, geboren te Bitola (Joegoslavië) op 7 juni 1966, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 166 stemmen.

Barbieri, Ettore Georges, né à Charleroi le 30 décembre 1959, sans profession à Fleurus (Hainaut): 166 suffrages.

Barbieri, Ettore Georges, geboren te Charleroi op 30 december 1959, zonder beroep te Fleurus (Henegouwen): 166 stemmen.

Barraka, Fatima, née à Tétouan (Maroc) le 5 mars 1951, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Barraka, Fatima, geboren te Tétouan (Marokko) op 5 maart 1951, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Barwaniec, Hélène, née à Dahlhausen (Allemagne) le 12 janvier 1914, pensionnée à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Barwaniec, Hélène, geboren te Dahlhausen (Duitsland) op 12 januari 1914, gepensioneerde te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Baszczynska, Alicja, née à Poznan (Pologne) le 8 avril 1956, femme de chambre à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Baszczynska, Alicja, geboren te Poznan (Polen) op 8 april 1956, kamermeisje te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Baudry, Eddy Simon, né au Nouvion-en-Thiérache (France) le 8 juin 1967, étudiant à Montignies-sur-Sambre (Hainaut): 166 suffrages.

Baudry, Eddy Simon, geboren te Le Nouvion-en-Thiérache (Frankrijk) op 8 juni 1967, student te Montignies-sur-Sambre (Henegouwen): 166 stemmen.

Bayram, Risale, née à Cardak (Turquie) le 2 octobre 1960, couturière à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Bayram, Risale, geboren te Cardak (Turkije) op 2 oktober 1960, naaister te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Beke, Klara, née à Prague (Tchécoslovaquie) le 15 juin 1963, puéricultrice à Hasselt (Limbourg): 166 suffrages.

Beke, Klara, geboren te Praag (Tsjechoslowakije) op 15 juni 1963, kinderverzorgster te Hasselt (Limburg): 166 stemmen.

Belahbib, Khadija, née à Oujda (Maroc) le 11 septembre 1962, assistante dentaire à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Belahbib, Khadija, geboren te Oujda (Marokko) op 11 september 1962, tandarts assistente te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Ben Amar, Batoula, née à Ain El Turck (Algérie) le 30 octobre 1949, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Ben Amar, Batoula, geboren te Ain El Turck (Algerije) op 30 oktober 1949, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Benammar, Omar, né à Douar Zemrane (Maroc) en 1940, mineur à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Benammar, Omar, geboren te Douar Zemrane (Marokko) in 1940, mijnwerker te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Ben Driss, Nadia, née à Tanger (Maroc) le 3 janvier 1963, caissière à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Ben Driss, Nadia, geboren te Tanger (Marokko) op 3 januari 1963, kassierster te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 14

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Benhachem, Khiti, née à Azrou (Maroc) en 1947, journaliste à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Benhachem, Khiti, geboren te Azrou (Marokko) in 1947, journaliste te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Benhamouda, Larbi, né à Constantine (Algérie) le 20 mars 1951, professeur de religion islamique à Verviers (Liège): 166 suffrages.

Banhamouda, Larbi, geboren te Constantine (Algerije) op 20 maart 1951, islamitische godsdienstleraar te Verviers (Luik): 166 stemmen.

Benhsain Lachiri, Anissa, née à Tanger (Maroc) en 1955, vendeuse à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Benhsain Lachiri, Anissa, geboren te Tanger (Marokko) in 1955, verkoopster te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Bensedik, Dalila Mériem, née à Lille (France) le 28 janvier 1959, secrétaire à Seraing (Liège): 166 suffrages.

Bensedik, Dalida Mériem, geboren te Rijsel (Frankrijk) op 28 januari 1959, secretaresse te Seraing (Luik): 166 stemmen.

Bentaleb, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 29 juillet 1964, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Bentaleb, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) op 29 juli 1964, studente te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Bent Mimoun, Louiza, née à Oran (Algérie) le 13 juin 1953, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Bent Mimoun, Louiza, geboren te Oran (Algerije) op 13 juni 1953, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Benzaktit, Mustapha, né à Taourirt (Maroc) le 5 juillet 1950, chauffeur à Andenne (Namur): 166 suffrages.

Benzaktit, Mustapha, geboren te Taourirt (Marokko) op 5 juli 1950, chauffeur te Andenne (Namen): 166 stemmen.

Benzenou, Gabriel, né à Meknès (Maroc) en 1949, gérant de société à Waterloo (Brabant): 166 suffrages.

Benzenou, Gabriel, geboren te Meknès (Marokko) in 1949, vennootschapsbeheerder te Waterloo (Brabant): 166 stemmen.

Berteaux, Jean-Christophe Robert Séraphin, né à Raismes (France) le 17 novembre 1965, étudiant à Quiévrain (Hainaut): 166 suffrages.

Berteaux, Jean-Christophe Robert Séraphin, geboren te Raismes (Frankrijk) op 17 november 1965, student te Quiévrain (Henegouwen): 166 stemmen.

Bitar, Latifa, née à Guenfouda (Maroc) le 4 mars 1958, vendeuse à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Bitar, Latifa, geboren te Guenfouda (Marokko) op 4 maart 1958, verkoopster te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Biyanga, Lokonda, née à Kinshasa (Zaïre) le 4 décembre 1965, étudiante à Liège: 166 suffrages.

Biyanga, Lokonda, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 4 december 1965, studente te Luik: 166 stemmen.

Blaszczyk, Wojciech, né à Czeszochowa (Pologne) le 4 février 1956, barman à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 166 suffrages.

Blaszczyk, Wojciech, geboren te Czestochowa (Polen) op 4 februari 1956, barman te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Bobrushkin, Kira, née à Gomel (URSS) le 23 septembre 1965, étudiante à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Bobrushkin, Kira, geboren te Gomel (USSR) op 23 september 1965, studente te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Bodytko, Jerzy Marian, né à Bolkow (Pologne) le 11 février 1956, marin à Anvers: 166 suffrages.

Bodytko, Jerzy Marian, geboren te Bolkow (Polen) op 11 februari 1956, zeeman te Antwerpen: 166 stemmen.

Bogacka, Anna, née à Lublin (Pologne) le 17 octobre 1960, sans profession à Jette (Brabant): 166 suffrages.

Bogacka, Anna, geboren te Lublin (Polen) op 17 oktober 1960, zonder beroep te Jette (Brabant): 166 stemmen.

Boggiano, Graziella Maria Esther, née à Ixelles le 8 juin 1960, secrétaire à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Boggiano, Graziella Marie Esther, geboren te Elsene op 8 juni 1960, secretaresse te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Bojarsky, Marius Emile, né à Baudour le 22 décembre 1950, professeur à Belœil (Hainaut): 166 suffrages.

Bojarsky, Marius Emile, geboren te Baudour op 22 december 1950, leraar te Belœil (Henegouwen): 166 stemmen.

Bonnot, Xavier Michel, né à Jeumont (France) le 22 septembre 1967, sans profession à Erquelinnes (Hainaut): 166 suffrages.

Bonnot, Xavier Michel, geboren te Jeumont (Frankrijk) op 22 september 1967, zonder beroep te Erquelinnes (Henegouwen): 166 stemmen.

Boucharafat, Abdelhamid, né à Tanger (Maroc) le 24 janvier 1965, étudiant à Gand (Flandre orientale): 166 suffrages.

Boucharafat, Abdelhamid, geboren te Tanger (Marokko) op 24 januari 1965, student te Gent (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Boufelliga, Ahmed, né à Oujda (Maroc) en 1940, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Boufelliga, Ahmed, geboren te Oujda (Marokko) in 1940, arbeider te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Bouidia El Ouazzani, Samira, née à Casablanca (Maroc) le 2 avril 1966, étudiante à Quaregnon (Hainaut): 166 suffrages.

Bouidia El Ouazzani, Samira, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 april 1966, studente te Quaregnon (Henegouwen): 166 stemmen.

Bouidia El Ouazzani, Youssef, né à Casablanca (Maroc) le 2 mai 1967, étudiant à Quaregnon (Hainaut): 166 suffrages.

Bouidia El Ouazzani, Youssef, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 mei 1967, student te Quaregnon (Henegouwen): 166 stemmen.

Boukhayare, Abdelkader, né à Tétouan (Maroc) le 16 novembre 1959, chauffeur de taxi à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Boukhayare, Abdelkader, geboren te Tétouan (Marokko) op 16 november 1959, taxichauffeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Boukhayare, Nadia, née à Tétouan (Maroc) le 16 janvier 1963, vendeuse à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Boukhayare, Nadia, geboren te Tétouan (Marokko) op 16 januari 1963, verkoopster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 15

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Boulahdaraj, Abdesslam, né à Mtalsa (Maroc) le 13 janvier 1962, ouvrier à Bree (Limbourg): 166 suffrages.

Boulahdaraj, Abdesslam, geboren te Mtalsa (Marokko) op 13 januari 1962, arbeider te Bree (Limburg): 166 stemmen.

Bouman, Pieter Hendrik Robert, né à Duisburg-Hamborn (Allemagne) le 20 novembre 1946, marinier à Ekeren (Anvers): 166 suffrages.

Bouman, Pieter Hendrik Robert, geboren te Duisburg-Hamborn (Duitsland) op 20 november 1946, binnenschipper te Ekeren (Antwerpen): 166 stemmen.

Boutefah, Abdellah, né à Tanger (Maroc), le 12 octobre 1948, soudeur à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Boutefah, Abdellah, geboren te Tanger (Marokko) op 12 oktober 1948, lasser te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Bouzagou, Allal, né à Oran (Algérie) le 6 janvier 1948, machiniste-conducteur à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Bouzagou, Allal, geboren te Oran (Algerije) op 6 januari 1948, machinist-bestuurder te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Bouzerda, El Hassan, né à Sidi Sliman (Maroc) le 17 avril 1959, magasinier à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Bouzerda, El Hassan, geboren te Sidi Sliman (Marokko) op 17 april 1959, magazijnbediende te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Brandys, Jakob, né à Cracovie (Pologne) le 27 août 1922, diamantaire à Anvers: 166 suffrages.

Brandys, Jakob, geboren te Cracovie (Polen) op 27 augustus 1922, diamanthandelaar te Antwerpen: 166 stemmen.

Brodowska, Anna Danuta, née à Wroclaw (Pologne) le 31 mars 1949, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Brodowska, Anna Danuta, geboren te Wroclaw (Polen) op 31 maart 1949, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Bui, Manh Cuong, né à Pakse (Laos) le 5 janvier 1955, menuisier à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Bui, Manh Cuong, geboren te Pakse (Laos) op 5 januari 1955, timmerman te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Bui, Van Tha, né à Ving Long (Viêt-nam) le 24 janvier 1916, pensionné à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Bui, Van Tha, geboren te Ving Long (Viëtnam) op 24 januari 1916, gepensioneerde te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Buonavoglia, Antonio, né à Acerenza (Italie) le 13 février 1938, ouvrier à Beyne-Heusay (Liège): 166 suffrages.

Buonavoglia, Antonio, geboren te Acerenza (Italië) op 13 februari 1938, arbeider te Beyne-Heusay (Luik): 166 stemmen.

Cali, Palma, née à Lercara Friddi (Italie) le 14 mai 1961, employée à Ans (Liège): 166 suffrages.

Cali, Palma, geboren te Lercara Friddi (Italië) op 14 mei 1961, bediende te Ans (Luik): 166 stemmen.

Campora, Francesco Salvatore, né à Lago (Italie) le 28 octobre 1950, ouvrier à Mons (Havré) (Hainaut): 166 suffrages.

Campora, Francesco Salvatore, geboren te Lago (Italië) op 28 oktober 1950, arbeider te Bergen (Havré) (Henegouwen): 166 stemmen.

Cappellucci, Maria Lorella, née à Rocourt le 3 février 1965, sans profession à Romsée (Fléron) (Liège): 166 suffrages.

Cappelluci, Maria Lorella, geboren te Rocourt op 3 februari 1965, zonder beroep te Romsée (Fléron) (Luik): 166 stemmen.

Castillo Gonzales, Maria Antonia, née à Santa Rosa de Los Andes (Chili) le 7 mai 1964, étudiante à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Castillo Gonzales, Maria Antonia, geboren te Santa Rosa de Los Andes (Chili) op 7 mei 1964, studente te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Cesur, Emin, né à Gölcük (Turquie) le 1^{er} mars 1939, ouvrier à Bourg-Léopold (Limbourg): 166 suffrages.

Cesur, Emin, geboren te Gölcük (Turkije) op 1 maart 1939, arbeider te Leopoldsburg (Limburg): 166 stemmen.

Chabbi, Said, né à Casablanca (Maroc) le 3 septembre 1963, sans profession à Berchem (Anvers): 166 suffrages.

Chabbi, Said, geboren te Casablanca (Marokko) op 3 september 1963, zonder beroep te Berchem (Antwerpen): 166 stemmen.

Chamoun, Elie, né à El-Barbara (Zahlé) (Liban) le 10 mars 1947, médecin à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Chamoun, Elie, geboren te El-Barbara (Zahlé) (Libanon) op 10 maart 1947, arts te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Chansy, Sa, né à Battambang (Cambodge) le 10 mai 1944, ouvrier à Dour (Hainaut): 166 suffrages.

Chansy, Sa, geboren te Battambang (Cambodja) op 10 mei 1944, arbeider te Dour (Henegouwen): 166 stemmen.

Chapelle, Raymond Patrick, né à Roubaix (France) le 6 février 1967, étudiant à Mouscron (Hainaut): 166 suffrages.

Chapelle, Raymond Patrick, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 6 februari 1967, student te Moeskroen (Henegouwen): 166 stemmen.

Chau, Vinh Quang, né à Saigon (Viêt-nam) le 4 novembre 1958, technicien à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Chau, Vinh Quang, geboren te Saigon (Viëtnam) op 4 november 1958, technicus te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Chau Te Nu, née à Saigon (Viêt-nam) le 26 août 1949, cuisinière à Liège: 166 suffrages.

Chau Te Nu, geboren te Saigon (Viëtnam) op 26 augustus 1949, kokkin te Luik: 166 stemmen.

Cheïkh, Yamina, née à Flines-lez-Mortagne (France) le 4 décembre 1957, aide soignante à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Cheïkh, Yamina, geboren te Flines-lez-Mortagne (Frankrijk) op 4 december 1957, hulpverzorgster te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Cherifi, Zohra, née à Meknès (Maroc) en 1960, infirmière à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Cherifi, Zohra, geboren te Meknès (Marokko) op 1960, verpleegster te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Chiang, Ching-jeng, né à Taipei (Taiwan) le 19 septembre 1944, restaurateur à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Chiang, Ching-jeng, geboren te Taipei (Taiwan) op 19 september 1944, restaurantuitbater te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Chi A Sang, né à Long Thuan (Go Cong) (Viêt-nam) le 15 décembre 1962, ouvrier à Yvoir (Namur): 166 suffrages.

Chi A Sang, geboren te Long Thuan (Go Gong) (Viëtnam) op 15 december 1962, arbeider te Yvoir (Namen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Chirvani, Sohrab, né à Isfahan (Iran) le 21 mars 1958, sans profession à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Chirvani, Sohrab, geboren te Isfahan (Iran) op 21 maart 1958, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Chkhachkhi, Fatima, née à Kénitra (Maroc) le 4 février 1966, sans profession à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Chkhachkhi, Fatima, geboren te Kénitra (Marokko) op 4 februari 1966, zonder beroep te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Chomchuen, Duano Porn, née à Kakheunkeuw (Thaïlande) le 2 novembre 1969, étudiante à Binche (Hainaut): 166 suffrages.

Chomchuen, Duano Porn, geboren te Kakheunleuw (Thailand) op 2 november 1969, studente te Binche (Henegouwen): 166 stemmen.

Chouaref, Yahya, né à Oujda (Maroc) le 29 août 1967, soudeur à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Chouaref, Yahya, geboren te Oujda (Marokko) op 29 augustus 1967, lasser te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Chouikh, Mohammed, né à Douar Kraouit Kfifat (Maroc) en 1961, ouvrier à Maaseik (Limbourg): 166 suffrages.

Chouikh, Mohamed, geboren te Douar Kraouit Kfifat (Marokko) in 1961, arbeider te Maaseik (Limburg): 166 stemmen.

Chourou, Ali, né à Midoun (Tunisie) le 27 juillet 1942, ouvrier à Evergem (Flandre orientale): 166 suffrages.

Chourou, Ali, geboren te Midoun (Tunesië) op 27 juli 1942, arbeider te Evergem (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Chtiba, Najat, née à Tanger (Maroc) le 25 mai 1959, commerçante à Anvers: 166 suffrages.

Chtiba, Najat, geboren te Tanger (Marokko) op 25 mei 1959, handelaar te Antwerpen: 166 stemmen.

Cilek, Hatuk, née à Istanbul (Turquie) le 21 octobre 1968, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Cilek, Hatuk, geboren te Istamboel (Turkije) op 21 oktober 1968, studente te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Collu, Giovannino, né à Decimomannu (Italie) le 24 avril 1942, mécanicien-monteur à Melle (Flandre orientale): 166 suffrages.

Collu, Giovannino, geboren te Decimomannu (Italië) op 24 april 1942, mechanicus-monteur te Melle (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Conan, Raphaël, né à Bobigny (France) le 26 juillet 1961, ouvrier à Lessines (Hainaut): 166 suffrages.

Conan, Raphaël, geboren te Bobigny (Frankrijk) op 26 juli 1961, arbeider te Lessen (Henegouwen): 166 stemmen.

Cortez Perez, Veronica Teresa, née à Vina del Mar (Chili) le 11 août 1964, étudiante à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Cortez Perez, Veronica Teresa, geboren te Vina del Mar (Chili) op 11 augustus 1964, studente te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Credid, Abdellah, né à Agadir (Maroc) le 19 août 1964, ouvrier à Maaseik (Limbourg): 166 suffrages.

Credid, Abdellah, geboren te Agadir (Marokko) op 19 augustus 1964, arbeider te Maaseik (Limburg): 166 stemmen.

Cristino, Assunta, née à Maurage, le 21 décembre 1956, exploitante de cafétéria à La Louvière (Hainaut): 166 suffrages.

Cristino, Assunta, geboren te Maurage op 21 december 1956, cafetaria-uitbaatster te La Louvière (Henegouwen): 166 stemmen.

Csontos, Magdolna, née à Szakoly (Hongrie) le 7 mars 1956, sans profession à Jette (Brabant): 166 suffrages.

Csontos, Magdolna, geboren te Szakoly (Hongarije) op 7 maart 1956, zonder beroep te Jette (Brabant): 166 stemmen.

Cuevas Rodriguez, Maria Antonia, née à Sanlúcar de Barrameda (Cadix) (Espagne) le 4 juin 1955, aide-familiale à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Cuevas Rodriguez, Maria Antonia, geboren te Sanlucar de Barrameda (Cadix) (Spanje) op 4 juni 1955, gezinshelpster te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Dagry, Daniel Marceau, née à Soissons (France) le 1^{er} janvier 1941, fraiseur à Renaix (Flandre orientale): 166 suffrages.

Dagry, Daniel Marceau, geboren te Soissons (Frankrijk) op 1 januari 1941, frezer te Ronse (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

d'Aloisio, Antonio, né à Pianella (Italie) le 22 juin 1949, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

d'Aloisio, Antonio, geboren te Pianella (Italië) op 22 juni 1949, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Dang, Huu Tam, né à Tan-Vinh-Hoa (Sa-Dec) (Viêt-nam) le 16 août 1950, garçon de restaurant à Braine-l'Alleud (Brabant): 166 suffrages.

Dang, Huu Tam, geboren te Tan-Vin-Hoa (Sa-Dec) (Viêt-nam) op 16 augustus 1950, kelner te Eigenbrakel (Brabant): 166 stemmen.

Dang Van Minh, né à Phnom-Penh (Cambodge) le 11 janvier 1958, ouvrier à Tervuren (Brabant): 166 suffrages.

Dang, Van Minh, geboren te Phnom-Penh (Cambodja) op 11 januari 1958, arbeider te Tervuren (Brabant): 166 stemmen.

Daoudi, Mohamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1945, sans profession à Anvers: 166 suffrages.

Daoudi, Mohamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1945, zonder beroep te Antwerpen: 166 stemmen.

da Silva Marcelino, Filomena, née à Sao Jorge da Beira (Portugal) le 13 mars 1961, employée à Jemeppe-sur-Sambre (Namur): 166 suffrages.

da Silva Marcelino, Filomena, geboren te Sao Jorge da Beira (Portugal) op 13 maart 1961, bediende te Jemeppe-sur-Sambre (Namen): 166 stemmen.

dé Bakonyi, Istvan Geza Andor Maria, né à Budapest (Hongrie) le 11 mai 1901, pensionné à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

de Bakonyi, Istvan Geza Andor Maria, geboren te Boedapest (Hongarije) op 11 mei 1901, gepensioneerde te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Dehbi, Dominique Patrick, né à Wattrelos (France) le 24 décembre 1962, coiffeur à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Dehbi, Dominique Patrick, geboren te Wattrelos (Frankrijk) op 24 december 1962, haarkapper te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Dell'Aiera, Salvatore, né à San Cataldo (Italie) le 30 juillet 1936, commerçant à Mons (Hainaut): 166 suffrages.

Dell'Aiera, Salvatore, geboren te San Cataldo (Italië) op 30 juli 1936, handelaar te Bergen (Henegouwen): 166 stemmen.

Demir, Ayhan, né à Palu (Turquie) le 5 novembre 1961, mineur à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Demir, Ayhan, geboren te Palu (Turkije) op 5 november 1961, mijnwerker te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 17

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 17

Demir, Fehmi, né à Yamanlar (Turquie) le 2 mars 1959, ouvrier à Zellik (Brabant): 166 suffrages.

Demir, Fehmi, geboren te Yamanlar (Turkije) op 2 maart 1959, arbeider te Zellik (Brabant): 166 stemmen.

de Moor, Walther Désiré Petrus, né à Clinge (Pays-Bas) le 9 août 1944, ébéniste à Gand (Flandre orientale): 166 suffrages.

de Moor, Walther Désiré Petrus, geboren te Clinge (Nederland) op 9 augustus 1944, meubelmaker te Gent (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

De Rosso, Marina, née à Miane (Italie) le 6 juillet 1944, femme de ménage à Hannut (Liège): 166 suffrages.

De Rosso, Marina, geboren te Miane (Italië) op 6 juli 1944, werkvrouw te Hannut (Luik): 166 stemmen.

Deudon, Franck, né à Valenciennes (France) le 28 septembre 1968, étudiant à Honnelles (Roisin) (Hainaut): 166 suffrages.

Deudon, Franck, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 28 september 1968, student te Honnelles (Roisin) (Henegouwen): 166 stemmen.

Di Grazio, Girolamo, né à Favara (Italie) le 26 février 1952, mineur à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

De Grazio, Girolamo, geboren te Favara (Italië) op 26 februari 1952, mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Dilek, Makbule, née à Corum (Turquie) le 1^{er} janvier 1965, ouvrière à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Dilek, Makbule, geboren te Corum (Turkije) op 1 januari 1965, arbeidster te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Di Meo, Vilma, née à Mons le 12 février 1964, étudiante à Jemappes-Flénu (Hainaut): 166 suffrages.

Di Meo, Vilma, geboren te Bergen op 12 februari 1964, studente te Jemappes-Flénu (Henegouwen): 166 stemmen.

Di Primio, Nina, née à Courcelles le 5 juillet 1956, ouvrière à Courcelles (Hainaut): 166 suffrages.

Di Primio, Nina, geboren te Courcelles op 5 juli 1956, arbeidster te Courcelles (Henegouwen): 166 stemmen.

Djiodj, Emmanuel Georges, né à Dakar (Sénégal) le 13 juillet 1957, étudiant à Gembloux (Namur): 166 suffrages.

Djiodj, Emmanuel Georges, geboren te Dakar (Senegal) op 13 juli 1957, student te Gembloers (Namen): 166 stemmen.

Do, Duy Chu, né à Ninh Lao (Viêt-nam) le 6 juillet 1954, sans profession à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Do, Duy Chu, geboren te Ninh Lao (Viët-nam) op 6 juli 1954, zonder beroep te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Doan, Thi Long, née à My Tho (Viêt-nam) le 8 octobre 1921, pensionnée à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Doan, Thi Long, geboren te My Tho (Viët-nam) op 8 oktober 1921, gepensioneerde te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Dong, Quy Hung, né à Saigon (Viêt-nam) le 28 octobre 1959, étudiant à Roux (Hainaut): 166 suffrages.

Dong, Quy Hung, geboren te Saigon (Viët-nam) op 28 oktober 1959, student te Roux (Henegouwen): 166 stemmen.

Dong, Thi Thanh Huong, née à Saigon (Viêt-nam) le 31 mars 1957, étudiante à Roux (Hainaut): 166 suffrages.

Dong, Thi Thanh Huong, geboren te Saigon (Viët-nam) op 31 maart 1957, studente te Roux (Henegouwen): 166 stemmen.

Dönmez, Huseyin, né à Hanyatak (Turquie) le 10 novembre 1960, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 166 suffrages.

Dönmez, Huseyin, geboren te Hanyatak (Turkije) op 10 november 1960, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 166 stemmen.

Douai, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 19 mai 1960, ouvrier à Marchienne-au-Pont (Hainaut): 166 suffrages.

Douai, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 mei 1960, arbeider te Marchienne-au-Pont (Henegouwen): 166 stemmen.

Dqaichi, Rachida, née à Douar Babcha Ogla (Maroc) le 7 septembre 1958, infirmière à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Dqaichi, Rachida, geboren te Douar Babcha Oglâ (Marokko) op 7 september 1958, verpleegster te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Duman, Seref, né à Köycü (Turquie) le 5 mai 1957, sans profession à Hensies (Hainaut): 166 suffrages.

Duman, Seref, geboren te Köycü (Turkije) op 5 mei 1957, zonder beroep te Hensies (Henegouwen): 166 stemmen.

Duraku, Milaim, né à Morin (Albanie) le 20 août 1924, pensionné à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Duraku, Milaim, geboren te Morin (Albanië) op 20 augustus 1924, gepensioneerde te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Dyani, Latifa, née à Ouazzane (Maroc) le 23 novembre 1963, employée à Evere (Brabant): 166 suffrages.

Dyani, Latifa, geboren te Ouazzane (Marokko) op 23 november 1963, bediende te Evere (Brabant): 166 stemmen.

Dziljaga, Kimete, née à Matka (Yougoslavie) le 1^{er} mars 1960, ménagère à Kraainem (Brabant): 166 suffrages.

Dziljaga, Kimete, geboren te Matka (Joegoslavië) op 1 maart 1960, huisvrouw te Kraainem (Brabant): 166 stemmen.

El Ammari, Mohamed, né à Béni Sidel (Maroc) le 10 octobre 1936, chauffeur à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

El Ammari, Mohamed, geboren te Béni Sidel (Marokko) op 10 oktober 1936, bestuurder te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

El Askri, Béchir, né à Oued el Hamam (Silia) (Tunisie) le 1^{er} mars 1953, professeur à Bertrix (Luxembourg): 166 suffrages.

El Askri, Béchir, geboren te Oued el Hamam (Silia) (Tunisië) op 1 maart 1953, leraar te Bertrix (Luxemburg): 166 stemmen.

El Atlassi, Zeroual, né à Casablanca (Maroc) en 1933, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

El Atlassi, Zeroual, geboren te Casablanca (Marokko) in 1933, arbeider te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Elattar, Bouchta, né à Sidi Kacem (Maroc) en 1940, ouvrier à Seraing (Liège): 166 suffrages.

Elattar, Bouchta, geboren te Sidi Kacem (Marokko) in 1940, arbeider te Seraing (Luik): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 18

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 18

El Bakkali, L'Khader, né à Zaouiat Beni Yeder (Tétouan) (Maroc) en 1947, exploitant de taxis à Ganshoren (Brabant): 166 suffrages.

El Bakkali, L'Khader, geboren te Zaouiat Beni Yeder (Tétouan) (Marokko) in 1947, taxi-uitbater te Ganshoren (Brabant): 166 stemmen.

El Boudali, Lafif, né à Hammam-Lif (Tunisie) le 31 janvier 1952, cuisinier à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 166 suffrages.

El Boudali, Lafif, geboren te Hammam-Lif (Tunisië) op 31 januari 1952, kok te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 166 stemmen.

El Ghouli, Fatima, née à Kebdana (Maroc) le 10 juillet 1954, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

El Ghouli, Fatima, geboren te Kebdana (Marokko) op 10 juli 1954, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

El Guiti, Hassan, né à Ulad Bajchu (Maroc) en 1945, ouvrier à Evere (Brabant): 166 suffrages.

El Guiti, Hassan, geboren te Ulad Bajchu (Marokko) in 1945, arbeider te Evere (Brabant): 166 stemmen.

El Housny, Sidi Mohammed, né à Casablanca (Maroc) le 21 septembre 1958, commerçant à Charleroi (Hainaut): 166 suffrages.

El Housny, Sidi Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 september 1958, handelaar te Charleroi (Henegouwen): 166 stemmen.

El Jattari, Mohamed, né à Douar Beni-Milk (Ijarmouas) (Maroc) en 1960, sans profession à Deurne (Anvers): 166 suffrages.

El Jattari, Mohamed, geboren te Douar Beni-Milk (Ijarmouas) (Marokko) in 1960, zonder beroep te Deurne (Antwerpen): 166 stemmen.

El Kalai, Mohamed, né à Beni Mellal (Maroc) en 1943, commerçant à Meise (Brabant): 166 suffrages.

El Kalai, Mohamed, geboren te Beni Mellal (Marokko) in 1943, handelaar te Meise (Brabant): 166 stemmen.

El Kaoui, Ahmed, né à Beni Said (Maroc) le 11 février 1955, chauffeur de taxi à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

El Kaoui, Ahmed, geboren te Beni Said (Marokko) op 11 februari 1955, taxichauffeur te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

El Manti, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 14 juillet 1941, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

El Manti, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 14 juli 1941, arbeider te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Elmasboui, Ali, né à Marrakech (Maroc) en 1952, mineur à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Elmasboui, Ali, geboren te Marrakech (Marokko) in 1952, mijnwerker te Genk (Limburg): 166 stemmen.

El Mohor, Jawad, né à Sheik Mwannes Jenin (Jordanie) le 7 janvier 1966, carrossier à Libin (Luxembourg): 166 suffrages.

El Mohor, Jawad, geboren te Sheik Mwannes Jenin (Jordanië) op 7 januari 1966, carrosseriewerker te Libin (Luxemburg): 166 stemmen.

El Mokhtari, Mohammadi, né à Beni Youssif Beni Khalid Tafersit (Maroc) en 1950, contremaître à Anvers: 166 suffrages.

El Mokhtari, Mohammadi, geboren te Beni Youssif Beni Khalid Tafersit (Marokko) in 1950, ploegbaas te Antwerpen: 166 stemmen.

Emis, Emer, né à Nusaybin (Mardin) (Turquie) le 1^{er} mars 1964, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Emis, Emer, geboren te Nusaybin (Marbin) (Turkije) op 1 maart 1964, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Er, Ramazan, né à Bökeler (Turquie) en janvier 1953, ouvrier à Roux (Hainaut): 166 suffrages.

Er, Ramazan, geboren te Bökeler (Turkije) in januari 1953, arbeider te Roux (Henegouwen): 166 stemmen.

Esbai, Aïcha, née à Mazouza Nador (Maroc) le 19 octobre 1963, sans profession à Kontich (Anvers): 166 suffrages.

Esbai, Aïcha, geboren te Mazouza Nador (Marokko) op 19 oktober 1963, zonder beroep te Kontich (Antwerpen): 166 stemmen.

Esdar, Lahcen, né à Igounan (Agadir) (Maroc) en 1951, conducteur-receveur à la STIB à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Esdar, Lahcen, geboren te Igounan (Agadir) (Marokko) in 1951, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Esprit, Jacques Henri, né à Bazeilles (France) le 9 mai 1968, sans profession à Dinant (Namur): 166 suffrages.

Esprit, Jacques Henri, geboren te Bazeilles (Frankrijk) op 9 mei 1968, zonder beroep te Dinant (Namen): 166 stemmen.

Essaddouki, Maghnia, née à Beni-Touzine (Maroc) en 1947, sans profession à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Essaddouki, Maghnia, geboren te Beni-Touzine (Marokko) in 1947, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Es-Safi, Abdelaziz, né à Moulay Bouchta (Maroc) en 1943, maçon à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Es-Safi, Abdelaziz, geboren te Moulay Bouchta (Marokko) in 1943, metselaar te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Evangelista, Feliciano, né à Farindola (Italie) le 19 juin 1951, monteur-soudeur à Gerpinnes (Hainaut): 166 suffrages.

Evangelista, Feliciano, geboren te Farindola (Italië) op 19 juni 1951, monteur-lasser te Gerpinnes (Henegouwen): 166 stemmen.

Fabbriatore, Gina, née à Chapelle-lez-Herlaimont le 27 juin 1955, hôtesse à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 166 suffrages.

Fabbriatore, Gina, geboren te Chapelle-lez-Herlaimont op 27 juni 1955, hostess te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 166 stemmen.

Felix, Denis, né à Troyes (France) le 27 septembre 1959, sans profession à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Felix, Denis, geboren te Troyes (Frankrijk) op 27 september 1959, zonder beroep te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Fernandez Maturana, Sandra Susana, née à Santiago (Chili) le 4 février 1951, dessinatrice à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Fernandez Maturana, Sandra Susana, geboren te Santiago (Chili) op 4 februari 1951, tekenares te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ferrarini, Raymond Gérard, né à Anvers le 4 avril 1935, employé à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Ferrarini, Raymond Gérard, geboren te Antwerpen op 4 april 1935, bediende te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

Fuhrer, Ester, née à Grybow (Pologne) le 13 mars 1919, pensionnée à Anvers: 166 suffrages.

Fuhrer, Ester, geboren te Grybow (Polen) op 13 maart 1919, gepensioneerd te Antwerpen: 166 stemmen.

Gazal, Soad, née à Tétouan (Maroc) le 26 mars 1958, coiffeuse à Ostende (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Gazal, Soad, geboren te Tétouan (Marokko) op 26 maart 1958, kapster te Oostende (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Gharib, Hanane, née à Chefchaouen (Maroc) le 23 octobre 1968, étudiante à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Gharib, Hanane, geboren te Chefchaouen (Marokko) op 23 oktober 1968, studente te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Gheorghiu, Carmen Gabriela, née à Bucarest (Roumanie) le 12 février 1944, ouvrière à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Gheorghiu, Carmen Gabriela, geboren te Boekarest (Roemenië) op 12 februari 1944, arbeidster te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Gil, Zygmund, né à Vottem le 30 novembre 1950, ajusteur à Burdinne (Liège): 166 suffrages.

Gil, Zygmund, geboren te Vottem op 30 november 1950, bankwerker te Burdinne (Luik): 166 stemmen.

Goriya, Souhiela, née à Talziwan (Syrie) le 29 septembre 1967, étudiante à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Goriya, Souhiela, geboren te Talziwan (Syrië) op 29 september 1967, studente te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Guenfoudi, Zhor, née à Oujda (Maroc) le 1^{er} janvier 1962, ouvrière à Verviers (Liège): 166 suffrages.

Guenfoudi, Zhor, geboren te Oujda (Marokko) op 1 januari 1962, arbeidster te Verviers (Luik): 166 stemmen.

Gulirmak, Kemal, né à Mamahatun (Tercan) (Turquie) le 6 février 1957, sans profession à Visé-Cheratte (Liège): 166 suffrages.

Gulirmak, Kemal, geboren te Mamahatun (Tercan) (Turkije) op 6 februari 1957, zonder beroep te Wezet-Cheratte (Luik): 166 stemmen.

Gülveren, Mahmut, né à Pinarbasi (Turquie) le 26 octobre 1949, mineur à Zonhoven (Limbourg): 166 suffrages.

Gülveren, Mahmut, geboren te Pinarbasi (Turkije) op 26 oktober 1949, mijnwerker te Zonhoven (Limburg): 166 stemmen.

Gulyas, Balazs Zoltan, né à Budapest (Hongrie) le 26 juin 1956, assistant scientifique à la KUL à Louvain (Brabant): 166 suffrages.

Gulyas, Balazs Zoltan, geboren te Boedapest (Hongarije) op 26 juni 1956, wetenschappelijk medewerker aan de KUL te Leuven (Brabant): 166 stemmen.

Halaoui, Hani, né à Sour (Liban) le 7 septembre 1952, banquier à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Halaoui, Hani, geboren te Sour (Libanon) op 7 september 1952, bankier te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Hapko, Julia Mariette, née à Mons le 5 septembre 1954, sans profession à Ghlin (Hainaut): 166 suffrages.

Hapko, Julia Mariette, geboren te Bergen op 5 september 1954, zonder beroep te Ghlin (Brabant): 166 stemmen.

Harazin, Janos, né à Budapest (Hongrie) le 7 juin 1938, ouvrier à Tubize (Brabant): 166 suffrages.

Harazin, Janos, geboren te Boedapest (Hongarije) op 7 juni 1938, arbeider te Tubeke (Brabant): 166 stemmen.

Havram, Janko, né à Kupinovo (Yougoslavie) le 26 janvier 1920, sans profession à Bruges (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Havram, Janko, geboren te Kupinovo (Joegoslavië) op 26 januari 1920, zonder beroep te Brugge (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Hegge, Maria Gertruda, née à Weert (Pays-Bas) le 11 juillet 1947, sans profession à Hamont-Achel (Limbourg): 166 suffrages.

Hegge, Maria Gertruda, geboren te Weert (Nederland) op 11 juli 1947, zonder beroep te Hamont-Achel (Limburg): 166 stemmen.

Hen Ruan, Toul, né à Battambang (Cambodge) le 1^{er} juillet 1967, sans profession à Brakel (Flandre orientale): 166 suffrages.

Hen Ruan, Toul, geboren te Battambang (Cambodja) op 1 juli 1967, zonder beroep te Brakel (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Himeur, Théba, née à Péruwelz le 23 janvier 1959, sans profession à Péruwelz (Hainaut): 166 suffrages.

Himeur, Théba, geboren te Péruwelz op 23 januari 1959, zonder beroep te Péruwelz (Henegouwen): 166 stemmen.

Hirimyan, Satenik, née à Istanbul (Turquie) le 23 février 1942, couturière à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Hirimyan, Satenik, geboren te Istamboel (Turkije) op 23 februari 1942, naaister te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ho, Van Ngoi, né à An Xuyen (Viêt-nam) le 10 septembre 1957, ouvrier à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Ho, Van Ngoi, geboren te An Xuyen (Viëtnam) op 10 september 1957, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Horovitz, Dan, né à Tel-Aviv Jaffa (Israël) le 15 mars 1953, étudiant à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Horovitz, Dan, geboren te Tel-Aviv Jaffa (Israël) op 15 maart 1953, student te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Ho Thi May, née à Saigon (Viêt-nam) le 22 janvier 1951, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Ho Thi May, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 22 januari 1951, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Houari Fah, Aïcha, née à Fès (Maroc) en 1950, sans profession à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Houari Fah, Aïcha, geboren te Fès (Marokko) in 1950, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Houriya, Boshra, née à Idleb (Syrie) le 1^{er} juin 1966, sans profession à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Houriya, Boshra, geboren te Idleb (Syrië) op 1 juni 1966, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Housni, Abdellatif, né à Casablanca (Maroc) le 20 décembre 1952, ouvrier à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Housni, Abdellatif, geboren te Casablanca (Marokko) op 20 december 1952, arbeider te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Hsu, Mei-hua, née à Taipei (Taiwan) le 14 février 1948, aide-restauratrice à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Hsu, Mei-hua, geboren te Taipei (Taiwan) op 14 februari 1948, helpster in restaurant te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 20

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 20

Huyne, Xuan Sang, né à Phu Yen (Viêt-nam) le 20 février 1954, sans profession à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Huyne, Xuan Sang, geboren te Phu Yen (Viêt-nam) op 20 februari 1954, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Huynh Thi Bich Nga, née à Binh-Duc (Angiang) (Viêt-nam) le 15 février 1960, commis de salle à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Huynh Thi Bich Nga, geboren te Binh-Duc (Angiang) (Viêt-nam) op 15 februari 1960, zaalbediende te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Ibrahim, Toni Melko, né à Maalaka (Liban) le 15 janvier 1955, médecin à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Ibrahim, Toni Melko, geboren te Maalaka (Libanon) op 15 januari 1955, arts te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Idrissi, Benaïssa, né à Ilahyayen Louta (Maroc) le 3 janvier 1951, peintre à Jette (Brabant): 166 suffrages.

Idrissi, Benaïssa, geboren te Ilahyayen Louta (Marokko) op 3 januari 1951, schilder te Jette (Brabant): 166 stemmen.

Iharkachen, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 15 février 1951, conducteur à la STIB à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Iharkachen, Mohamed, geboren te Tétouan (Marokko) op 15 februari 1951, bestuurder bij de MIVB te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ilkow, Roman Antonio, né à Cabimas (Venezuela) le 4 juillet 1951, employé à Silly (Hainaut): 166 suffrages.

Ilkow, Roman Antonio, geboren te Cabimas (Venezuela) op 4 juli 1951, bediende te Zullik (Henegouwen): 166 stemmen.

Ingebrigtsen, Ilona Delphina Albert, née à Anvers le 10 mai 1961, employée à Anvers: 166 suffrages.

Ingebrigtsen, Ilona Delphina Albert, geboren te Antwerpen op 10 mei 1961, bediende te Antwerpen: 166 stemmen.

Insi, Fatima, née à Oujda (Maroc) en 1954, femme de ménage à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Insi, Fatima, geboren te Oujda (Marokko) in 1954, werk-vrouw te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Inthisack, Phet, né à Pakse (Laos) le 20 juin 1965, étudiant à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Inthisack, Phet, geboren te Pakse (Laos) op 20 juni 1965, student te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Inthisack, Seng, né à Pakse (Laos) le 10 avril 1961, sans profession à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Inthisack, Seng, geboren te Pakse (Laos) op 10 april 1961, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Inthisack, Sing, né à Pakse (Laos) le 28 octobre 1963, sans profession à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Inthisack, Sing, geboren te Pakse (Laos) op 28 oktober 1963, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Inthisack, Son, né à Pakse (Laos) le 16 janvier 1957, menuisier-ébéniste à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Inthisack, Son, geboren te Pakse (Laos) op 16 januari 1957, schrijnwerker-meubelmaker te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Isler, Faik, né à Midyat (Turquie) le 20 février 1965, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Isler, Faik, geboren te Midyat (Turkije) op 20 februari 1965, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Issaranggura-Colinet, Mark Napaphon, né à Bangkok (Thaïlande) le 4 février 1958, garçon de restaurant à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Issaranggura-Colinet, Mark Napaphon, geboren te Bangkok (Thailand) op 4 februari 1958, kelner te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Isuga, Efren, né à Silay City (Philippines) le 26 septembre 1962, sans profession à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Isuga, Efren, geboren te Silay City (Filippijnen) op 26 september 1962, zonder beroep te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Jaballah, Ahmed, né à Sebta (Maroc) le 10 janvier 1959, sans profession à Willebroek (Anvers): 166 suffrages.

Jaballah, Ahmed, geboren te Sebta (Marokko) op 10 januari 1959, zonder beroep te Willebroek (Antwerpen): 166 stemmen.

Jaichi, Sôdia, née à Tanger (Maroc) en 1949, ménagère à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Jaichi, Sôdia, geboren te Tanger (Marokko) in 1949, huis-houdster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Janati, Youssef, né à Boubeker (Maroc) le 26 avril 1963, étudiant à Colfontaine (Pâturages) (Hainaut): 166 suffrages.

Janati, Youssef, geboren te Boubeker (Marokko) op 26 april 1963, student te Colfontaine (Pâturages) (Henegouwen): 166 stemmen.

Jarosz, Henrika, née à Klecza Gorna (Pologne) le 16 février 1923, ménagère à Châtelet (Hainaut): 166 suffrages.

Jarosz, Henrika, geboren te Klecza Gorna (Polen) op 16 februari 1923, huishoudster te Châtelet (Henegouwen): 166 stemmen.

Jedraoui, Mohamadi, né à Beni Touzine (Maroc) en 1958, commerçant à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Jedraoui, Mohamadi, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1958, handelaar te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Jellouli, Bahija, née à Beni Oukil (Maroc) le 28 août 1962, sans profession à Louvain-la-Neuve (Brabant): 166 suffrages.

Jellouli, Bahija, geboren te Beni Oukil (Marokko) op 28 augustus 1962, zonder beroep te Louvain-la-Neuve (Brabant): 166 stemmen.

Jurkiewicz, Helena, née à Wolkowo (Pologne) le 23 juillet 1934, sans profession à Dampremy (Hainaut): 166 suffrages.

Jurkiewicz, Helena, geboren te Wolkowo (Polen) op 23 juli 1934, zonder beroep te Dampremy (Henegouwen): 166 stemmen.

Juziak, Jozef, né à Genk le 17 octobre 1925, pensionné à Aiseau-Presles (Hainaut): 166 suffrages.

Juziak, Jozef, geboren te Genk op 17 oktober 1925, gepensionneerde te Aiseau-Presles (Henegouwen): 166 stemmen.

Kabbaj, Mohammed El Bachir, né à Tanger (Maroc) le 9 novembre 1954, conducteur d'autobus à Jette (Brabant): 166 suffrages.

Kabbaj, Mohammed El Bachir, geboren te Tanger (Marokko) op 9 november 1954, autobusbestuurder te Jette (Brabant): 166 stemmen.

Kakiz, Sabo, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} mars 1959, nettoyeur à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Kakiz, Sabo, geboren te Midyat (Turkije) op 1 maart 1959, schoonmaker te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 21

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 21

Kalaai, Mustapha, né à Metalsa (Maroc) en 1964, étudiant à Bilzen (Limbourg): 166 suffrages.

Kalaai, Mustapha, geboren te Metalsa (Marokko) in 1964, student te Bilzen (Limburg): 166 stemmen.

Kamba-Ka-Wutako, né à Kinshasa (Congo belge) le 3 août 1942, administrateur-délégué à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Kamba-Ka-Wutako, geboren te Kinshasa (Belgisch-Kongo) op 3 augustus 1942, afgevaardigd-beheerder te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Karaca, Ilhan, né à Mentese-Felahiye (Turquie) le 8 avril 1956, mineur à Hasselt (Limbourg): 166 suffrages.

Karaca, Ilhan, geboren te Mentese-Felahiye (Turkije) op 8 april 1956, mijnwerker te Hasselt (Limburg): 166 stemmen.

Karadas, Ali Yasar, né à Corum (Turquie) le 31 mars 1957, commerçant à Hasselt (Limbourg): 166 suffrages.

Karadas, Ali Yasar, geboren te Corum (Turkije) op 31 maart 1957, handelaar te Hasselt (Limburg): 166 stemmen.

Karmasin, Frieda, née à Lodz (Pologne) le 4 décembre 1919, sans profession à Anvers: 166 suffrages.

Karmasin, Frieda, geboren te Lodz (Polen) op 4 december 1919, zonder beroep te Antwerpen: 166 stemmen.

Karpiuk, Georg, né à Katarynce (Pologne) le 12 janvier 1920, mineur pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg): 166 suffrages.

Karpiuk, Georg, geboren te Katarynce (Polen) op 12 januari 1920, gepensionneerd mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 166 stemmen.

Kartoloh, Susi, née à Pematangsiantar (Indonésie) le 20 mars 1963, puéricultrice à Borgerhout (Anvers): 166 suffrages.

Kartoloh, Susi, geboren te Pematangsiantar (Indonesië) op 20 maart 1963, kinderverzorgster te Borgerhout (Antwerpen): 166 stemmen.

Kazmirci, Atiye Hülya, née à Ankara (Turquie) le 8 juin 1955, fleuriste à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Kazmirci, Atiye Hülya, geboren te Ankara (Turkije) op 8 juni 1955, bloemenverkoopster te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Kfita, Ratiba, née à Rabat (Maroc) le 16 mai 1964, étudiante à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Kfita, Ratiba, geboren te Rabat (Marokko) op 16 mei 1964, studente te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Khafaga, Mahmoud, né au Caire (Egypte) le 23 juin 1949, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Khafaga, Mahmoud, geboren te Kaïro (Egypte) op 23 juni 1949, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Kilic, Muhittin, né à Yomra (Turquie) le 22 août 1949, professeur de religion islamique à Fontaine-l'Évêque (Leernes) (Hainaut): 166 suffrages.

Kilic, Muhittin, geboren te Yomra (Turkije) op 22 augustus 1949, leraar mohammedaanse godsdienst te Fontaine-l'Évêque (Leernes) (Henegouwen): 166 stemmen.

Kizilca, Selahattin, né à Erzurum (Turquie) le 1^{er} février 1946, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Kizilca, Selahattin, geboren te Erzurum (Turkije) op 1 februari 1946, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Koppijn, Yasmine, née à Pusan (Corée du Sud) le 3 janvier 1965, sans profession à Borgerhout (Anvers): 166 suffrages.

Koppijn, Yasmine, geboren te Poesan (Zuid-Korea) op 3 januari 1965, zonder beroep te Borgerhout (Antwerpen): 166 stemmen.

Kouhail, Kabbour, né à Casablanca (Maroc) en 1934, sans profession à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Kouhail, Kabbour, geboren te Casablanca (Marokko) in 1934, zonder beroep te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Kratka, Anna, née à Klatova Nova Ves-Janova Ves (Tchécoslovaquie) le 1^{er} janvier 1919, religieuse à Waterloo (Brabant): 166 suffrages.

Kratka, Anna, geboren te Klatova Nova Ves-Janova Ves (Tsjecho-slowakije) op 1 januari 1919, kloosterlinge te Waterloo (Brabant): 166 stemmen.

Kusuloglu, Cigdem, née à Salihli (Turquie) le 1^{er} janvier 1958, employée à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Kusuloglu, Cigdem, geboren te Salihli (Turkije) op 1 januari 1958, bediende te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Kyriakidis, Prodromos, né à Kymisséos (Grèce) le 20 juillet 1955, sans profession à Boussu (Hainaut): 166 suffrages.

Kyriakidis, Prodromos, geboren te Kymisséos (Griekenland) op 20 juli 1955, zonder beroep te Boussu (Henegouwen): 166 stemmen.

Laaraj, Malika, née à Oujda (Maroc) le 7 septembre 1957, aide-cuisinière à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Laaraj, Malika, geboren te Oujda (Marokko) op 7 september 1957, keukenhulp te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Laguer, Fatna, née à Sidi bel Abbes (Algérie) le 26 avril 1956, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Laguer, Fatna, geboren te Sidi bel Abbes (Algerije) op 26 april 1956, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Lahri, Houria, née à Oujda (Maroc) le 24 juillet 1963, étudiante à Beyne-Heusay (Liège): 166 suffrages.

Lahri, Houria, geboren te Oujda (Marokko) op 24 juli 1963, studente te Beyne-Heusay (Luik): 166 stemmen.

Lam, Buu Toan, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 décembre 1959, pâtissier à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 166 suffrages.

Lam, Buu Toan, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 9 december 1959, banketbakker te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

La Mattina, Gaetana, née à Messina (Italie) le 20 décembre 1963, sans profession à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 166 suffrages.

La Mattina, Gaetana, geboren te Messina (Italië) op 20 december 1963, zonder beroep te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 166 stemmen.

La Mattina, Rosa, née à Messina (Italie) le 14 janvier 1958, sans profession à Charleroi (Gilly) (Hainaut): 166 suffrages.

La Mattina, Rosa, geboren te Messina (Italië) op 14 januari 1958, zonder beroep te Charleroi (Gilly) (Henegouwen): 166 stemmen.

Lanjri, Mohamed, né à Tanger (Maroc) le 2 avril 1942, chauffeur de taxi à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Lanjri, Mohamed, geboren te Tanger (Marokko) op 2 april 1942, taxichauffeur te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Larsen, Ingrid Louise, née à Farnborough (Grande-Bretagne) le 27 juillet 1962, maîtresse-éducatrice à Overijse (Brabant): 166 suffrages.

Larsen, Ingrid Louise, geboren te Farnborough (Groot-Brittannië) op 27 juli 1962, studiemeesteres-opvoedster te Overijse (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 22

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 22

Lascu, Alexandrina, née à Bucarest (Roumanie) le 24 avril 1898, sans profession à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Lascu, Alexandrina, geboren te Boekarest (Roemenië) op 24 april 1898, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Laser, Eddy, né à Genk le 8 mai 1955, mineur à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Laser, Eddy, geboren te Genk op 8 mei 1955, mijnwerker te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Latino, Ornella, née à Nardo-Porto Cesareo (Italie) le 1^{er} novembre 1957, professeur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Latino, Ornella, geboren te Nardo-Porto Cesareo (Italië) op 1 november 1957, lerares te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Le, Dinh Thuy, né à Phuc-Yen (Viêt-nam) le 27 novembre 1934, cuisinier à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Le, Dinh Thuy, geboren te Phuc-Yen (Viêt-nam) op 27 november 1934, kok te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Le, Thanh Cong, né à Saigon (Viêt-nam) le 19 avril 1952, ouvrier à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Le, Thanh Cong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 19 april 1952, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Le, Trong Hai, né à Saigon (Viêt-nam) le 12 novembre 1965, étudiant à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Le, Trong Hai, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 12 november 1965, student te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Lefebvre, Claudine Christiane, née à Maubeuge (France) le 21 juin 1967, étudiante à Frameries (Sars-la-Bruyère) (Hainaut): 166 suffrages.

Lefebvre, Claudine Christiane, geboren te Maubeuge (Frankrijk) op 21 juni 1967, studente te Frameries (Sars-la-Bruyère) (Henegouwen): 166 stemmen.

Leta, Guy Paul André, né à Louvain le 26 octobre 1962, infirmier-étudiant à Courtrai (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Leta, Guy Paul André, geboren te Leuven op 26 oktober 1962, verpleger-student te Kortrijk (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Le Thanh Van, né à My-An-Phu (Tan-An) (Viêt-nam) le 8 juin 1942, commerçant à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Le Thanh Van, geboren te My-An-Phu (Tan-An) (Viêt-nam) op 8 juni 1942, handelaar te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Le Thi Mong-Nhu, née à Saigon (Viêt-nam) le 14 octobre 1969, étudiante à Liège: 166 suffrages.

Le Thi Mong-Nhu, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 14 oktober 1969, studente te Luik: 166 stemmen.

Lin, Tien-hsiang, né à Kaohsiung (Taiwan) le 17 juillet 1960, cuisinier à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Lin, Tien-hsiang, geboren te Kaohsiung (Taiwan) op 17 juli 1960, kok te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Longhi, Giovanni, né à Sant'Angelo in Vado (Italie) le 5 juin 1941, directeur technique à Binche (Hainaut): 166 suffrages.

Longhi, Giovanni, geboren te Sant'Angelo in Vado (Italië) op 5 juni 1941, technisch directeur te Binche (Henegouwen): 166 stemmen.

Luccardini, Mirko Fabrizio Yves, né à Charleroi le 20 avril 1965, étudiant à Gerpinnes (Hainaut): 166 suffrages.

Luccardini, Mirko Fabrizio Yves, geboren te Charleroi op 20 april 1965, student te Gerpinnes (Henegouwen): 166 stemmen.

Ludu, Dumitru Nicolae, né à Fagaras (Roumanie) le 3 octobre 1945, électronicien à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Ludu, Dumitru Nicolae, geboren te Fagaras (Roemenië) op 3 oktober 1945, elektronicus te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Ludwikowski, Jerzy, né à Varsovie (Pologne) le 9 juillet 1938, brocanteur à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Ludwikowski, Jerzy, geboren te Warschau (Polen) op 9 juli 1938, uitdrager te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Lumatshibindji Kokesha, né à Likasi (Zaïre) le 16 octobre 1951, chef d'équipe à Ghlin (Hainaut): 166 suffrages.

Lumatshibindji Kokesha, geboren te Likasi (Zaïre) op 16 oktober 1951, ploegbaas te Ghlin (Henegouwen): 166 stemmen.

Ly, Dien Tam, né à My Hiep (Viêt-nam) le 20 octobre 1944, ouvrier à Manage (Hainaut): 166 suffrages.

Ly, Dien Tam, geboren te My Hiep (Viêt-nam) op 20 oktober 1944, arbeider te Manage (Henegouwen): 166 stemmen.

Ly, Ou Song, né à Phnom Penh (Cambodge) le 2 mars 1954, sans profession à Huy (Liège): 166 suffrages.

Ly, Ou Song, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 2 maart 1954, zonder beroep te Hoei (Luik): 166 stemmen.

Lykidis, Anestis, né à Frameries le 24 juillet 1960, restaurateur à Cuesmes (Hainaut): 166 suffrages.

Lykidis, Anestis, geboren te Frameries op 24 juli 1960, restaurateur te Cuesmes (Henegouwen): 166 stemmen.

Macris, Maria, née à Kongolo (Congo belge) le 29 février 1940, commerçante à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Macris, Maria, geboren te Kongolo (Belgisch-Kongo) op 29 februari 1940, handelaarster te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Madhavji, Majid, né à Bujumbura (Burundi) le 3 juillet 1962, sans profession à Evere (Brabant): 166 suffrages.

Madhavji, Majid, geboren te Bujumbura (Burundi) op 3 juli 1962, zonder beroep te Evere (Brabant): 166 stemmen.

Madinda Bendabamba, née à Likasi (Zaïre) le 18 août 1952, sans profession à Watermael-Boitsfort (Brabant): 166 suffrages.

Madinda Bendabamba, geboren te Likasi (Zaïre) op 18 augustus 1952, zonder beroep te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 166 stemmen.

Mahassine, Samira, née à Casablanca (Maroc) le 8 mars 1965, sans profession à Ham (Limbourg): 166 suffrages.

Mahassine, Samira, geboren te Casablanca (Marokko) op 8 maart 1965, zonder beroep te Ham (Limburg): 166 stemmen.

Majchrowski, Hendryk, né à Dampremy le 27 septembre 1948, employé à Charleroi (Hainaut): 166 suffrages.

Majchrowski, Hendryk, geboren te Dampremy op 27 september 1948, bediende te Charleroi (Henegouwen): 166 stemmen.

Makran, Batoula, née à Beni Sidel Nador (Maroc) en 1926, pensionnée à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Makran, Batoula, geboren te Beni Sidel Nador (Marokko) in 1926, gepensioneerd te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 23

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 23

Malik, Mari, née à Sirnak (Turquie) le 17 juillet 1968, étudiante à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Malik, Mari, geboren te Sirnak (Turkije) op 17 juli 1968, studente te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Mancuso, Giovanna, née à Ougrée le 16 septembre 1964, sans profession à Seraing (Liège): 166 suffrages.

Mancuso, Giovanna, geboren te Ougrée op 16 september 1964, zonder beroep te Seraing (Luik): 166 stemmen.

Mank, Patrick Antoine, né à Montegnée le 1^{er} avril 1959, soudeur à Saint-Nicolas (Liège): 166 suffrages.

Mank, Patrick Antoine, geboren te Montegnée op 1 april 1959, lasser te Saint-Nicolas (Luik): 166 stemmen.

Maragno, Roman, né à Pardubice (Tchécoslovaquie) le 28 octobre 1957, technicien à Ghlin (Hainaut): 166 suffrages.

Maragno, Roman, geboren te Pardubice (Tsjechoslowakije) op 28 oktober 1957, technicus te Ghlin (Henegouwen): 166 stemmen.

Marhri, Hassan, né à Kénitra (Maroc) le 24 décembre 1958, sans profession à Anvers: 166 suffrages.

Marhri, Hassan, geboren te Kénitra (Marokko) op 24 december 1958, zonder beroep te Antwerpen: 166 stemmen.

Marinescu, Cornelia, née à Medgidia (Roumanie) le 16 décembre 1952, sans profession à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Marinescu, Cornelia, geboren te Medgidia (Roemenië) op 16 december 1952, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Marino, Theresia, née à Mechelen-aan-de-Maas le 12 avril 1952, sans profession à Dilsen (Limbourg): 166 suffrages.

Marino, Theresia, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 12 april 1952, zonder beroep te Dilsen (Limburg): 166 stemmen.

Marques da Silva, José Fernando, né à Oliveira do Douro (Portugal) le 21 juillet 1943, commerçant à Anvers: 166 suffrages.

Marques da Silva, José Fernando, geboren te Oliveira do Douro (Portugal) op 21 juli 1943, handelaar te Antwerpen: 166 stemmen.

Marsiglia, Jean-Claude, né à Ougrée le 4 mars 1963, sans profession à Beyne-Heusay (Liège): 166 suffrages.

Marsiglia, Jean-Claude, geboren te Ougrée op 4 maart 1963, zonder beroep te Beyne-Heusay (Luik): 166 stemmen.

Massini, Mohamed Saad, né à Alep (Syrie) le 21 juillet 1961, commerçant à Waasmunster (Flandre orientale): 166 suffrages.

Massini, Mohamed Saad, geboren te Aleppo (Syrië) op 21 juli 1961, handelaar te Waasmunster (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Matijevic, Veselin, né à Bogdanica (Yougoslavie) le 25 juillet 1934, ouvrier à Charleroi (Hainaut): 166 suffrages.

Matijevic, Veselin, geboren te Bogdanica (Joegoslavië) op 25 juli 1934, arbeider te Charleroi (Henegouwen): 166 stemmen.

Matrani, Ahmed, né à Ouled Teima (Maroc) le 20 août 1962, peintre en bâtiment à Charleroi (Dampremy) (Hainaut): 166 suffrages.

Matrani, Ahmed, geboren te Ouled Teima (Marokko) op 20 augustus 1962, huisschilder te Charleroi (Dampremy) (Henegouwen): 166 stemmen.

Mazi, Ahmed Edmond Georges, né à Comines le 1^{er} avril 1959, employé à Comines (Hainaut): 166 suffrages.

Mazi, Ahmed Edmond Georges, geboren te Komen op 1 april 1959, bediende te Komen (Henegouwen): 166 stemmen.

Mecharek, Touraya, née à Tanger (Maroc) le 31 juillet 1959, laborantine à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Mecharek, Touraya, geboren te Tanger (Marokko) op 31 juli 1959, laborante te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Megrelischwili, Avetis, né à Tiflis (Tbilisi) (URSS) le 12 août 1960, commerçant à Berchem (Anvers): 166 suffrages.

Megrelischwili, Avetis, geboren te Tiflis (Tbilisi) (USSR) op 12 augustus 1960, handelaar te Berchem (Antwerpen): 166 stemmen.

Mehraj, Zohra, née à Ksar El Kebir (Maroc) le 28 mars 1966, sans profession à Willebroek (Anvers): 166 suffrages.

Mehraj, Zohra, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) op 28 maart 1966, zonder beroep te Willebroek (Antwerpen): 166 stemmen.

Mellouki, Samya, née à Berkane (Maroc) le 13 avril 1963, étudiante à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Mellouki, Samya, geboren te Berkane (Marokko) op 13 april 1963, studenten te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Memeti, Senasi, né à Miratovac (Yougoslavie) le 13 octobre 1961, sans profession à Huy (Liège): 166 suffrages.

Memeti, Senasi, geboren te Miratovac (Joegoslavië) op 13 oktober 1961, zonder beroep te Hoei (Luik): 166 stemmen.

Messaoudi, Hassan, né à Aït Kamra (Maroc) en 1948, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Messaoudi, Hassan, geboren te Aït Kamra (Marokko) in 1948, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Mezdadi, El Hassan, né à Casablanca (Maroc) en 1956, commerçant à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Mezdadi, El Hassan, geboren te Casablanca (Marokko) in 1956, handelaar te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Migliori, Marianne Dominique Paola, née à Charleroi le 21 mai 1960, sans profession à Ham-sur-Heure — Nalinnes (Hainaut): 166 suffrages.

Migliori, Marianne Dominique Paola, geboren te Charleroi op 21 mei 1960, zonder beroep te Ham-sur-Heure — Nalinnes (Henegouwen): 166 stemmen.

Migliosi, Valerio Marcel, né à Aiseau le 11 mars 1960, sans profession à Fleurus (Wanfercée-Baulet) (Hainaut): 166 suffrages.

Migliosi, Valerio Marcel, geboren te Aiseau op 11 maart 1960, zonder beroep te Fleurus (Wanfercée-Baulet) (Henegouwen): 166 stemmen.

Miron, Uri, né à Tel-Aviv (Israël) le 30 avril 1956, diamantaire à Berchem (Anvers): 166 suffrages.

Miron, Uri, geboren te Tel-Aviv (Israël) op 30 april 1956, diamanthandelaar te Berchem (Antwerpen): 166 stemmen.

Miscoria, Julienne, née à Eisdien le 19 avril 1948, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Miscoria, Julienne, geboren te Eisdien op 19 april 1948, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Mistridis, Michail, né à Adriani (Grèce) le 10 septembre 1933, sans profession à Quaregnon (Hainaut): 166 suffrages.

Mistridis, Michail, geboren te Adriani (Griekenland) op 10 september 1933, zonder beroep te Quaregnon (Henegouwen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 24

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 24

Mitakidis, Argiro, née à Istanbul (Turquie) le 30 mai 1955, vendeuse à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Mitakidis, Argiro, geboren te Istamboel (Turkije) op 30 mei 1955, verkoopster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Moldoveanu, Victoria, née à Turnu Magurele (Roumanie) le 31 janvier 1923, sans profession à Liège: 166 suffrages.

Moldoveanu, Victoria, geboren te Turnu Magurele (Roemenië) op 31 januari 1923, zonder beroep te Luik: 166 stemmen.

Moriello, Maria, née à Frameries le 21 mai 1959, sans profession à Visé (Liège): 166 suffrages.

Moriello, Maria, geboren te Frameries op 21 mei 1959, zonder beroep te Wezet (Luik): 166 stemmen.

Mounqad, El Mostafa, né à Settât (Maroc) en 1948, sans profession aux Bons-Villers (Hainaut): 166 suffrages.

Mounqad, El Mostafa, geboren te Settât (Marokko) in 1948, zonder beroep te Les-Bons-Villers (Henegouwen): 166 stemmen.

Moutaouakil, Malika, née à Tanger (Maroc), le 5 mai 1953, femme de ménage à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 166 suffrages.

Moutaouakil, Malika, geboren te Tanger (Marokko) op 5 mei 1953, werkvrouw te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 166 stemmen.

Muhsin, Adnan, né à Basrah (Iraq) en 1951, ouvrier à Anvers: 166 suffrages.

Muhsin, Adnan, geboren te Basrah (Irak) in 1951, arbeider te Antwerpen: 166 stemmen.

Naciri, Abdelhadi, né à Casablanca (Maroc) le 16 août 1961, électricien à Dessel (Anvers): 166 suffrages.

Naciri, Abdelhadi, geboren te Casablanca (Marokko) op 16 augustus 1961, elektricien te Dessel (Antwerpen): 166 stemmen.

Naciri, Adelillah, né à Casablanca (Maroc) le 29 août 1963, sans profession à Dessel (Anvers): 166 suffrages.

Naciri, Adelillah, geboren te Casablanca (Marokko) op 29 augustus 1963, zonder beroep te Dessel (Antwerpen): 166 stemmen.

Nadi, Khaddouj, née à Beni Mellal (Maroc) le 7 janvier 1961, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 166 suffrages.

Nadi, Khaddouj, geboren te Beni Mellal (Marokko) op 7 januari 1961, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 166 stemmen.

Nagorniak, Jacqueline Ida Fernande, née à Ixelles le 26 août 1961, professeur à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Nagorniak, Jacqueline Ida Fernande, geboren te Elsene op 26 augustus 1961, lerares te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Naime, Abdelaziz, né à Casablanca (Maroc) le 2 février 1959, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Naime, Abdelaziz, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 februari 1959, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Nasa'h, Adnan, né à Amman (Jordanie) en 1951, sans profession à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Nasa'h, Adnan, geboren te Amman (Jordanië) in 1951, zonder beroep te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Neap, Bun Hieng, né à Saang (Cambodge) le 20 mars 1943, employé à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 166 suffrages.

Neap, Bun Hieng, geboren te Saang (Cambodja) op 20 maart 1943, bediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Nedzipovic, Nehat, né à Skopje (Yougoslavie) le 14 septembre 1960, aide-imprimeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Nedzipovic, Nehat, geboren te Skopje (Joegoslavië) op 14 september 1960, hulpdrukker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ngadi, Abderrahim, né à Fès (Maroc) le 5 décembre 1955, professeur de religion islamique à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Ngadi, Abderrahim, geboren te Fez (Marokko) op 5 december 1955, leraar mohammedaanse godsdienst te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Ngoma, Lola, née à Kinshasa (Zaïre) le 29 mai 1963, étudiante à Montigny-le-Tilleul (Landelies) (Hainaut): 166 suffrages.

Ngoma, Lola, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 29 mei 1963, studente te Montigny-le-Tilleul (Landelies) (Henegouwen): 166 stemmen.

Ngu, Thi Mai, née à Nha Trang (Viêt-nam) le 15 janvier 1969, étudiante à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Ngu, Thi Mai, geboren te Nha Trang (Vietnam) op 15 januari 1969, studente te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Nguyen, Anh Tuan, né à Saigon (Viêt-nam) le 25 décembre 1961, programmeur à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Nguyen, Anh Tuan, geboren te Saigon (Vietnam) op 25 december 1961, programmeur te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Nguyen, Dan Tam, né à Saigon (Viêt-nam) le 12 janvier 1956, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Nguyen, Dan Tam, geboren te Saigon (Vietnam) op 12 januari 1956, arbeider te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

Nguyen, Duc Huan, né à Thanh-Hoa (Viêt-nam) le 16 février 1946, employé de laboratoire à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 166 suffrages.

Nguyen, Duc Huan, geboren te Thanh-Hoa (Vietnam) op 16 februari 1946, laborant te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 166 stemmen.

Nguyen, Duc Nam, né à Saigon (Viêt-nam) le 27 juillet 1960, étudiant à Mons (Hainaut): 166 suffrages.

Nguyen, Duc Nam, geboren te Saigon (Vietnam) op 27 juli 1960, student te Bergen (Henegouwen): 166 stemmen.

Nguyen, Kim Quan, né à Saigon (Viêt-nam) le 12 août 1952, ouvrier à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Nguyen, Kim Quan, geboren te Saigon (Vietnam) op 12 augustus 1952, arbeider te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Nguyen, Kim Xuan, née à Thu Duc (Viêt-nam) le 21 janvier 1955, ouvrière à Malines (Anvers) : 166 suffrages.

Nguyen, Kim Xuan, geboren te Thu Duc (Viêt-nam) op 21 januari 1955, arbeidster te Mechelen (Antwerpen) : 166 stemmen.

Nguyen, Ngoc Nga, née à Saigon (Viêt-nam) le 6 décembre 1955, infirmière à Gentinnes (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Ngoc Nga, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 6 december 1955, verpleegster te Gentinnes (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Thi Luong, née à Dieu-Hoa-Thuan-Tri (Viêt-nam) le 25 mars 1925, sans profession à Braine-l'Alleud (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Luong, geboren te Dieu-Hoa-Thuan-Tri (Viêt-nam) op 25 maart 1925, zonder beroep te Eigenbrakel (Brabant) : 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 25

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 25

Nguyen, Thi Mui, née à Hai Duong (Viêt-nam) le 1^{er} janvier 1932, sans profession à Ixelles (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Mui, geboren te Hai Duong (Viêt-nam) op 1 januari 1932, zonder beroep te Elsene (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Thi Ngoc Thanh, née à Saigon (Viêt-nam) le 22 juillet 1958, caissière à Ixelles (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Ngoc Thanh, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 22 juli 1958, kassierster te Elsene (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Thi Nguyet, née à Phuong Canh (Viêt-nam) le 13 août 1923, pensionnée à Visé (Liège) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Nguyet, geboren te Phuong Canh (Viêt-nam) op 13 augustus 1923, gepensioneerd te Wezet (Luik) : 166 stemmen.

Nguyen, Thi Phuong Mai, née à Uyen Hung (Viêt-nam) le 25 octobre 1958, sans profession à Jemappes (Hainaut) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Phuong Mai, geboren te Uyen Hung (Viêt-nam) op 25 oktober 1958, zonder beroep te Jemappes (Henegouwen) : 166 stemmen.

Nguyen, Thi Thanh Hang, née à Hanoi (Viêt-nam) le 16 janvier 1955, employée à Ixelles (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Thanh Hang, geboren te Hanoi (Viêt-nam) op 16 januari 1955, bediende te Elsene (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Thi Them, née à My Tho (Viêt-nam) le 10 juin 1949, emballeuse à Herentals (Anvers) : 166 suffrages.

Nguyen, Thi Them, geboren te My Tho (Viêt-nam) op 10 juni 1949, pakster te Herentals (Antwerpen) : 166 stemmen.

Nguyen, Tran Mai Phuong, née à Saigon (Viêt-nam) le 20 septembre 1957, employée à Ixelles (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Tran Mai Phuong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 20 september 1957, bediende te Elsene (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Van Hong, né à Binh Thuan (Viêt-nam) le 12 juin 1953, ouvrier à Ixelles (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Van Hong, geboren te Binh Thuan (Viêt-nam) op 12 juni 1953, arbeider te Elsene (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Van Lam, né à Saigon (Viêt-nam) le 3 mars 1941, cuisinier à Etterbeek (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Van Lam, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 3 maart 1941, kok te Etterbeek (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen-Kim-Anh, né à Long-Thanh (Go-Cong) (Viêt-nam) le 1^{er} janvier 1925, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen-Kim-Anh, geboren te Long-Thanh (Go-Cong) (Viêt-nam) op 1 januari 1925, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen, Nam Tien, né à Saigon (Viêt-nam) le 30 juillet 1952, assistant d'université à Ixelles (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen, Nam Tien, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 30 juli 1952, assistent aan de universiteit te Elsene (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen Phuoc Duong, né à Hai-chau, Tourane (Viêt-nam) le 25 mars 1950, ouvrier à Uccle (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen Phuoc Duong, geboren te Hai-chau, Tourane (Viêt-nam) op 25 maart 1950, arbeider te Ukkel (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyen Thi, Kim-Anh, née à Saigon (Viêt-nam) le 13 août 1950, sans profession à Liège : 165 suffrages.

Nguyen Thi, Kim-Anh, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 13 augustus 1950, zonder beroep te Luik : 165 stemmen.

Nguyen Thi Khanh Ngoc, née à Saigon (Viêt-nam) le 28 mars 1966, étudiante à Herstal (Liège) : 165 suffrages.

Nguyen Thi Khanh Ngoc, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 28 maart 1966, studente te Herstal (Luik) : 165 stemmen.

Nguyen Thi Kim Bia, née à Hanh-Thông-Xa (Viêt-nam) le 18 septembre 1963, étudiante à Liège : 165 suffrages.

Nguyen Thi Kim Bia, geboren te Hanh-Thông-Xa (Viêt-nam) op 18 september 1963, studente te Luik : 165 stemmen.

Nguyen Thi Phi Khanh, née à Phu Cuong (Viêt-nam) le 13 février 1960, étudiante à Koekelberg (Brabant) : 166 suffrages.

Nguyen Thi Phi Khanh, geboren te Phu Cuong (Viêt-nam) op 13 februari 1960, studente te Koekelberg (Brabant) : 166 stemmen.

Nguyễn Xuyên, né à Nghi-Lôc (Nghê-An) (Viêt-nam) le 15 mai 1954, prêtre à Marchienne-au-Pont (Hainaut) : 165 suffrages.

Nguyễn Xuyên, geboren te Nghi-Lôc (Nghê-An) (Viêt-nam) op 15 mei 1954, priester te Marchienne-au-Pont (Henegouwen) : 165 stemmen.

Nsa Isikanye, né à Léopoldville (Congo belge) le 21 août 1926, sans profession à Forest (Brabant) : 166 suffrages.

Nsa Isikanye, geboren te Leopoldstad (Belgisch-Kongo) op 21 augustus 1926, zonder beroep te Vorst (Brabant) : 166 stemmen.

Nuozzi, Mario, né à Montenero di Bisaccia (Italie) le 12 septembre 1956, électronicien à Grâce-Hollogne (Liège) : 166 suffrages.

Nuozzi, Mario, geboren te Montenero di Bisaccia (Italië) op 12 september 1956, elektronicus te Grâce-Hollogne (Luik) : 166 stemmen.

Ogüz, Süleyman, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1966, étudiant à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 166 suffrages.

Ogüz, Süleyman, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1966, student te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 166 stemmen.

Omari, Khadija, née à Fès (Maroc) le 28 décembre 1967, étudiante à Mouscron (Hainaut) : 166 suffrages.

Omari, Khadija, geboren te Fez (Marokko) op 28 december 1967, studente te Moeskroen (Henegouwen) : 166 stemmen.

Önder, Iskender, né à Nusaybin (Turquie) le 13 octobre 1940, jardinier à Forest (Brabant) : 166 suffrages.

Önder, Iskender, geboren te Nusaybin (Turkije) op 13 oktober 1940, tuinier te Vorst (Brabant) : 166 stemmen.

Otero Maseda, Julio César Mario, né à Montevideo (Uruguay) le 26 septembre 1950, étudiant à Ganshoren (Brabant) : 166 suffrages.

Otero Maseda, Julio César Mario, geboren te Montevideo (Uruguay) op 26 september 1950, student te Ganshoren (Brabant): 166 stemmen.

Ouazraf, El Houari, né à Oran (Algérie) le 5 août 1962, déménageur à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Ouazraf, El Houari, geboren te Oran (Algerije) op 5 augustus 1962, verhuizer te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 26

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 26

Oudrhi, Souad, née à Kenitra (Maroc) le 2 juin 1964, étudiante à Willebroek (Anvers): 166 suffrages.

Oudrhi, Souad, geboren te Kenitra (Marokko) op 2 juni 1964, studente te Willebroek (Antwerpen): 166 stemmen.

Ouechtati, Rebah Bent Hassan, née à Beja (Iben Chin An Guech) (Tunisie) le 26 septembre 1948, vendeuse à Jette (Brabant): 166 suffrages.

Ouechtati, Rebah Bent Hassan, geboren te Beja (Iben Chin An Guech) (Tunesië) op 26 september 1948, verkoopster te Jette (Brabant): 166 stemmen.

Ouzzahra, Abderrahim, né à Rabat (Maroc) le 10 avril 1939, sans profession à Namur: 166 suffrages.

Ouzzahra, Abderrahim, geboren te Rabat (Marokko) op 10 april 1939, zonder beroep te Namen: 166 stemmen.

Oz, Ilan, né à Haïfa (Palestine, actuellement Israël) le 12 août 1943, employé à Braine-l'Alleud (Brabant): 166 suffrages.

Oz, Ilan, geboren te Haïfa (Palestina, thans Israël) op 12 augustus 1943, bediende te Eigenbrakel (Brabant): 166 stemmen.

Ozdemir, Gevriye, né à Midyat (Turquie) en 1908, pensionné à Gosselies (Hainaut): 166 suffrages.

Ozdemir, Gevriye, geboren te Midyat (Turkije) in 1908, gepensioneerd te Gosselies (Henegouwen): 166 stemmen.

Ozturk, Muammer, né à Iskece (Turquie) en 1931, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 166 suffrages.

Ozturk, Muammer, geboren is Iskece (Turkije) in 1931, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 166 stemmen.

Palm, Else Anneliese, née à Düsseldorf (Allemagne) le 1^{er} février 1923, pensionnée à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Palm, Else Anneliese, geboren te Düsseldorf (Duitsland) op 1 februari 1923, gepensioneerd te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Palumbo, Tonino, né à Haine-Saint-Paul le 7 septembre 1964, sans profession à Manage (Bois d'Haine) (Hainaut): 166 suffrages.

Palumbo, Tonino, geboren te Haine-Saint-Paul op 7 september 1964, zonder beroep te Manage (Bois d'Haine) (Henegouwen): 166 stemmen.

Pang, Bik Har, née à Hong Kong le 21 juillet 1967, étudiante à Beerse (Anvers): 166 suffrages.

Pang, Bik har, geboren te Hong Kong op 21 juli 1967, studente te Beerse (Antwerpen): 166 stemmen.

Paslawski, Tadeusz, né à Westrhaderfehn (Allemagne) le 14 décembre 1946, sans profession à Quaregnon (Hainaut): 166 suffrages.

Paslawski, Tadeusz, geboren te Westrhaderfehn (Duitsland) op 14 december 1946, zonder beroep te Quaregnon (Henegouwen): 166 stemmen.

Passarella, Olga Paule, née à Schaerbeek le 5 juillet 1951, vendeuse à Evere (Brabant): 166 suffrages.

Passarella, Olga Paule, geboren te Schaerbeek op 5 juli 1951, verkoopster te Evere (Brabant): 166 stemmen.

Pastuszek, Krzysztof, né à Jedruszkowce (Pologne) le 10 octobre 1936, curé à Loupoigne (Brabant): 166 suffrages.

Pastuszek, Krzysztof, geboren te Jedruszkowce (Polen) op 10 oktober 1936, pastoor te Loupoigne (Brabant): 166 stemmen.

Pawlak, Maria Theresia, née à Eidsen le 7 février 1933, sans profession à Bilzen (Limbourg): 166 suffrages.

Pawlak, Maria Theresia, geboren te Eidsen op 7 februari 1933, zonder beroep te Bilzen (Limburg): 166 stemmen.

Pedrotta, Antonio Norino, né à Charleroi le 14 juin 1956, cuisinier à Courcelles (Hainaut): 166 suffrages.

Pedrotta, Antonio Norino, geboren te Charleroi op 14 juni 1956, kok te Courcelles (Henegouwen): 166 stemmen.

Peric, Konstantin, né à Belgrade (Yougoslavie) le 19 octobre 1961, informaticien à Lasne (Brabant): 166 suffrages.

Peric, Konstantin, geboren te Belgrado (Joegoslavië) op 19 oktober 1961, informaticus te Lasne (Brabant): 166 stemmen.

Pham, Van Hat, né à An Binh Tay (Viêt-nam) le 15 juin 1912, pensionné à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Pham, Van Hat, geboren te An Binh Tay (Viëtnam) op 15 juni 1912, gepensioneerd te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Pham, Van Kim, né à My Tho (Viêt-nam) le 11 janvier 1953, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Pham, Van Kim, geboren te My Tho (Viëtnam) op 11 januari 1953, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Phepsavath, Viengsay, né à Vientiane (Laos) le 2 février 1957, ouvrier à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 166 suffrages.

Phepsavath, Viengsay, geobren te Vientiane (Laos) op 2 februari 1957, arbeider te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 166 stemmen.

Piechowicz, Marian, né à Komorniki (Pologne) le 31 janvier 1918, mineur pensionné à Borgerhout (Anvers): 166 suffrages.

Piechowicz, Marian, geboren te Komorniki (Polen) op 31 januari 1918, gepensioneerd mijnwerker te Borgerhout (Antwerpen): 166 stemmen.

Pimentel, Enriqueta, née à Pitogo (Makati, Rizal) (Philippines) le 30 novembre 1949, infirmière à Montigny-le-Tilleul (Hainaut): 166 suffrages.

Pimentel, Enriqueta, geboren te Pitogo (Makati, Rizal) (Filipijnen) op 30 november 1949, verpleegster te Montigny-le-Tilleul (Henegouwen): 166 stemmen.

Pinti, Stefano Daniele, né à Genk le 2 septembre 1964, maçon à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 166 suffrages.

Pinti, Stefano Daniele, geboren te Genk op 2 september 1964, metser te Houthalen-Helchteren (Limburg): 166 stemmen.

Politowska, Iwona Jadwiga, née à Cracovie (Pologne) le 16 décembre 1951, représentante à Watermael-Boitsfort (Brabant): 166 suffrages.

Politowska, Iwona Jadwiga, geboren te Krakau (Polen) op 16 december 1951, vertegenwoordigster te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 166 stemmen.

Pols, Adrianus Maria Antonius Franciscus, né à Raamsdonk (Pays-Bas) le 5 décembre 1942, batelier à Anvers: 166 suffrages.

Pols, Adrianus Maria Antonius Franciscus, geboren te Raamsdonk (Nederland) op 5 december 1942, schipper te Antwerpen: 166 stemmen.

Prelibato, Antoinette, née à Colmar (France) le 17 juin 1965, étudiante à Jemappes (Hainaut): 166 suffrages.

Prelibato, Antoinette, geboren te Colmar (Frankrijk) op 17 juni 1965, studente te Jemappes (Henegouwen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 27

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 27

Punchoo, Dhunjaye, né à L'Amitié Estate - Rivière du Rempart (Ile Maurice) le 9 octobre 1956, infirmier à Blandian (Hainaut): 166 suffrages.

Punchoo, Dhunjaye, geboren te l'Amitié Estate - Rivière du Rempart (Mauritius) op 9 oktober 1956, verpleger te Blandain (Henegouwen): 166 stemmen.

Quezada Santibanez, Pedro Arcadio, né à Santiago (Chili) le 22 juillet 1950, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Quezada Santibanez, Pedro Arcadio, geboren te Santiago (Chili) op 22 juli 1950, arbeider te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Rachidi, Mohamed, né à M'Gouna (Maroc) en 1956, technicien à Beringen (Limbourg): 166 suffrages.

Rachidi, Mohamed, geboren te M'Gouna (Marokko) in 1956, technicus te Beringen (Limburg): 166 stemmen.

Radi, Marije, née à Djakovica (Yougoslavie) le 1^{er} juin 1963, aide-cuisinière à Andenne (Namur): 166 suffrages.

Radi, Marije, geboren te Djakovica (Joegoslavië) op 1 juni 1963, hulp-kokkin te Andenne (Namen): 166 stemmen.

Rahimi, Eskander, né à Astara (Iran) le 15 mars 1913, pensionné à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Rahimi, Eskander, geboren te Astara (Iran) op 15 maart 1913, gepensioneerd te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Rahmat, Jahja, né à Rengasdengklok (Indonésie) le 14 décembre 1921, gérant à Deurne (Anvers): 166 suffrages.

Rahmat, Jahja, geboren te Rengasdengklok (Indonesië) op 14 december 1921, zaakvoerder te Deurne (Antwerpen): 166 stemmen.

Rakicka, Maria, née à Jackiewiczze (Wilno) (Pologne) le 3 mars 1918, ménagère à Diepenbeek (Limbourg): 166 suffrages.

Rakicka, Maria, geboren te Jackiewiczze (Wilno) (Polen) op 3 maart 1918, huishoudster te Diepenbeek (Limburg): 166 stemmen.

Ramili, Mohammed, né à Beni Oukil (Oujda) (Maroc) en 1951, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Ramili, Mohammed, geboren te Beni Oukil (Oujda) (Marokko) in 1951, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ramsamy, Armio, né à Port-Louis (Ile Maurice) le 26 avril 1950, barman à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Ramsamy, Armio, geboren te Port-Louis (Mauritius) op 26 april 1950, barman te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Rassios, Eleni, née à Kelli (Grèce) le 5 novembre 1964, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Rassios, Eleni, geboren te Kelli (Griekenland) op 5 november 1964, studente te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Ratibi, Mohamed, né à Tanger Fahs (Maroc) en 1963, peintre à Anvers: 166 suffrages.

Ratibi, Mohamed, geboren te Tanger Fahs (Marokko) in 1963, schilder te Antwerpen: 166 stemmen.

Ravesloot, Kim Désirée, née à Séoul (Corée du Sud) le 20 août 1966, cuisinière à Anvers: 166 suffrages.

Ravesloot, Kim Désirée, geboren te Seoul (Zuid-Korea) op 20 augustus 1966, kokkin te Antwerpen: 166 stemmen.

Reiner, Yitshak, né à Jérusalem (Palestine, actuellement Israël) le 2 juillet 1936, directeur d'école à Anvers: 166 suffrages.

Reiner, Yitshak, geboren te Jerusalem (Palestina, thans Israël) op 2 juli 1936, schooldirecteur te Antwerpen: 166 stemmen.

Rennesson, André Jacques, né à Malzéville (France) le 30 novembre 1931, menuisier à Walcourt (Namur): 166 suffrages.

Rennesson, André Jacques, geboren te Malzéville (Frankrijk) op 30 november 1931, schrijnwerker te Walcourt (Namen): 166 stemmen.

Richi, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) le 28 mars 1963, sans profession à Ghlin (Hainaut): 166 suffrages.

Richi, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) op 28 maart 1963, zonder beroep te Ghlin (Henegouwen): 166 stemmen.

Risko, Marie, née à Drahovo (Tchécoslovaquie) le 29 novembre 1920, pensionnée à Morlanwelz (Carnières) (Hainaut): 166 suffrages.

Risko, Marie, geboren te Drahovo (Tsjechoslowakije) op 29 november 1920, gepensioneerd te Morlanwelz (Carnières) (Henegouwen): 166 stemmen.

Rovoletto, Paolo Ruggiero, né à Hornu le 28 mars 1962, sans profession à Boussu (Hainaut): 166 suffrages.

Rovoletto, Paolo Ruggiero, geboren te Hornu op 28 maart 1962, zonder beroep te Boussu (Henegouwen): 166 stemmen.

Rowicki, Ryszard Andrzej, né à Grodzisk (Pologne) le 1^{er} avril 1956, peintre-tapissier à Anvers: 166 suffrages.

Rowicki, Ryszard Andrzej, geboren te Grodzisk (Polen) op 1 april 1956, schilder-behanger te Antwerpen: 166 stemmen.

Rusek, Wieslawa, née à Barlin (France) le 4 mai 1928, sans profession à Montignies-sur-Sambre (Charleroi) (Hainaut): 166 suffrages.

Rusek, Wieslawa, geboren te Barlin (Frankrijk) op 4 mei 1928, zonder beroep te Montignies-sur-Sambre (Charleroi) (Henegouwen): 166 stemmen.

Rzemieniewski, Piotr Tomasz, né à Budy Strzegowskie (Pologne) le 19 décembre 1948, ingénieur à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 166 suffrages.

Rzemieniewski, Piotr Tomasz, geboren te Budy Strzegowskie (Polen) op 19 december 1948, ingenieur te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Saber, Rahila Anjum, née à Lahore (Pakistan) le 28 janvier 1968, étudiante à Anvers: 166 suffrages.

Saber, Rahila Anjum, geboren te Lahore (Pakistan) op 28 januari 1968, studente te Antwerpen: 166 stemmen.

Sahin, Metin, né à Cerikli (Turquie) le 1^{er} mai 1960, mécanicien à Beringen (Limbourg): 166 suffrages.

Sahin, Metin, geboren te Cerikli (Turkije) op 1 mei 1960, mecanicien te Beringen (Limburg): 166 stemmen.

Sahli, Fatma, née à Tunis (Tunisie) le 29 mai 1963, ouvrière à Wielsbeke (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Sahli, Fatma, geboren te Tunis (Tunesië) op 29 mei 1963, arbeidster te Wielsbeke (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 28

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 28

Sahli, Sihem, née à Tunis (Tunisie) le 10 juin 1968, ouvrière à Wielsbeke (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Sahli, Sihem, geboren te Tunis (Tunesië) op 10 juni 1968, arbeidster te Wielsbeke (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Sahnoune, Smati, né à Ouled Si Ahmed (Algérie) le 8 février 1942, chauffeur à la STIB à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Sahnoune, Smati, geboren te Ouled Si Ahmed (Algérie) op 8 februari 1942, chauffeur bij de MIVB te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Saïdane, Mohamed, né à Monastir (Tunisie) le 15 décembre 1952, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 166 suffrages.

Saïdane, Mohamed, geboren te Monastir (Tunesië) op 15 december 1952, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Saifi, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 1^{er} janvier 1959, ouvrière à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Saifi, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) op 1 januari 1959, arbeidster te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Saka, Sezer, né à Izmit (Turquie) le 15 août 1946, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Saka, Sezer, geboren te Izmit (Turkije) op 15 augustus 1946, arbeider te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Sala, Zdzislaw, né à Lagow (Pologne) le 8 avril 1959, mécanicien à Anderlecht (Brabant): 166 suffrages.

Sala, Zdzislaw, geboren te Lagow (Polen) op 8 april 1959, mécanicien te Anderlecht (Brabant): 166 stemmen.

Salas Plaza, Manuel, né à Madrid (Espagne) le 10 février 1961, électronicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Salas Plaza, Manuel, geboren te Madrid (Spanje) op 10 februari 1961, elektronicus te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Sallai, Judit, née à Budapest (Hongrie) le 9 mars 1953, ménagère à Grimbergen (Brabant): 166 suffrages.

Sallai, Judit, geboren te Boedapest (Hongarije) op 9 maart 1953, huisvrouw te Grimbergen (Brabant): 166 stemmen.

Salomez, Bernadette Maria Henriette, née à La Louvière le 25 octobre 1956, nettoyeuse à La Louvière (Saint-Vaast) (Hainaut): 166 suffrages.

Salomez, Bernadette Maria Henriette, geboren te La Louvière op 25 oktober 1956, schoonmaakster te La Louvière (Saint-Vaast) (Henegouwen): 166 stemmen.

Salvo, Salvatore, né à Genk le 30 juin 1956, mineur à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Salvo, Salvatore, geboren te Genk op 30 juni 1956, mijnwerker te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Sananikone, Chanpheng, née à Vientiane (Laos) le 25 décembre 1963, sans profession à Mouscron (Hainaut): 166 suffrages.

Sananikone, Chanpheng, geboren te Vientiane (Laos) op 25 december 1963, zonder beroep te Moeskroen (Henegouwen): 166 stemmen.

Santi, Carina, née à Schaerbeek le 4 mai 1965, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Santi, Carina, geboren te Schaarbeek op 4 mei 1965, studente te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Saoui, Saadia, née à Casablanca (Maroc) le 18 février 1957, sans profession à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Saoui, Saadia, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 februari 1957, zonder beroep te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Sardari, Mohammadréza, né à Ghazvin (Iran) le 13 août 1951, assistant social à Liège: 166 suffrages.

Sardari, Mohammadréza, geboren te Ghazvin (Iran) op 13 augustus 1951, maatschappelijk assistent te Luik: 166 stemmen.

Schubert, Karin Francine, née à Genk le 19 mai 1962, infirmière à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Schubert, Karin Francine, geboren te Genk op 19 mei 1962, verpleegster te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Sedki, Abdessamad, né à Tanger (Maroc) en 1956, commerçant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Sedki, Abdessamad, geboren te Tanger (Marokko) in 1956, handelaar te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Seggäi, Nabil, né à Constantine (Algérie) le 31 janvier 1953, réceptionniste à Herstal (Liège): 166 suffrages.

Seggäi, Nabil, geboren te Constantine (Algérie) op 31 januari 1953, receptionist te Herstal (Luik): 166 stemmen.

Sekhavar, Mareyam, née à Esfahan (Iran) le 7 décembre 1961, assistante de laboratoire à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Sekhavar, Mareyam, geboren te Esfahan (Iran) op 7 december 1961, hulplaborante te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Sekmen, Unal, né à Günesli (Turquie) le 24 février 1959, mineur à Tessenderlo (Limbourg): 166 suffrages.

Sekmen, Unal, geboren te Günesli (Turkije) op 24 februari 1959, mijnwerker te Tessenderlo (Limburg): 166 stemmen.

Seniura, Eugeniusz, né à Lwow (Pologne) le 27 février 1930, sans profession à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Seniura, Eugeniusz, geboren te Lwow (Polen) op 27 februari 1930, zonder beroep te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Senouni, Hafida, née à El Kifane (Beni Gorfet) (Maroc) le 2 juin 1965, étudiante à Chaudfontaine (Liège): 166 suffrages.

Senouni, Hafida, geboren te El Kifane (Beni Gorfet) (Marokko) op 2 juni 1965, studente te Chaudfontaine (Luik): 166 stemmen.

Shaheen, Anjam, né à Wazirabad (Pakistan) le 1^{er} février 1956, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Shaheen Anjam, geboren te Wazirabad (Pakistan) op 1 februari 1956, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Sheikh, Tahir Mahmood, né à Amritsar (Pakistan) le 13 novembre 1941, commerçant à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Sheikh, Tahir Mahmood, geboren te Amritsar (Pakistan) op 13 november 1941, handelaar te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Shoghi, Djadid Levi, Khosrow, né à Machad (Iran) le 21 janvier 1946, diamantaire à Anvers: 166 suffrages.

Shoghi Djadid Levi, Khosrow, geboren te Machad (Iran) op 21 januari 1946, diamanthandelaar te Antwerpen: 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 29

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 29

Shrager-Bidgood, Peta Marleon Germaine, née à Londres (Grande-Bretagne) le 9 septembre 1942, pianiste à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Shrager-Bidgood, Peta Marleon Germaine, geboren te Londen (Groot-Brittannië) op 9 september 1942, pianiste te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Simsek, Serif, né à Sükrü köy (Turquie) le 20 décembre 1938, mineur pensionné à Dilsen (Limbourg): 166 suffrages.

Simsek, Serif, geboren te Sükrü köy (Turkije) op 20 december 1938, gepensioneerd mijnwerker te Dilsen (Limburg): 166 stemmen.

Singh, Jasbir, né à New Delhi (Inde) le 5 septembre 1964, employé à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Singh, Jasbir, geboren te New Delhi (India) op 5 september 1964, bediende te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Skotnicki, Krzysztof Marian, né à Zelow (Pologne) le 14 août 1960, étudiant à Louvain (Brabant): 166 suffrages.

Skotnicki, Krzysztof Marian, geboren te Zelow (Polen) op 14 augustus 1960, student te Leuven (Brabant): 166 stemmen.

Skwarek, Jolanta Maria, née à Swidnica (Pologne) le 18 mars 1961, sans profession à La Louvière (Hainaut): 166 suffrages.

Skwarek, Jolanta Maria, geboren te Swidnica (Polen) op 18 maart 1961, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 166 stemmen.

Smet, Rafaël Georges Maria, né à Vrasene le 29 juillet 1960, électricien à Vrasene (Flandre orientale): 166 suffrages.

Smet, Rafaël Georges Maria, geboren te Vrasene op 29 juli 1960, elektricien te Vrasene (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Smits, Christiaan Jacobus Maria, né à Breda (Pays-Bas) le 21 mai 1951, chauffeur à Hoogstraten (Anvers): 166 suffrages.

Smits, Christiaan Jacobus Maria, geboren te Breda (Nederland) op 21 mei 1951, chauffeur te Hoogstraten (Antwerpen): 166 stemmen.

Sönmezdag, Solmaz, née à Sarioglan (Turquie) le 2 mai 1955, femme de charge à Montignies-sur-Sambre (Charleroi) (Hainaut): 166 suffrages.

Sönmezdag, Solmaz, geboren te Sarioglan (Turkije) op 2 mei 1955, werkvrouw te Montignies-sur-Sambre (Charleroi) (Henegouwen): 166 stemmen.

Sostar, Zeljko, né à Zagreb (Yougoslavie) le 20 février 1947, carrossier à Merksem (Anvers): 166 suffrages.

Sostar, Zeljko, geboren te Zagreb (Joegoslavië) op 20 februari 1947, plaatbewerker te Merksem (Antwerpen): 166 stemmen.

Souissi, Khalifa, né à Ksar Hellal (Tunisie) le 18 mars 1951, ouvrier à Bruges (Flandre occidentale): 166 suffrages.

Souissi, Khalifa, geboren te Ksar Hellal (Tunesië) op 18 maart 1951, arbeider te Brugge (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Soultatos, Zoé, née à Ougrée le 24 octobre 1961, infirmière à Seraing (Liège): 166 suffrages.

Soultatos, Zoé, geboren te Ougrée op 24 oktober 1961, verpleegster te Seraing (Luik): 166 stemmen.

Souralaysak, Keung, née à Savannakhet (Laos) le 15 novembre 1965, coiffeuse à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Souralaysak, Keung, geboren te Savannakhet (Laos) op 15 november 1965, kapster te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Soylu, Bedriye, née à Karakoç Koyu (Turquie) le 1^{er} février 1953, commerçante à Opglabbeek (Limbourg): 166 suffrages.

Soylu, Bedriye, geboren te Karakoç Koyu (Turkije) op 1 februari 1953, handelaarster te Opglabbeek (Limburg): 166 stemmen.

Spisso, Alfredo, né à Torre Annunziata (Italie) le 23 mars 1968, étudiant à Jemappes (Hainaut): 166 suffrages.

Spisso, Alfredo, geboren te Torre Annunziata (Italië) op 23 maart 1968, student te Jemappes (Henegouwen): 166 stemmen.

Sprangers, Diana Johanna Adriana, née à Turnhout le 7 août 1964, puéricultrice à Poppel (Anvers): 166 suffrages.

Sprangers, Diana Johanna Adriana, geboren te Turnhout op 7 augustus 1964, kinderverzorgster te Poppel (Antwerpen): 166 stemmen.

Taibi, Bouzian, né à Beni Bouyahie (Maroc) le 20 novembre 1965, ouvrier à Malines (Anvers): 166 suffrages.

Taibi, Bouzian, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 20 november 1965, arbeider te Mechelen (Antwerpen): 166 stemmen.

Tajmout, Khalil, né à Oujda (Maroc) en 1961, employé à Hasselt (Limbourg): 166 suffrages.

Tajmout, Khalil, geboren te Oujda (Marokko) in 1961, bediende te Hasselt (Limburg): 166 stemmen.

Takieddine, Mazen, né à Damas (Syrie) le 1^{er} avril 1956, médecin à Charleroi (Hainaut): 166 suffrages.

Takieddine, Mazen, geboren te Damascus (Syrië) op 1 april 1956, arts te Charleroi (Henegouwen): 166 stemmen.

Talhaoui, Mohamed, né à Ija Mouas (Maroc) le 10 octobre 1947, sans profession à Merksem (Anvers): 166 suffrages.

Talhaoui, Mohamed, geboren te Ija Mouas (Marokko) op 10 oktober 1947, zonder beroep te Merksem (Antwerpen): 166 stemmen.

Talko, Wiktor, né à Bamberg (Allemagne) le 16 juillet 1946, employé à Ans (Liège): 166 suffrages.

Talko, Wiktor, geboren te Bamberg (Duitsland) op 16 juli 1946, bediende te Ans (Luik): 166 stemmen.

Tam, Wing Man, née à Hong Kong le 6 mai 1968, étudiante à Merksem (Anvers): 166 suffrages.

Tam, Wing Man, geboren te Hong Kong op 6 mei 1968, studente te Merksem (Antwerpen): 166 stemmen.

Tandirci, Dikram, né à Istanbul (Turquie) le 27 août 1929, commerçant-grossiste à Grimbergen (Brabant): 166 suffrages.

Tandirci, Dikram, geboren te Istamboel (Turkije) op 27 augustus 1929, groothandelaar te Grimbergen (Brabant): 166 stemmen.

Tang, Kia, née à Phnom Penh (Cambodge) le 15 août 1961, sans profession à Amay (Liège): 166 suffrages.

Tang, Kia, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 15 augustus 1961, zonder beroep te Amay (Luik): 166 stemmen.

Tang, Mei, née à Phnom Penh (Cambodge) le 4 avril 1960, sans profession à Amay (Liège): 166 suffrages.

Tang, Mei, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 4 april 1960, zonder beroep te Amay (Luik): 166 stemmen.

Tazi, Mohammed, né à Fès (Maroc) en 1943, ouvrier à Vilvorde (Brabant): 166 suffrages.

Tazi, Mohammed, geboren te Fez (Marokko) in 1943, arbeider te Vilvorde (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 30

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 30

Thai Thanh Long, né à Long-Duc (Travinh) (Viêt-nam) le 14 août 1949, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Thai Thanh Long, geboren te Long-Duc (Travinh) (Viëtnam) op 14 augustus 1949, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

To, Thanh Van, né à Saigon (Viêt-nam) le 5 avril 1960, ouvrier à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

To, Thanh Van, geboren te Saigon (Viëtnam) op 5 april 1960, arbeider te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

To Thanh Khiết, né à Ninh Thanh Loi (Viêt-nam) le 9 juin 1930, sans profession à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

To Thanh Khiết, geboren te Ninh Thanh Loi (Viëtnam) op 9 juni 1930, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

To Thi Thanh Tam, née à Saigon (Viêt-nam) le 18 octobre 1963, étudiante à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

To Thi Thanh Tam, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 18 oktober 1963, studente te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Touzani, Ahmed, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} juillet 1946, chauffeur à la STIB à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Touzani, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) op 1 juli 1946, chauffeur bij de MIVB te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Tram Phuong Lan, née à Saigon (Viêt-nam) le 7 novembre 1965, étudiante à Auderghem (Brabant): 166 suffrages.

Tram Phuong Lan, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 7 november 1965, studente te Oudergem (Brabant): 166 stemmen.

Tram Van, né à Saigon (Viêt-nam) le 5 septembre 1963, ouvrier à Auderghem (Brabant): 166 suffrages.

Tram Van, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 5 september 1963, arbeider te Oudergem (Brabant): 166 stemmen.

Tram Yen My, née à Vinh Chau (Viêt-nam) le 25 mars 1960, informaticienne à Auderghem (Brabant): 166 suffrages.

Tram Yen My, geboren te Vinh Chau (Viêt-nam) op 25 maart 1960, informaticus te Oudergem (Brabant): 166 stemmen.

Tran, Thi Nam, née à Saigon (Viêt-nam) le 26 mars 1945, femme de ménage à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Tran, Thi Nam, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 26 maart 1945, werkvrouw te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Tran Thi Ne, née à Saigon (Viêt-nam) le 15 octobre 1936, religieuse à Boussu (Hainaut): 166 suffrages.

Tran Thi Ne, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 15 oktober 1936, kloosterlinge te Boussu (Henegouwen): 166 stemmen.

Trofenenco, Stefan, né à Mangalia (Roumanie) le 29 juillet 1956, sans profession à Durbuy-Barvaux (Luxembourg): 166 suffrages.

Trofenenco, Stefan, geboren te Mangalia (Roemenië) op 29 juli 1956, zonder beroep te Durbuy-Barvaux (Luxemburg): 166 stemmen.

Truong, Luan, né à Saigon (Viêt-nam) le 14 novembre 1919, pensionné à Liège: 166 suffrages.

Truong, Luan, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 14 november 1919, gepensioneerd te Luik: 166 stemmen.

Truong-Quang-Khai, né à Loc-Ninh (Chuong-Thien) (Viêt-nam) le 31 décembre 1951, restaurateur à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Truong-Quang-Khai, geboren te Loc-Ninh (Chuong-Thien) (Viêt-nam) op 31 december 1951, restauranthouder te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Trytko, Stanislaw Jozef, né à Brzezowka (Pologne) le 17 mars 1954, tréfileur à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 166 suffrages.

Trytko, Stanislaw Jozef, geboren te Brzezowka (Polen) op 17 maart 1954, draadtrekker te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 166 stemmen.

Tsparas, Catharina Irena, née à Gand le 7 février 1962, sans profession à Tamise (Flandre orientale): 166 suffrages.

Tsparas, Catharina Irena, geboren te Gent op 7 februari 1962, zonder beroep te Temse (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Tsokas, Spyridon, né à Mandra (Grèce) en 1926, sans profession à Anvers: 166 suffrages.

Tsokas, Spyridon, geboren te Mandra (Griekenland) in 1926, zonder beroep te Antwerpen: 166 stemmen.

Tunc, Naile, née à Nusaybin (Turquie) le 1^{er} mars 1964, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Tunc, Naile, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 maart 1964, arbeidster te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Turillon, Ghislaine Rose Marie Florence, née à Roubaix (France) le 18 octobre 1942, assistante photographe à Estaimpuis (Hainaut): 166 suffrages.

Turillon, Ghislaine Rose Marie Florence, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 18 oktober 1942, hulp-fotographe te Estaimpuis (Henegouwen): 166 stemmen.

Urbur, Metin, né à Balikesir (Turquie) le 11 mai 1957, mineur à Beringen/Koersel (Limbourg): 166 suffrages.

Urbur, Metin, geboren te Balikesir (Turkije) op 11 mei 1957, mijnwerker te Beringen/Koersel (Limburg): 166 stemmen.

Usai, Maria Pia, née à Braine-le-Comte le 19 mai 1964, sans profession à Rebecq (Brabant): 166 suffrages.

Usai, Maria Pia, geboren te 's-Gravenbrakel op 19 mei 1964, zonder beroep te Rebecq (Brabant): 166 stemmen.

Uslu, Abdullah, né à Isiklar (Turquie) le 30 janvier 1946, interprète à Anvers: 166 suffrages.

Uslu, Abdullah, geboren te Isiklar (Turkije) op 30 januari 1946, tolk te Antwerpen: 166 stemmen.

Uslu, Mehmet, né à Saylakkaya (Turquie) le 24 mars 1961, maçon à Bertrix (Luxembourg): 166 suffrages.

Uslu, Mehmet, geboren te Saylakkaya (Turkije) op 24 maart 1961, metser te Bertrix (Luxemburg): 166 stemmen.

Vaianella, Luciana, née à Villa Lagarina (Italie) le 12 décembre 1948, ouvrière à Silly (Bassilly) (Hainaut): 166 suffrages.

Vaianella, Luciana, geboren te Villa Lagarina (Italië) op 12 december 1948, arbeidster te Silly (Bassilly) (Henegouwen): 166 stemmen.

Valentini, Urbina, née à Liscia (Italie) le 10 novembre 1949, pensionnée à Dour (Elouges) (Hainaut): 166 suffrages.

Valentini, Urbina, geboren te Liscia (Italië) op 10 november 1949, gepensioneerd te Dour (Elouges) (Henegouwen): 166 stemmen.

van de Luijster, Freddy Willy, né à Knokke-sur-Mer le 16 juin 1952, éclusier à Knokke-Heist (Flandre occidentale): 166 suffrages.

van de Luijster, Freddy Willy, geboren te Knokke-aan-Zee op 16 juni 1952, sasknecht te Knokke-Heist (West-Vlaanderen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 31

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 31

van den Berg, Coenraad Jan, né à Maastricht (Pays-Bas) le 24 octobre 1954, sans profession à Lanaken (Limbourg): 166 suffrages.

van den Berg, Coenraad Jan, geboren te Maastricht (Nederland) op 24 oktober 1954, zonder beroep te Lanaken (Limburg): 166 stemmen.

Vanin, Ampelio, né à Cesiomaggiore (Italie) le 11 décembre 1927, mineur pensionné à Saint-Ghislain (Hainaut): 166 suffrages.

Vanin, Ampelio, geboren te Cesiomaggiore (Italië) op 11 december 1927, gepensioneerd mijnwerker te Saint-Ghislain (Henegouwen): 166 stemmen.

Vardar, Sebahat, née à Merdivenköy (Turquie) le 21 octobre 1960, nettoyeuse à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Vardar, Sebahat, geboren te Merdivenköy (Turkije) op 21 oktober 1960, schoonmaakster te Schaerbeek (Brabant): 166 stemmen.

Varghese, Thressia, née à Kadavoor (Inde) le 10 avril 1957, religieuse à Antoing (Hainaut): 166 suffrages.

Varghese, Thressia, geboren te Kadavoor (India) op 10 april 1957, kloosterlinge te Antoing (Henegouwen): 166 stemmen.

Velasco Gonzales, Aurora, née à Camiri (Bolivie) le 13 août 1948, infirmière à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Velasco Gonzales, Aurora, geboren te Camiri (Bolivië) op 13 augustus 1948, verpleegster te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Vera Vera, Hector Alfonso, né à Castro (Chili) le 27 janvier 1944, sans profession à Ottignies — Louvain-la-Neuve (Brabant): 166 suffrages.

Vera Vera, Hector Alfonso, geboren te Castro (Chili) op 27 januari 1944, zonder beroep te Ottignies — Louvain-la-Neuve (Brabant): 166 stemmen.

Vieira Lopez, José Ariel, né à Fabero (Espagne) le 4 mai 1968, sans profession à Saint-Georges-sur-Meuse (Liège): 166 suffrages.

Vieira Lopez, José Ariel, geboren te Fabero (Spanje) op 4 mei 1968, zonder beroep te Saint-Georges-sur-Meuse (Luik): 166 stemmen.

Viraboutsady, Khamphouvieng, née à Vientiane (Laos) le 22 août 1961, étudiante à Mouscron (Hainaut): 166 suffrages.

Viraboutsady, Khamphouvieng, geboren te Vientiane (Laos) op 22 augustus 1961, studente te Moeskroen (Henegouwen): 166 stemmen.

Viraboutsady, Khiengpradit, né à Vientiane (Laos) le 17 juin 1963, aide-cuisinier à Mouscron (Hainaut): 166 suffrages.

Viraboutsady, Khiengpradit, geboren te Vientiane (Laos) op 17 juni 1963, hulpkok te Moeskroen (Henegouwen): 166 stemmen.

Vixaysouk, Bountoum, née à Vientiane (Laos) le 20 septembre 1968, étudiante à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Vixaysouk, Bountoum, geboren te Vientiane (Laos) op 20 september 1968, studente te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Vladan, Eugeniu, né à Curcani (Roumanie) le 7 juin 1947, musicien à Courcelles (Hainaut): 166 suffrages.

Vladan, Eugeniu, geboren te Curcani (Roemenië) op 7 juni 1947, musicus te Courcelles (Henegouwen): 166 stemmen.

Vo, Tan Khanh, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 mai 1951, sans profession à Auderghem (Brabant): 166 suffrages.

Vo, Tan Khanh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 9 mei 1951, zonder beroep te Oudergem (Brabant): 166 stemmen.

Vo, Thi-Huong, née à Phu-hoa-Dong (Gia-Dinh) (Viêt-nam) le 5 avril 1927, pensionnée à Saint-Gilles (Brabant): 166 suffrages.

Vo, Thi-Huong, geboren te Phu-hoa-Dong (Gia-Dinh) (Viëtnam) op 5 april 1927, gepensioneerd te Sint-Gillis (Brabant): 166 stemmen.

Vo Van Hoang, né à Sadec-Tan Vinh Hoa (Viêt-nam) le 19 juin 1929, directeur administratif à Bruxelles (Brabant): 166 suffrages.

Vo Van Hoang, geboren te Sadec-Tan Vinh Hoa (Viëtnam) op 19 juni 1929, administratief directeur te Brussel (Brabant): 166 stemmen.

Vrancken, Matthias Maria Henricus Joannes, né à Maastricht (Pays-Bas) le 1^{er} février 1948, vétérinaire à Gesves (Namur): 166 suffrages.

Vrancken, Matthias Maria Henricus Joannes, geboren te Maastricht (Nederland) op 1 februari 1948, veearts te Gesves (Namen): 166 stemmen.

Vuong, Chi Minh, né à Cholon (Viêt-nam) le 6 juin 1956, ouvrier à Tournai (Hainaut): 166 suffrages.

Vuong, Chi Minh, geboren te Cholon (Viëtnam) op 6 juni 1956, arbeider te Doornik (Henegouwen): 166 stemmen.

Vuong, Nen, né à Tuy Hoa (Phuyen) (Viêt-nam) le 1^{er} décembre 1951, programmeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 166 suffrages.

Vuong, Nen, geboren te Tuy Hoa (Phuyen) (Viëtnam) op 1 december 1951, programmeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 166 stemmen.

Wieckowski, Czeslaw Marian, né à Dzierzazno Wielkie (Pologne) le 22 juillet 1950, curé à Bever (Brabant): 166 suffrages.

Wieckowski, Czeslaw Marian, geboren te Dzierzazno Wielkie (Polen) op 22 juli 1950, pastoor te Bever (Brabant): 166 stemmen.

Yahyaoui, Mimoun, né à Douar Tizi (Ahfir) (Maroc) le 24 mai 1961, ouvrier à Liège: 166 suffrages.

Yahyaoui, Mimoun, geboren te Douar Tizi (Ahfir) (Marokko) op 24 mei 1961, arbeider te Luik: 166 stemmen.

Yahyaoui, Morad, né à Beni-Saf (Algérie) le 14 décembre 1962, commerçant à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 166 suffrages.

Yahyaoui, Morad, geboren te Beni-Saf (Algerije) op 14 december 1962, handelaar te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 166 stemmen.

Yaman, Mehmet, né à Mucur Aydogmus Koyu (Turquie) le 26 mars 1952, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Yaman, Mehmet, geboren te Mucur Aydogmus Koyu (Turkije) op 26 maart 1952, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Yucesan, Veli, né à Emirdag (Turquie) le 1^{er} novembre 1957, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 166 suffrages.

Yucesan, Veli, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 november 1957, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 166 stemmen.

Yusan, Dogan, né à Felahiye (Turquie) le 5 août 1954, mineur à Hasselt (Limbourg): 166 suffrages.

Yusan, Dogan, geboren te Felahiye (Turkije) op 5 augustus 1954, mijnwerker te Hasselt (Limburg): 166 stemmen.

Zaglewski, Alexandre, né à Maksimowski (Rudnik) (Pologne) le 26 novembre 1914, pensionné à Couvin (Namur): 166 suffrages.

Zaglewski, Alexandre, geboren te Maksimowski (Rudnik) (Polen) op 26 november 1914, gepensioneerd te Couvin (Namen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 32

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 32

Zarioh, Mimount, née à Beni Chiker (Maroc) en 1938, cuisinière à Schaerbeek (Brabant): 166 suffrages.

Zarioh, Mimount, geboren te Beni Chiker (Marokko) in 1938, kokkin te Schaarbeek (Brabant): 166 stemmen.

Zawalski, Zygmunt Leon, né à Dabrowa Gornicza (Pologne) le 20 juin 1942, ouvrier à Genk (Limbourg): 166 suffrages.

Zawalski, Zygmunt Leon, geboren te Dabrowa Gornicza (Polen) op 20 juni 1942, arbeider te Genk (Limburg): 166 stemmen.

Zhao, Xiaofen, né à Shanghai (Chine) le 3 septembre 1958, restaurateur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Zhao, Xiaofen, geboren te Shanghai (China) op 3 september 1958, restauranthouder te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Zhao, Xiaoying, née à Beijing (Chine) le 26 novembre 1964, aide-restaurateur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Zhao, Xiaoying, geboren te Beijing (China) op 26 november 1964, hulp in restaurant te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Zitouni, Mahmoud, né à Maharrès (Tunisie) le 2 janvier 1940, employé à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 166 suffrages.

Zitouni, Mahmoud, geboren te Maharrès (Tunesië) op 2 januari 1940, bediende te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 166 stemmen.

Znidarsic, Karel Isidor, né à Nieuwenhagen (Pays-Bas) le 3 juillet 1937, sans profession à Fléron (Liège): 166 suffrages.

Znidarsic, Karel Isidor, geboren te Nieuwenhagen (Nederland) op 3 juli 1937, zonder beroep te Fléron (Luik): 166 stemmen.

Zouaghi, Abdelkrim, né à Bekalta (Tunisie) le 13 août 1952, chauffeur-receveur à la STIB à Ixelles (Brabant): 166 suffrages.

Zouaghi, Abdelkrim, geboren te Bekalta (Tunesië) op 13 augustus 1952, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Elsene (Brabant): 166 stemmen.

Zouzaf, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) le 7 janvier 1960, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 166 suffrages.

Zouzaf, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) op 7 januari 1960, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 166 stemmen.

Zriouil, Abdelaziz, né à Marrakech (Maroc) le 1^{er} octobre 1960, sans profession à Borgerhout (Anvers): 166 suffrages.

Zriouil, Abdelaziz, geboren te Marrakech (Marokko) op 1 oktober 1960, zonder beroep te Borgerhout (Antwerpen): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger
à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 33

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland
met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 33

Dolatabadi, Yahya (Jean), né à Téhéran (Iran) le 31 mai 1942, commerçant à Rixensart (Brabant): 166 suffrages.

Dolatabadi, Yahya (Jean), geboren te Teheran (Iran) op 31 mei 1942, handelaar te Rixensart (Brabant): 166 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 34

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 34

Chammasse, Ghazale, né à Anze (Syrie) en 1942, réside à Uccle (Brabant): 166 suffrages.

Chammasse, Ghazale, geboren te Anze (Syrië) in 1942, verblijft te Ukkel (Brabant): 166 stemmen.

Dascalakis, Constantin, né à Stavics (Grèce) le 6 mars 1960, sans profession à Bastogne (Luxembourg): 166 suffrages.

Dascalakis, Constantin, geboren te Stavics (Griekenland) op 6 maart 1960, zonder beroep te Bastenaken (Luxemburg): 166 stemmen.

Ecer, Saliba, né à Gercus (Turquie) en 1939, sans profession à Liège: 166 suffrages.

Ecer, Saliba, geboren te Gercus (Turkije) in 1939, zonder beroep te Luik: 166 stemmen.

Maric, Josip-Vladimir, né à Pirot (Yougoslavie) le 1^{er} mai 1935, chauffagiste à Forest (Brabant): 166 suffrages.

Maric, Josip-Vladimir, geboren te Pirot (Joegoslavië) op 1 mei 1935, chauffagist te Vorst (Brabant): 166 stemmen.

Qahoui, Ahmed, né à Oujda (Maroc) le 22 juillet 1949, sans profession à Etterbeek (Brabant): 166 suffrages.

Qahoui, Ahmed, geboren te Oujda (Marokko) op 22 juli 1949, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 166 stemmen.

*Demandes dont la commission
propose le rejet*

Feuilleton n° 35

*Dossiers waarvan de commissie
de verwerping voorstelt*

Lijst nr. 35

Amrani-Joutey, Khalid, né à Fès (Maroc) le 25 octobre 1955, étudiant à Liège: 43 suffrages. (Naturalisation ordinaire).

Amrani-Joutey, Khalid, geboren te Fes (Marokko) op 25 oktober 1955, student te Luik: 43 stemmen. (Gewone naturalisatie).

El Kassmi, El Moukhtar, né à Metalsa (Maroc) en 1964, sans profession à Genk (Limbourg): 43 suffrages. (Naturalisation ordinaire).

El Kassmi, El Moukhtar, geboren te Metalsa (Marokko) in 1964, zonder beroep te Genk (Limburg): 43 stemmen. (Gewone naturalisatie).

Rifi, Mohamed, né à Beni Oulichek (Maroc) le 3 février 1960, sans profession à Hamont-Achel (Limbourg): 43 suffrages. (Naturalisation ordinaire).

Rifi, Mohamed, geboren te Beni Oulichek (Marokko) op 3 februari 1960, zonder beroep te Hamont-Achel (Limburg): 43 stemmen. (Gewone naturalisatie).

Ropers, Joannes Adolf, né à Willebroek le 7 juillet 1926, marchand forain à Blankenberge (Flandre occidentale): 43 suffrages. (Naturalisation ordinaire).

Ropers, Joannes Adolf, geboren te Willebroek op 7 juli 1926, foorkramer te Blankenberge (West-Vlaanderen): 43 stemmen. (Gewone naturalisatie).

Mir, Raana, née à Lahore (Pakistan) le 13 janvier 1959, réside à Jette (Brabant): 43 suffrages. (Naturalisation ordinaire).

Mir, Raana, geboren te Lahore (Pakistan) op 13 januari 1959, verblijft te Jette (Brabant): 43 stemmen. (Gewone naturalisatie).